

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية " في المرحلة
المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة

الإسلامية غنجان فاكسآجي)

إعداد:

شهاب الدين أكبر الفاتح

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦

إشراف:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية " في المرحلة
المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة

الإسلامية غنجان فاكسآجي)

إعداد:

شهاب الدين أكبر الفاتح

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦

إشراف:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

البحث الجامعي

تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية " في المرحلة
المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة

الإسلامية غنجان فاكسآجي)

مقدم لإكمال بعض الشروط للحصول درجة سرجانا (S1)
لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد:

شهاب الدين أكبر الفاتح

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦

إشراف:

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢



قسم تعليم اللغة العربية

كلية علوم التربية والتعليم

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إهداء

أهدى هذا البحث الجامعي إلى:

إلى أبي الكريم محمد إخوان وأمي الكريمة نور الهداية
هما المعلمان، والزميلان الأول اللذان يعطيان الحب و التربية.
عسى أن طول الله أعمارهما في النجاح والصحة.

اخواني الصغير وأختي الصغيرة

رجال الدين فري الفارزي

شاهد الدين نزار الغزي

عز الدين عزم البرد

وإنتان نور عملية رمضان

شكرا على دعائهم. عسى الله أن يسهل أمورهم وتقبل الله دعواتهم

استهلال

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

(يوسف : ٢)

أَخْرَصُوا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِينِكُمْ

(عمرُ بنُ الخطابِ)

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



مواعيد الإشراف

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في مرحلة المتوسطة (البحث و التطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي)
المشرف : الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

الرقم	التاريخ	الوصف	التوقيع
٠١	١٠- أبريل-٢٠١٧	خلفية البحث	
٠٢	١٧- أبريل-٢٠١٧	الإطار النظري	
٠٣	١٨- أبريل-٢٠١٧	منهج البحث	
٠٤	٢٦- أبريل-٢٠١٧	الفصل الرابع	
٠٥	٣- مايو-٢٠١٧	الفصل الخامس	
٠٦	٩- مايو-٢٠١٧	اصلاح الفصل الأول حتى الخامس	
٠٧	١٥- مايو-٢٠١٧	اصلاح الفصل الأول حتى الخامس	
٠٨	٢٠- مايو-٢٠١٧	موافقة الفصل الأول حتى الخامس	

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور مملوغة الحسنه الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في مرحلة المتوسطة (البحث و التطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي)

قد نظرنا فيه حق النظر، وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريراً بمالانج، ١٢ يوليو ٢٠١٧

المشرف


الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير لجنة المناقشة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد اكدت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦ :
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير. في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكساجي)
وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية و التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

وتتكون لجنة المناقشة من:

(.....)

رئيس اللجنة،

الدكتور سيف المصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٣٢

(.....)

سكرتير اللجنة،

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

(.....)

المشرف،

الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠١١٨٢٠٠٣١٢١٠٠٢

(.....)

المناقشة الرئيسي،

الدكتور أوريل بحر الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٢١٢٢٠٠٣١٢١٠٠٣

تقريراً بمالانج



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور نوري علي الماجستير

رقم التوظيف: ١٣١٥٠٠٣٦

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلمت رئيسة قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦
موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في مرحلة المتوسطة (البحث و التطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسأجي)

لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريباً بمالانج، ١٢ يوليو ٢٠١٧

رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم عميد كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي كتبه الطالب :

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦ :

موضوع البحث : تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في مرحلة المتوسطة (البحث و التطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسأجي)

لإتمام دراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج للعام الدراسي ٢٠١٦/٢٠١٧ م.

تقريرا بمالانج، ١٢ يونيو ٢٠١٧



عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور نور علي الحاج

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٤٠٣١٩٩٨٠٣١٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية



تقرير الباحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم : شهاب الدين أكبر الفاتح

رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦

العنوان : شارع قساسيه سولور، كوفانج-نوسا تنغارا الشرقية

أقرّ بأن البحث الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع: تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في مرحلة المتوسطة (البحث و التطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي).

حضرته وكتبته بنفسه وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

حرر هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج،



رقم القيد: ١٣١٥٠٠٣٦

شكر وتقدير

الحمد لله يعلم ما في السماوات وما في الأرض، ما يكون من نجوى ثلاثة إلا هو رابعهم ولا خمسة إلا هو سادسهم. الصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه وسلم الذي قد هدانا من الظلمات إلى النور، يعنى دين الإسلام.

البحث الجامعي تحت العنوان: تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي) للحصول على درجة سرجانا في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

في كتابة هذا البحث الجامعي لا يمكن فصل من مساعدة الآخرين. اذن أريد أن أقدم جزيل الشكر والتقدير إلى من قد ساعدني، هم :

١. الأستاذ الدكتور موجيا راهارجو الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. الدكتور نور علي الماجستير، عميد كلية علوم التربية والتعليم.

٣. الدكتورة مملوءة الحسنة، رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

٤. الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير، المشرف على البحث الجامعي على إشرافه المستمر حتى نهاية كتابة هذا البحث الجامعي.

٥. الدكتور دانيال حلمي الماجستير والدكتور شهداء الماجستير على مساعدتهما في إتمام هذا البحث الجامعي، بوصفهما خبيرين الإنتاج المعجم.

٦. عبد العزيز الفارسي، مدرس اللغة العربية في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي.

٧. طلبة الفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي .
٨. المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي التي قد سامح الباحث أن يقوم بالبحث فيها.
٩. أساتذتي في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم الذين قد علمني العلم النافع بالجهد.
١٠. والديّ المحبوب، محمد إخوان ونور الهداية التي قد أدباني ورباني منذ الصغار الى الآن.
١١. جميع الأصدقاء في رابطة الطلبة المحمدية.
١٢. جميع الأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية خاصة في الفصل أ.
١٣. من الذي قد ساعدني ولم أستطع أن أذكر اسمه واحدا فواحدا في إتمام هذا البحث الجامعي.
- أخيرا، يرجو الباحث الصلاحيات والاقتراحات ممن الذي يقرأ هذا البحث الجامعي ليكون البحث الجامعي أحسن فأحسن لأن الباحث يعتقد أن لايزال كثير من العيوب في هذا البحث الجامعي.

مالانج، ١٢ يوليو ٢٠١٧

الباحث

قائمة الجداول

- ٣.١ . جدول معيار النتيجة الإختبار (ص. ٣١)
- ٣.٢ . جدول قيمة الأجوبة للاستبانة (ص. ٣٣)
- ٣.٣ . جدول وصف النتيجة من الاستبانة (ص. ٢٨)
- ٤.١ . جدول عدد الطلاب والأساتذة في المدرسة روضة العقول المتوسطة (ص. ٣٥)
- ٤.٢ . جدول عدد المفردات في المعجم منذ "أ" حتى "ي" (ص. ٥٠)
- ٤.٣ . جدول عدد المفردات في المعجم منذ A-W (ص. ٥٢)
- ٤.٤ . جدول اسم المفرد-المثنى-الجمع، وقواعد النحوية الأمثلة التصريفية والمحفوظات (ص. ٥٣)
- ٤.٥ . جدول قيمة الأجوبة للاستبانة (ص. ٥٤)
- ٤.٦ . جدول استبانة من خبير المواد و المحتويات (ص. ٥٥)
- ٤.٧ . جدول نتيجة من خبير المواد و المحتويات (ص. ٥٦)
- ٤.٨ . جدول استبانة من خبير التصميم (ص. ٥٧)
- ٤.٩ . جدول نتيجة من خبير التصميم (ص. ٦٠)
- ٤.١٠ . جدول استبانة الطلاب في التجربة المبدئية وفي التجربة الميدانية (ص. ٦٢)
- ٤.١١ . جدول نتيجة استبانة الطلاب في التجربة المبدئية (ص. ٦٣)
- ٤.١٢ . جدول نتيجة استبانة الطلاب في التجربة الميدانية (ص. ٦٥)
- ٤.١٣ . جدول استبانة من المدرس (ص. ٦٧)
- ٤.١٤ . جدول نتيجة استبانة من المدرس (ص. ٦٨)
- ٤.١٥ . جدول نتيجة من الاختبار القبلي (ص. ٧١)

- ٤.١٦ . جدول نتيجة من الاختبار البعدي (ص. ٧٣)
- ٤.١٧ . جدول المتوسط من الاختبار القبلي و الاختبار البعدي (ص. ٧٤)
- ٤.١٨ . جدول المقارنة بين نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي (ص. ٧٥)
- ٤.١٩ . جدول الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي (ص. ٧٦)



قائمة الصور

- ٢.١. غلاف كتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن في المستوى المتوسطة (ص. ٢٣)
- ٣.١. صورة خطوات التطوير من نموذج ADDIE (ص. ٢٥)
- ٤.١. صورة مادة العربي الى الإندونسي (ص. ٤٠)
- ٤.٢. صورة مادة الإندونسي الى العربي (ص. ٤١)
- ٤.٣. صورة مادة من اسم المفرد، والمثنى، والجمع (ص. ٤١)
- ٤.٤. صورة مادة قواعد النحوية الأساسية (ص. ٤٢)
- ٤.٥. صورة مادة الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد (ص. ٤٢)
- ٤.٦. صورة مادة المحفوظات (ص. ٤٣)
- ٤.٧. صورة غلاف الأمم، والوسطى، والخلفي من المعجم المساعد (ص. ٤٥)
- ٤.٨. صورة ورقة الحدودية في المعجم المساعد (ص. ٤٨)
- ٤.٩. صورة المضمون في المعجم المساعد (ص. ٤٩)
- ٤.١٠. صورة المداخلات من المدرس اللغة العربية (ص. ٦٩)

قائمة الملاحق

- ١ . رسالة استئذان البحث الجامعي من كلية علوم التربية والتعليم (ص . ١)
- ٢ . رسالة استئذان البحث الجامعي من المدرسة المتوسطة الإسلامية روضة العقول غنجان- فاكسآجي-مالانج (ص . ٢)
- ٣ . استبانة تصديق الخبر المواد والمحتويات (ص . ٣-٥)
- ٤ . استبانة تصديق الخبر التصميم (ص . ٦-٨)
- ٥ . استبانة الطلاب في التجربة المبدئية وفي التجربة الميدانية (ص . ٩-١٢)
- ٦ . جدول نتيجة استبانة في التجربة المبدئية وفي التجربة الميدانية (ص . ١٣-١٤)
- ٧ . استبانة من المدرس (ص . ١٥-١٨)
- ٨ . جدول نتيجة استبانة من مدرسي اللغة العربية (ص . ١٩)
- ٩ . الاختبار القبلي (ص . ٢٠-٢٣)
- ١٠ . الاختبار البعدي (ص . ٢٤-٢٧)
- ١١ . جدول نتيجة الاختبار القبلي من عشرين طلاب (ص . ٢٨)
- ١٢ . جدول نتيجة الاختبار البعدي من عشرين طلاب (ص . ٢٩)
- ١٣ . صورة الطلاب في الاختبار القبلي وفي الاختبار البعدي مع المدرس (ص . ٣١-٣٤)
- ١٤ . المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" (ص . ٣٥-٥٦)
- ١٥ . السيرة الذاتية (ص . ٥٧)

محتويات البحث

أ	الغلاف الداخلي ١
ب	الغلاف الداخلي ٢
ج	إهداء
د	استهلال
هـ	موعيد الإشراف
و	تقرير المشرف
ز	تقرير لجنة المناقشة
ح	تقرير رئيس قسم تعليم اللغة العربية
ط	تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم
ي	تقرير البحث
ك	شكر وتقدير
م	قائمة الجداول
س	قائمة الصور
ع	قائمة الملاحق
ف	محتويات البحث
ش	مستخلص البحث
ت	مستخلص باللغة الإنجليزية
ث	مستخلص باللغة الإندونيسية
١	الفصل الأول: الإطار العام
١	أ. خلفية البحث

٢	ب. أسئلة البحث
٣	ت. أهداف البحث
٣	ث. فروض البحث
٣	ج. فوائد البحث
٤	ح. تحديد البحث
٤	د. خصوصية الإنتاج
٥	ذ. الدراسات السابقة.....
٩	ر. تحديد المصطلحات
١١	الفصل الثاني: الإطار النظري
١١	المبحث الأول: التطوير
١١	أ. تعريف التطوير
١٢	المبحث الثاني: الكتاب التعليمي
١٢	أ. تعريف الكتاب التعليمي
١٤	المبحث الثالث : المعجم
١٤	أ. تعريف المعجم
١٥	ب. وظيفة المعجم
١٦	ت. أنواع المعجم
١٩	ث. نظام تصنيف المعجم
٢٣	المبحث الرابع: كتاب "درس اللغة العربية" الفصل الثامن في المستوى المتوسطة
٢٥	الفصل الثالث: منهجية البحث
٢٥	أ. مدخل البحث ومنهجه
٢٥	ب. نموذج التطوير

٢٥.....	ت. إجراءات البحث والتطوير
٢٨.....	ث. تجربة الإنتاج
٢٩.....	ج. مصادر البيانات
٣٠.....	ح. نوع البيانات
٣٠.....	خ. أدوات جمع البيانات
٣٢.....	د. أسلوب تحليل البيانات
٣٥	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٣٥.....	المبحث الأول: لمحة عن المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي
٣٥.....	أ. هوية المدرسة
٣٦.....	ب. عدد الطلاب
	المبحث الثاني: كيف يتم تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة
٣٧.....	المتوسطة
٣٧.....	١. تحليل الحاجة والمشكلة
٣٨.....	أ) نتائج الملاحظة
٣٩.....	ب) نتائج المقابلة
٤١.....	٢. تصميم
٤٢.....	أ) مواصفات المعجم
٤٤.....	ب) جنس المعجم
٤٥.....	ت) جمع المصادر
٤٦.....	٣. تطوير
٤٧.....	أ) تصميم الغلاف
٤٨.....	ب) تصميم المضمون

٥٠.....	ت) وجه المعجم
٥١.....	ث) محتويات المعجمية
٥٤.....	ج) عرض نتائج التصديق من الخبراء
٦٢.....	ح) اصلاحات المنتج
٦٢.....	٤. تطبيق
٦٢.....	أ) الاستبانة من الطلاب
٦٨.....	أ) الاستبانة من المدرس
٧١.....	٥. تقويم
	المبحث الثالث: ما فعالية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في
٧٢.....	المرحلة المتوسطة
٧٢.....	أ. نتائج من استخدام المعجم المساعد
٨٣.....	الفصل الخامس: المناقشة البحث
٨٥.....	الفصل السادس: الخاتمة
٨٥.....	أ. خلاصة نتائج البحث
٨٦.....	ب. الاقتراحات
٨٧.....	قائمة المصادر والمراجع
	ملاحق

مستخلص البحث

الفتاح، شهاب الدين أكبر. ٢٠١٧. تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة (البحث والتطوير في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكساجي). البحث الجامعي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية علوم التربية والتعليم، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: الدكتور راض توفيق الرحمن الماجستير.

كلمات أساسية: تطوير المعجم المساعد، كتاب "درس اللغة العربية"

المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية هي إحدى المؤسسات التربوية الإسلامية الحسنة في مدينة مالانج. استخدمت المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية كتاب "درس اللغة العربية" طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا بالمنهج ٢٠١٣ في التعليم اللغة العربية. يحتاج الطلاب وسائل المساعد كالمعجم لفهم المفردات في الكتاب لأن فيه الكتاب غير موجودة المعجم ليغرف المفردة الجديدة المكتوبة. فليسهلون الطلاب فهم المفردات العربية في كتاب درس اللغة العربية يحتاجون المعجم المساعد.

أهداف البحث هنا (١): وصف كيفية تم تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة؛ (٢) وصف فعالية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة. استخدام الباحث منهج البحث والتطوير على نموذج التطوير ADDIE (تحليل، تصميم، تطوير، تطبيق، تقويم). ومن الأدوات الجمع البيانات الذي يستخدم الباحث هو: الملاحظة، والمقابلة، والاستبانة، والاختبار.

أما نتيجة البحث يعني (١) تطوير المعجم المساعد هي تحليل الحاجة والمشكلة، وتصميم الإنتاج، تصديق الخبر، إصلاح الإنتاج، تجربة الإنتاج، إصلاح الإنتاج، عملية الطبع. مواصفة المعجم: معجم باللغتين، و استخدام نظام الترتيب حسب النطقي، وزيادة قائمة الأسماء المفرد والمثنى والجمع، والقواعد النحوية الأساسية، والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد، والمحفوظات؛ (٢) فعالية هذا المعجم يستطيع أن ينظر إلى بناء تحكيم الخبراء، الإستبانة و الإختبار. أما بناء تحكيم الخبراء المواد والمحتويات ٨٦,٧% بمعيار لأثق جدا. و بناء تحكيم الخبراء التصميم ٨٣,٨% بمعيار لأثق. لإستبانات الطلاب تبلغ ٨٩,٢% بمعيار لأثق جدا. و لإستبانات المدرس تبلغ ٩٥% بمعيار لأثق جدا. أما نتائج تجربة الإختبار القبلي بالمتوسط ٣٣,٥ و تجربة الإختبار البعدي بالمتوسط ٧٨,٥. ورتقية الإختبار هي ٤٠ نقطة. من نتائج الإختبار القبلي و الإختبار البعدي فقررت المعجم المساعد فعال

ABSTRACT

Alfatih, Shihabuddin Akbar. 2017. Auxiliary Dictionary's Development of "Dars al Lughah Al Arabiyah" book, Islamic Junior School Level (Research and Development at MTs Raudhatul 'Uqul Genengan Pakisaji). Thesis, Department of Arabic Education, Faculty of Teaching and Science Education, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University of Malang. Thesis Advisor: Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A.

Keyword: Auxiliary Dictionary's Development, "Dars al-Lughah Al Arabiyah" book

MTs Raudlatul 'Uqul is one of the best Islamic educational institutions in Malang regency. In Arabic learning, MTs Raudlatul 'Uqul uses "Dars al-Lughah Al Arobiyyah" book published by Ministry of Religious Affairs with the Curriculum 2013, it is required auxiliary media such as a dictionary to understand the vocabularies which are described inside that book. This occurs because the book itself does not have a dictionary to know the new vocabularies. So that, to facilitate the students in understanding Arabic vocabularies found in Dars al-Lughoh Al Arobiyyah book is needed an auxiliary dictionary.

The objectives of the research are 1) Describing auxiliary dictionary of "Dars al-Lughoh Al Arobiyyah" book perfectly for Islamic Junior High school level. 2) Describing the effectiveness of auxiliary dictionary of "Dars al-Lughoh Al Arobiyyah" book for Islamic Junior High School level. To achieve this goal the researcher uses Research And Development type with the ADDIE development model (Analysis-Design-Development-Implementation-Evaluation). Data collection techniques used are observation, interviews, questionnaires and tests.

The results of this research are 1) The development process of the auxiliary dictionary begins with need analysis and problem, design the beginning, develop the dictionary, expert validation, improvement, implementation, improvement of printing process. The characteristics of dictionary are having two languages, using speech systems and containing additional material such as single and plural, basic nahwu, basic sharaf and the proverb arabic. 2) the effectiveness of this dictionary can be seen from the validation of experts, questionnaires and tests, while the content and material expert validation is 86.7% which is assessed as the perfect criteria. While the design expert's validation is 83.8% which is assessed as perfect enough criteria. For the questionnaire of the students reach 89.2% which is assessed as the perfect criteria and for the questionnaire of the subject teachers reach 95% which is assessed as the perfect criteria. The result of pre-test implementation average is 33.5 and the result of post-test implementation average is 78.5, which means there is an increasing 45 points. From the pre-test and post-test results can be concluded that this auxiliary dictionary is **effective**.

ABSTRAK

Alfatih, Shihabuddin Akbar. 2017 *Pengembangan Kamus Bantu Buku “Dars al Lughah Al Arabiyah” Tingkat Tsanawiyah (penelitian dan Pengembangan di MTs Raudhatul ‘Uqul Genengan Pakisaji)*. Skripsi, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing Skripsi: Dr. H.R. Taufiqurrochman, M.A.

Kata Kunci: Kamus Bantu, Buku “Dars al Lughah Al Arabiyah”

Madrasah Tsanawiyah Raudlatul ‘Uqul merupakan salah satu lembaga pendidikan Islam yang baik di kabupaten Malang. Dalam pembelajaran bahasa arab, MTs Raudlatul ‘Uqul menggunakan buku “Dars al-Lughah Al Arobiyyah” langsung dari Kementerian Agama dengan Kurikulum 2013. Untuk dapat memahami kosakata yang terdapat dalam buku, diperlukan media pembantu seperti kamus. Hal ini dikarenakan dibuku sendiri tidak terdapat kamus untuk mengetahui kosakata baru yang tertulis. Sehingga untuk memudahkan siswa dalam memahami kosakata Bahasa Arab yang terdapat dibuku Dars al-Lughoh Al Arobiyyah diperlukan kamus bantu.

Tujuan dalam penelitian ini adalah 1) Mendeskripsikan Pengembangan Kamus Bantu Buku “Dars al-Lughoh Al Arobiyyah” untuk Tingkat Tsanawiyah yang Sempurna. 2) Mendeskripsikan Efektivitas Penggunaan Kamus Bantu Buku “Dars al-Lughoh Al Arobiyyah” untuk Tingkat Tsanawiyah. Untuk mencapai tujuan ini peneliti menggunakan jenis penelitian *Research And Development* dengan model pengembangan ADDIE (Analisis-Desain-Pengembangan-Implementasi-dan Evaluasi). Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, angket dan tes.

Hasil penelitian yang diperoleh adalah 1) proses pengembangan kamus bantu ini dimulai dengan analisis kebutuhan dan masalah, mendesain awal, mengembangkan kamus, validasi ahli, perbaikan, implementasi, proses percetakan. Adapun karakteristik kamus adalah kamus dwi bahasa, menggunakan sistem ujaran dan berisi materi tambahan seperti kata tunggal, dua dan jamak, kaedah nahwu dasar, sharaf dasar serta peribahasa arab. 2) efektifitas kamus ini dapat dilihat dari validasi ahli, angket dan tes, adapun validasi ahli isi dan materi adalah 86,7% terletak pada kriteria “sesuai sekali”. Sedangkan validasi ahli desain adalah 83,8% terletak pada kriteria “sesuai”. Untuk angket dari para siswa mencapai 89,2% terletak pada kriteria “sesuai sekali” dan untuk angket dari guru mata pelajaran mencapai 95% terletak pada kriteria “sesuai sekali”. Adapun hasil dari pre-test implementasi rata-rata adalah 33,5 dan post-test implementasi rata-rata adalah 78,5, adapun peningkatan 45 poin. Dari hasil pre-test dan post-test tersebut maka bisa diartikan kamus bantu ini **efektif**.

الفصل الأول

الإطار العام

أ. خلفية البحث

اللغة هي حقيقة التي تنمو وتتطور وفقا بتزايد الناس مستخدمي اللغة. في هذه الحياة أن واقع اللغة متزايد كيان الانسان كالبشر الدينية والثقافية^١. كيان الانسان هو يصور بوجود إنجاز النفيسة في مجال العلوم والتكنولوجيا والفنون التي سوف بالتأكيد لا يمكن فصلها عن دور اللغة. جميع اللغات تمكن أن تنمو هذه الحقائق، وكذلك اللغة العربية.

في تتطور اللغة العربية لا تقوم بالعربي وحدهم، بل غير العربي هم يدرسون اللغة العربية ايضا. هناك اسباب أساسية لماذا دراسة اللغة العربية مهم خاصة للمسلمين: (١). اللغة العربية كلغة للعبادة والشعيرة الدينية مثل الصلاة، والذكر، والدعاء، وغير ذلك . (٢). إتقان اللغة العربية، سوف يكون قادرة على فهم القرآن والحديث. التي هي مصدر التعاليم وأحكام الشريعة الإسلامية. (٣). باللغة العربية، فستزدهرت الدراسات الإسلامية لان تستطيع ان تدرس من كتب التراث التي غنية في الدراسات الإسلامية^٢.

إندونيسيا هي بلد بعدد السكان المسلمين أكبر في العالم. اللغة العربية ليست شيء جديد في إندونيسيا حيث بدأت اللغة العربية يكون معروفا بالمجتمع عند الدخول الإسلام في إندونيسيا معاً^٣. وفي ذلك ظهرت المشاكل في تعلم اللغة العربية بإندونيسيا كاللغات الأجنبية الاخرى، واحدة منها هي مشكلة معنى المفردات.

¹ Acep Hermawan. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya,

² H.M Abdul Hamid, M.A. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab untuk studi Islami*(Malang: UIN-Malang Press, 2010), hlm. 03.

³ Ahmad Izzan, *Metodologi Penbelaran Bahasa Arab*, (Bndung: Humaniora, 2009). Hlm. 43-44

قام الباحث ملاحظة في كتاب درس اللغة العربية مدخل العلمي بالمنهج ٢٠١٣. واستخلص الباحث أن هذا الكتاب غير اكتمالا لأنه ليس هناك معجم مساعد /معجم المصطلحات لمساعدة الطلاب على ترجيم المفردات الواردة في الكتاب.

ويقوى المسألة بإجراء مقابلة الباحث مع أستاذ عبد العزيز، مدرس اللغة العربية في ٣ نوفمبر ٢٠١٦. قال أستاذ عبد العزيز أن الطلبة يشعرون بالصعوبة عندما يترجمون الكلمات في هذا الكتاب، حيث كثير من الطلاب الذين لم يأت من المعهد الإسلامي أو المدرسة الإسلامية. ثم المعلمون يشعرون بصعوبة لترقية رغبة الطلاب بالحفظ مفردات في الكتاب.

حسب نتيجة الملاحظة والمقابلة ظهرت المشكلة، فالباحث يريد أن يطور المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن. وفيه زيادة اسم المفرد، ومثنى، والجمع والقواعد النحوية الأساسية والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد والمحفوظات. بحضور هذا المعجم، يرجو الباحث أن يكون الطلاب في السهولة في معرفة الكلمة الصعبة في كتاب "درس اللغة العربية". وبجانب ذلك، فمن السهولة أيضا أن يبحث عن واسم المفرد ومثنى والجمع والقواعد النحوية الأساسية والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد والمحفوظات و لترقية رغبة الطلاب في حفظ مفردات اللغة العربية.

ب. أسئلة البحث

من خلفية البحث السابق، فالباحث يرمز بعض أسئلة البحث :

١. كيف يتم تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة ؟
٢. ما فعالية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة ؟

ت. أهداف البحث

حسب أسئلة البحث السابق، فهنا هم الأهداف من هذا البحث:

١. وصف كيفية تم تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة.
٢. وصف فعالية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة.

ث. فروض البحث

١. إن المعجم المساعد لا يستطيع أن ينمو في فهم المفردات لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة (Ho)
٢. إن المعجم المساعد يستطيع أن ينمو في فهم المفردات لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة (Ha)

ج. فوائد البحث

لهذا البحث فوائد، إما نظريا وإما تطبيقيا. فمن الفوائد النظرية يعني أن يكون هذا البحث يعطي الإنتاج وهو المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة ومن الفوائد التطبيقية:

١. أن يكون هذا البحث يساعد الباحث في تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة.
٢. أن يستعمل المدرس هذا المعجم في تعليم اللغة العربية داخل الفصل أو خارجه.

٣. أن يستعمل الطالب هذا المعجم لتسهيل البحث عن الكلمة الصعبة في كتاب "درس اللغة العربية" ويشجع هذا المعجم الطالب التعليم النفسي.

ج. تحديد البحث

كي لا يكون البحث أوسع، فالباحث يحدد البحث كالاتي :

١. تطوير هذا المعجم لكتاب "درس اللغة العربية" في الفصل الثامن. مصدر المفردات في المعجم مفردات الموجودة في كتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا سنة ٢٠١٤ بالمنهج ٢٠١٣.
٢. تحديد مكان البحث الفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧.
٣. تحديد الوقت من مارس حتى يونيو ٢٠١٧.

ح. خصوصية الانتاج

الانتاج من هذا البحث هو المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة. وكي يكون هذا المنتج مختلف بمنتج الآخر، فهذه هي خصوصية هذا المعجم المساعد :

١. معجم باللغتين. اللغة العربية إلى الإندونيسية وبالعكس. المفردات مأخوذة من المفردات الموجودة في كتاب "درس اللغة العربية" الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣.
٢. نظام الترتيب حسب النطق (أ، ب، ت، ث، الخ).

٣. زيادة قائمة الأسماء المفرد والمثنى والجمع من الأسماء الموجودة في كتاب "درس اللغة العربية". سوى ذلك، يوجد القواعد النحوية الأساسية والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد والمحفوظات.

خ. الدراسات السابقة

في هذا البحث، يعتمد الباحث على بعض الدراسات السابقة فيما يلي:

١. اسم الباحث محمد أمين، (٢٠١٦) وموضوع البحث تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل). هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكييف نموذج *Borg and Gall* فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير المواد والمحتويات ٨٦,٧% (لائق جدا)، فعالية الإنتاج من جهة تصديق خبير التصميم ٧٥,٩% (لائق)، فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الأولى ٩١,٤% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الأولى ٨٣,٦% (لائق)، فعالية استخدام المعجم المساعد من المدرسة في التجربة الميدانية ٩٦,٤% (لائق جدا)، فعالية استخدام المعجم المساعد من الطلبة في التجربة الميدانية ٨٣,٣% (لائق). لدى الباحث الاقتراحات للباحث القادم على أن لا بد أن يكون هذا البحث مستمرا وأن يقوم البحث لتحسينه وتعميقه. ثم على مدرس اللغة العربية أن يستفيدوا بنتائج هذا البحث المفيدة في تعليم اللغة العربية وكذلك أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع لكتابة البحث العلمي المتعلقة بهذا الموضوع لغيرها من الباحثين.

هذا البحث لديه الثابة مع البحث في التطويري المعجم المساعد للكتاب التعليم في المدرسة والاختلاف هذا البحث بالبحث من الباحث هو عن نموذج التطوير و تصنيف نظام المعجم. في هذا البحث، طور الباحث المعجم المساعد ليس

بنموذج بورغ وغال *Borg and Gall* لكن بنموذج ADDIE و تصنيف نظام المعجم ليس بترتيب الألفبائي العام ولكن بترتيب النظام النطق.

٢. اسم الباحث **خوارزمي عبد الكريم**، (٢٠١٦) وموضوع البحث تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية اللغة العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جندانج لجي مالانج. هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج ADDIE. فعلية هذا الإنتاج : بناء التحكيم خبراء المحتوى حصل على ٨٦% بمعيار موافق بشدة، ومن خبراء التصميم حصل على ٨٠% بمعيار موافق. بجانب ذلك، فعل الباحث التجربة المبدئية يعني للمدرسة حصل على ١٠٠% وللطلبة (١٢شخصا) حصل على ٧٤% بمعيار موافق. أما تجربة الميدانية للمدرسة و للطلبة (٢١ شخصاً) حصل على ٧٠% بمعيار موافق بشدة.

هذا البحث لديه الثابة مع البحث في منهج البحث التطويري بتكليف نموذج ADDIE والاختلاف هذا البحث بالبحث من الباحث هو عن تصنيف نظام المعجم. في هذا البحث، طور الباحث المعجم المساعد ليس موضوعياً ولكن على ترتيب نظام النطق و هذا الإنتاج الباحث ليس المعجم المساعد للوحدة الجزئية ولكن المعجم المساعد لكتاب التعليم.

٣. اسم الباحثة **عفة نفيسة**، (٢٠١٥) وموضوع البحث إعداد المعجم المساعد على كتاب العربية للناشئين في معهد دار السلام غمفول-فاسوروان. هذا البحث بالمنهج البحث التطويري بتكليف نموذج *Borg and Gall*. فعلية هذا الإنتاج : بناء التحكيم خبراء المحتوى حصل على ٩٠% (لائق جداً)، ومن خبراء التصميم حصل على ٩٥% (لائق جداً). بجانب ذلك، فعل الباحث التجربة المبدئية يعني للمدرسة حصل على ٩٧% (لائق جداً). وللطلبة حصل على ٩٠% (لائق

جدا). أما تجربة الميدانية للمدرس حصل على ٩٤% (لائق جدا) وللطالبة حصل على ٧٠،٧% (لائق جدا).

هذا البحث لديه الثابة مع البحث في التطويري المعجم المساعد للكتاب والاختلاف هذا البحث بالبحث من الباحث هو عن تصنيف نظام المعجم. في هذا البحث، طور الباحث المعجم المساعد ليس الألفبائي العام ولكن على ترتيب نظام النطق و هذا الإنتاج الباحث ليس المعجم المساعد للمعهد الإسلامية ولكن المعجم المساعد للمرحلة المتوسطة في المدرسة. هذه هي ما يساوي ويفارق هذا البحث بالبحث السابق:

رقم	البحث	المساواة	الفرق	أصلي البحث
١.	أمين، محمد. ٢٠١٦. تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل).	معجم لكتاب التعليمي في المدرسة	١. نوع المعجم : معجم الكتاب / معجم المساعد ٢. أهداف صنع المعجم : للمستوى الثانوي في الفصل العاشر قسم الرياضيات والعلوم	١. رتب الباحث المعجم على ترتيب الألفبائي العام من جميع المفردات في كتاب "دروس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا سنة ٢٠١٤ بالمنهج

٢٠١٣ ٢. هذا المعجم للفصل العاشر قسم الرياضيات والعلوم فقط				
١. رتب الباحث المعجم على ترتيب الألفبائي العام ٢. هذا المعجم معجم المساعد على الوحدة الجزئية.	١. نوع المعجم : موضوعي ٢. ترتيب المعجم : الألفبائي العام	نموذج التطوير ADDIE : ٢٠١٦ . ثم معجم لكتاب معين	٢. الكريم، خوارزمي عبد. ٢٠١٦ . تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية اللغة العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جندانج لجي مالانج	
١. رتب الباحث المعجم على ترتيب الألفبائي العام من جميع المفردات في كتاب "العربية للناشئين".	١. نوع المعجم : معجم الكتاب/ معجم المساعد ٢. أهداف صنع المعجم : للمعهد الإسلامية في مرحلة المتوسطة	معجم لكتاب معين	٣. نفيسة، عفة. ٢٠١٥ . إعداد المعجم المساعد على كتاب العربية للناشئين في معهد دار السلام غمفول-فاسوروان	

<p>٢. هذا المعجم المساعد للمعهد الإسلامية.</p>			
<p>هذا الإنتاج يعني المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" يفرق بين البحث السابقة لأن هذا المعجم يستخدم ترتيب النظام النطقي ويزيد الأمثلة التصريفية ثلاثي مجرد ليساعد الطلاب ان يفهم الصرف</p>			<p>موقع البحث</p>

د. تحديد المصطلحات

سيشرح الباحث عن تحديد المصطلحات المستخدمة في هذا البحث:

١. تطوير هو عملية التي تحقق المعرفة لجعل شئ جديد قبل الانتاج الجماعي.^٤ بهذا المعنى، يطور الباحث بمعنى الباحث سيصنع شيئاً جديداً أي المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" الذي لم يكن قبله.
٢. المعجم المساعد هو كتاب فيه المفردات الموجودة في كتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكساجي في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧. هذا المعجم المساعد يتكون مضمونه من مفردات اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية وبالعكس. طور الباحث المعجم المساعد لكتاب واحد فقط فاسم المعجم "معجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة الفصل الثامن".

⁴ Nusa Putra,S Research & Development – Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar. (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), hlm. 72.

٣. كتاب "درس اللغة العربية" هو كتاب الذي يكون كتابا أساسيا في عملية التعليم في حصة اللغة العربية في الفصل الثامن العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧. هذا الكتاب طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣.
٤. المرحلة المتوسطة بمعنى هذا المعجم للطلبة في المرحلة المتوسطة ويحدد الباحث المرحلة المتوسطة للفصل الثامن فقط. وهذا يناسب بكتاب "درس اللغة العربية" الذي قد حدد الباحث ذلك الكتاب للفصل الثامن فقط.



الفصل الثاني الإطار النظري

المبحث الأول : التطوير

أ. تعريف التطوير

في هذا المبحث، سيشرح الباحث عن تعريف التطوير من خبراء البحث ثم يبين الباحث عن سبب اختيار المعنى المناسب لهذا البحث الجامعي. ها هي التعريفات عن التطوير:

١. التطوير هو عملية تطبيق المعرفة لصنع آلة جديدة^٥. (بوك)
 ٢. تطوير هو تطبيق المعرفة الموجودة لتحليل المشاكل في صنع الانتاج الجديد أو العملية، وكذلك يحتاج إلى عمل التقييم من امكانية الاستعمال. (غودين)^٦
 ٣. تطوير هو إيجاد عملية جديدة أو العملية التي تطوّر. (مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتطوير)^٧
 ٤. تطوير هو استخدام العلم أو المعرفة التقنية في إنتاج شئ جديد أو آلة جديدة أو الانتاج الذي فيه ترقية المادة للعملية الجديدة أو النظم الجديد قبل بداية إنتاج الجماعي أو ماينتج من قبل^٨.
- من أربع تعريفات القديمة، يختار الباحث التعريف الثاني لهذا البحث الجامعي. السبب هو الباحث سيجعل أو سيصنع إنتاجا جديدا في هذا البحث. الانتاج الجديد هو المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة الفصل الثامن. وهذا بمعنى أن هذا المعجم غير موجود من قبل البحث وسينتج

⁵ *Ibid.*, hlm. 68.

⁶ *Ibid.*

⁷ *Ibid.*, hlm. 69.

⁸ *Ibid.*, hlm. 72.

الباحث هذا المعجم ثم سيقوم الباحث المعجم المطور من خلال التصحيح والاصلاحات التي هي من أحد خطوات من هذا البحث التطوير.

المبحث الثاني: الكتاب التعليمي

أ. تعريف الكتاب التعليمي

هناك مصطلحات للكتاب الذي يستخدم ويعد للعملية التعليمية هما الكتاب التعليمي والكتاب المدرسي، وهذان المصطلحات سواء بسواء ليس هناك الكتاب التعليمي، وذلك كأن خطر ببال الناس أن الكتاب المدرسي هو الكتاب المستخدم في المدارس فقط ولا في غيرها من الجامعات و المعاهد والمؤسسة الأخرى.^٩

يشمل الكتاب المدرسي الآتي :^{١٠}

١. الكتاب الطلاب الأساس

٢. مرشد المعلم

٣. كراسة التدريب

٤. المعجم

٥. كتاب المطالعة الإضافي

٦. الوسائل السمعية والبصرية

لقد قام بخاري بالبحث الميدان ويصل إلى نتيجة أن استفادة مصدر التعليم مثل الكتاب التعليمي يكون وسيلة من وسائل الأساسية في العملية

^٩ عبد الحميد. الكتاب التعليم في تعليم اللغة العربية (المجموع مجلة علمية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية) ص. ١٤٦.

^{١٠} ناصر عبدالله الغالي. أساس اعداد لكتاب التعليم لغير الناطقين العربية. جامعة مالك سعودية. ص. ٩.

التعليمية. وهذا يدل على أن اعداد الكتاب التعليمي مهم جدا اجراءه. ولذا فإن
تكنولوجيا التعليم محتاج لمساعدة و تأييد و إصلاح الأهداف التعليمية التي يريد
تحقيقها من الكتاب التعليمي وهو:

١. منطقية العرض للمواد الدراسية

٢. استخدام الوسائل التعليمية لإلقاد المواد الدراسية

وتنمية الكتاب التعليمية هو إجراء او عملية مترتبة و متناسقة في التعرف
وتنمية والتقويم على مضمون واستراتيجية التعليم والتعلم الذي يوجه إلى تحقيق
الأهداف المنشودة فعليه. لذا فإن تنمية الكتاب التعليمي لها مواسفات خاصة
وهي: ^{١١}

١. أن يساعد إعداد الكتاب التعليمي علي تعليم الطلاب فرديا

٢. أن تستجيب هممة الطلاب كثيرا

٣. أن تتيح الطلاب الفرصة للتعليم

٤. أن تسجل قدرات الطلاب في التعليم تقدما و تأخرا

وفوق ما قاله حوسطان وحوشان أن استخدام الكتاب التعليمي موجه

إلى الأهداف التعليمية الواضح.

^{١١} عبد الحميد. الكتاب التعليم في تعليم اللغة العربية (الهجوم مجلة عليية للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية) ص. ٩

المبحث الثالث: المعجم

أ. تعريف المعجم

معنى المعجم مشتق من عَجَمَ، ولهذه الكلمة عدة معان متضادة أقربها : قولهم : أعجمت الكتاب إذا بينته وأوضحته^{١٢}. المعجم هو كتاب فيه مفردات اللغة ببيائها، رتبت مواده بنظام خاص حسب منهج نظام المعجم.^{١٣} المعجم عند أحمد عبد الغفور أطار الكتاب فيه جملة من مفردات اللغة ببيائها ومعانيها أو تفسيرها وجميع مضمونه بنظام معين، إما بترتيب الهجائي وإما بترتيب الموضوع (معنى).^{١٤} أما تعريف المعجم الثنائي اللغة (أو معاجم الترجمة) الذي هو مرجع يشتمل على مفردات (مداخل) اللغة القومية أو اللغة الأجنبية مرتبة ترتيبا معينا مع ذكر ما يقابلها من المعاني (الشرح) الحقيقية أو المجازية في اللغة الأجنبية أو اللغة القومية أو بذكر معناها واستعمالاتها المختلفة.^{١٥} رأي شهاب الدين هناك أربعة شروط يجب الوفاء بها من أجل جعل المعجم المثالي، المعجم هو جيد ويكفي بمعايير تماما. أربعة معايير من المعجم المثالي^{١٦}:

معايير اكتمال معجم المثالي يتضمن عدة أشياء: هناك رموز بسيطة التي توضح كيفية نطق الكلمات، واستخدام تعريف جيدة وسهلة، والعرض من أبسط ثم يليه صيغة من لاحق أبسط إلى أكثرها تعقيدا، وطريقة عرض التعابير والمصطلحات التي تستخدم الترددات العالية جدا.	اكتمال <i>(completeness)</i>
--	--

^{١٢} يتصرف من الخصائص لابن جني ٧٦/٣، ولسان العرب، مادة: عجم ٦٩٨/٢

^{١٣} أحمد بن عبد الله الباتلي. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية. ص. ١٣.

^{١٤} Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN-Malang Press. 2008), hlm. 131-132.

^{١٥} جودات حقمقجي. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة. ١٤٢٨ هـ. ص.

^{١٦} Taufiqurrochman, *op.cit.*, hlm 142.

ترتيب المفردات من العام إلى الخاص أو من الأشياء الأولية إلى الأشياء الثانوية.	إيجاز (<i>concision</i>)
الدقة ترتبط بالموضوعي. لنيل ذلك، فالمعجم الجيد غالبا يرافقه الصور والرسومات، والرسوم التوضيحية، والأمثلة على ذلك . نتائج البحوث التجريبية تؤكد أن الناس أصبحوا أكثر قدرة على فهم الأشياء الملموسة .على سبيل المثال مع مساعدة من الصور والصور من الأشياء التي هي مجردة المشروح بالكلام.	دقة (<i>accurate</i>)
المعلومات المقدمة ببساطة بحيث يمكن للقراء فهم المعنى بسهولة. لتسهيل فهم الوسائل التي يشيع استخدامها واصفات مثل السهام، وإعطاء اللون الذي يبرز على جزء مهم، و وضع صورة متوازنة واستخدام الأرقام.	سهولة الشرح (<i>able understanding</i>)

ب. وظيفة المعجم

الإنسان مع أنه في متفوق العلم والمعرفة، فهو لا يستطيع أن يحفظ كل الكلمة من لغته هو. لذلك، أحيانا هو لا يعرف معنى كلمة ما بدقة ووضوح. وهنا، ظهر وظيفة المعجم كمرجع للبحث عن معنى الكلمة أو اللفظ. فلمتعلمي اللغة الثانية فإنهم بحاجة إلى المعاجم ثنائية اللغة أو أكثر. ومن أهم وظائف المعجم:

١. ذكر المعنى أي يشرح المعنى. اهتم المعجم إلى معنى الصرف ومعنى النحو وربط

المعنى وضعف المعنى وتقديم المعنى من النواحي وأسلوب شرح المعنى.^{١٧}

٢. الرسم الإملائي أو الهجاء. معجم العربي لا يلزم إلى احتياج القاعدة الصوتية

ليبيان الكلمة.

¹⁷ *Ibid.*, hlm. 144

٣. التأصيل الاشتقاقي. على سبيل المثال كلمة سيئة من اشتقاق فعل "ساء" والكلمة "ساعة" من اشتقاق فعل "ساع".

٤. المعلومات الصرفية والنحوية، شرح أشكال صرفية وشرح عن فعل المجرد، مذكر ومؤنث وعن جمع التكثير وفعل اللازم وعن أهمية علم الصرف ونظام لطلب الكلمة.

٥. معلومات الاستعمال، اهتمام المعجم:

(أ) مفردات قديمة ومفردات حديثة

(ب) في مستوى العام، يفرق مؤلف بين الكلمة العامة والكلمة الأجنبية

(ت) ثقافة واجتماعية

(ث) تخصص، علاقة الكلمة بالكلمة الأخرى

(ج) إقليم الاستخدام

٦. المعلومات الموسوعية^{١٨}

٧. بيان النطق، بعض اللغات المختلفة لها عبارة وكتابة في الإملاء مثل اللغة

الإنجليزية واللغة الفارسية لها فرق بين عبارة وكتابة. ولذلك، يحتاج المعجم

يعطى المعلومات عن مفردات المكتوبة والمنطوقة. مثل كلمة sign بزيادة n.^{١٩}

ت. أنواع المعجم

قال الدكتور إميل يعقوب^{٢٠} أن المعجم ثمانية أنواع:

١. المعجم اللغوي

المعجم الخاص في بحث الألفاظ أو الكلمات من إحدى اللغات ولحق

المعجم باستخدام الكلمة المقصودة. نظم هذا المعجم حسب النظام المعين

^{١٨} جودات جقمقي، مرجع سابق ص. ١٢.

^{١٩} Taufiqurochman, *loc.cit.*

^{٢٠} Imel Ya'qub, *Al-Ma'ajim Al-Lughawiyah* (Bairut: Dar al-Ilm lil Malayin, 1981), hlm. 15-20.

لتيسير مستخدم المعجم. هذا المعجم أحادية اللغة. عادة، تفسير معنى الكلمة في المترادفات أو معنى الكلمة. المثال : معجم "المنجد" (العربية - العربية). هذا المعجم يشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال وتكون الكلمة والمعنى بنفس اللغة.^{٢١}

٢. معجم الترجمة

يسمى بمعجم المزدوجة (خلط) أو معجم ثنائية اللغة الذي فيه لغتين لإيجاد النقاط في المعنى من المفردات. في هذا المعجم، يبين معنى الكلمات الغريبة بالمترادفات المناسب باللغة الدولية أو لغة مستخدم المعجم. في نظام هذا المعجم، يحتاج استطاعة المنظم استطاعا كاملا في مجال علم الترجمة. وبجانب ذلك، على المنظم أن يستولي على اللغتين المستخدمة جيدا. هذا المعجم للوصول إلى معاني الكلمة الأجنبية أو لغرض الترجمة من اللغة الأجنبية إلى اللغة القومية. هذا المعجم لمتعلمي اللغة الثانية. ينبغي أن يكون المعنى ذا عمومية تمكن الطلبة استخدامه في موقف متعددة.^{٢٢}

٣. المعجم الموضوعي

يسمى بالمعجم المعنوي لأن الكلمة في هذا المعجم على نظام الموضوعي حسب الموضوع المعين الذي له معنى في نفس المجال. للمعجم الموضوعي، قسم المنظم الكلمات في نفس المعنى إلى الموضوع المعين. المثال معجم المخصص بكتابة علي ابن إسماعيل (١٠٠٧-١٠٦٦ م) من أندلوس المشهور بابن سدة.

^{٢١} جودات جقمقي، مرجع سابق ص. ٢٢.

^{٢٢} المرجع نفسه.

٤. معجم الاشتقاق

يسمى بمعجم الإيتمولوجي. هو المعجم الذي يبحث في أصول الكلمة حتى يكون المعجم الاشتقاقي له وظيفة لإعطاء المعلومات عن أصول اللفظ أو الكلمة.

٥. المعجم التطوري أو المعجم التأصيلي

هو المعجم المترکز في تاريخ تطور المعنى من الكلمة لا اللفظ. المعجم التطوري يعطي المعلومات عن توسيع المعنى، وتغييره، وأسباب تغييره وغيره. وكذلك هذا المعجم يدلنا أن كانت الكلمة عربية الأصل أم تركية أم فارسية ... الخ.^{٢٣}

٦. المعجم التخصصي

هو المعجم الذي فيه الكلمات في مجال واحد معين. مثل المعجم الطبي، المعجم الموسيقي، المعجم الحيواني، وغيره. هذا المعجم يشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصصين به له.^{٢٤} المثال من هذا المعجم معجم "التذكرة" الذي ألفه داود الأنطقي الضرير. هذا المعجم يضمن الكلمات المتعلقة بالأسماء النباتات والحشرات.

٧. المعجم المعلوماتي

هو المعجم الذي يضمن جميع الأشياء مثل تاريخ استخدام اللغة، والزعمين وغيرها. والآن، المعجم المعلوماتي مشهور بالموسوعة التي تشرح

^{٢٣} المرجع نفسه، ص. ٢٣.

^{٢٤} المرجع نفسه.

الكلمة ليس من المعنى وتغيرها، بل هي تضمن الأشياء الأخرى خارج المعنى المعجمي، مثل : تاريخ، والسيرة الذاتية، والخريطة، وتاريخ ترتيب الوقائع/الحرب، وغيرهم.

موسوعة اللغة العربية المشهورة حتى حين : موسوعة التي ألفها بيترش البستاني (١٨١٩-١٨٨٣ م) وفؤاد أفرام البستاني.

٨. المعجم المصور

هو المعجم الذي يشرح معاني الكلمات بالصور أكثر من الاصطلاحات القطعية. المثال من هذا المعجم "المنجد" بمؤلف لويس المؤلف.

٩. معجم الكتاب

هذا المعجم لفهم المعنى من المفردات المضمون في الكتاب. عامة، الكتاب الذي له معجم الكتاب كتب دراسية. المثال معجم العربية بين يديك وفي هذا البحث، سيطور الباحث معجم لكتاب "درس اللغة العربية" في الفصل الثامن في العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧ في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسأجي.

أما أنواع المعجم بنسبة إلى استخدام اللغة ثلاثة أنواع، هم معجم أحادية اللغة ومعجم ثنائية اللغة ومعجم متعددة اللغة. في هذا البحث، طور الباحث معجم ثنائية اللغة هما اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

ث. نظام تصنيف المعجم

كان نظامان في تصنيف المعاجم للغة العربية الذي يستخدمه المعجمي: أ. نظام المعنى (المعجم المعاني) و ب. نظام الألفاظ (المعجم الألفاظي).

١. نظام المعنى

المعجم بهذا النظام صنفه المعجمي بأن يرتب الكلمة في المعجم بترتيب المعنى أو جمع المفردات بمعنى في نفس المجال (موضوعي). وبكلمة أخرى، أن تقسيم الكلمة في المعاجم المعانية يتركز في جهة المعنى المتعلق بالموضوع الذي عينه المعجمي. على سبيل المثال "المعجم الغريب" بكتابة أبو عبيد القاسم ابن سلام (١٥٠-٢٤٤ هـ).

٢. نظام الألفاظ (معجم الألفاظ)

نظام الألفاظ هو أن ينظم المعجمي معجمه بترتيب الألفاظ (فهرس) من المفردات، ليس بنظر إلى معنى الكلمة. أصبح هذا المعجم مشهوراً منذ عرفه خليل ابن أحمد الفراهيدي لأول مرة بمعجم "العين".
في تاريخ تطور صناعة المعجم للغة العربية خمسة نظم التي استخدمها المعجمي للغة العربية في تصنيف المعاجم الألفاظ، هم : نظام صوتي، نظام الألفبائي الخاص، نظام القافية، نظام الألفبائي العام ونظام النطقي. في هذا البحث، يستخدم الباحث نظام النطقي.

(١) خلفية نظام النطقي

أما خروج المعجم بالنظام الألفبائي العام يحسب أسهل من النظام السابق، ولكن هذا المعجم يحتاج فهم الأساسية عن علم الصرف. للطلاب في مستوى المبتدئ أو للمجتمع من غير العرب، بحث الكلمة بالطريق تجريد -ترديد ليبحث أصل الكلمة التي تناسب بالوزن في علم الصرف، لا يزال الصعبة و يحتاج عن عملية طويلة

لبحث معنى كلمة في المعجم بالنظام الألفبائي، أولاً حذف الأحرف الزائدة، ثم إعادة الحرف الذي ابدال في السابق الى حرف أصلي أو يبحث حرف المخدوف. المثال : الكلمة نساء تقابل في المادة مرؤ، والكلمة منطاد في المادة طود، و الكلمة ثقات في المادة وثق، وغير ذلك.

المشكلة السابقة، يكون بحساب للغويين العرب لصناعة أسهل المعجم، خاصة لغير العرب. وبعد نظر إلى معجم الأجنبي، مثل معجم اللغة الفرنسية، التي لا تحتاج أن يبحث أصل الكلمة في بحث المعنى الكلمة، فبدأ للغويين صناعة المعجم بالنظام النطق.

نظام المعجم النطق هو بحث المعنى الكلمة بناء على الحرف الذي نطق و الكلمة يستطيع ان يبحث في المعجم مباشرة، بدون يبحث اصل الكلمة كما النظام السابق. المثال : كلمة كتاب في المادة (ك)، الكلمة مكتوب في الماد (م)، كلمة استكتب (أطلب الكتابة) في المادة (أ)، كلمة كاتب في المادة (ك)، وغير ذلك.

تاريخياً، قد ظهر نظام النطق الذي يستخدم لصناعة المعاجم العربية في عصر القديم، يعنى منذ الكافري صناعة المعجم بالعنوان الكليات، و الجورجاني (١٣٤٠-١٤٢٥) وله المعجم التعريفات.

(٢) أسس معجم النطقي

المعجم بنظام النطقي استناداً إلى الحرف الأول من الكلمة المنطوقة فقط. الحرف الأول أن يكون اساس للمؤلف أو المستخدم لبحث الكلمة التي تناسب مع سياق ألفبائي بشكل عام، منذ حرف ألف حتى ياء .

حول كيان كلمة بين مستعمل (مستخدمة) ومهمل (غير مستخدمة)، خيّر المعجم النطقي المفردات بالجد لأن المعجم يستخدم الكلمة التي معناها

مشهور. إما الكلمة التي معناها مهجور أو غير المستخدم في حياة المجتمع لاتدخل الى المعجم للمقياس القاموس غير الغليظ.

٣) طريقة البحث معنى الكلمة

في البحث واقع معنى الكلمة في معجم النطقي، مستخدم المعجم يجب ان يفهم سياق حرف الألفبائي منذ حرف أليف، باء حتى ياء. الحرف الأول من مفردات البحث، رجوع مباشرة إلى باب أو جمع الكلمة، بدون يبحث اصل الكلمة. ولكن للفعل يجب أن يبحث الفعل الماضي المثال، كلمة يضربون، فيبحث الى الفعل الماضي (ضرب)، ثم يبحث في مادة الحروف (ض). كلمة يستغفرون، فيبحث الى الفعل الماضي (استغفر) ثم يبحث في مادة الحروف (أ). أما بالنسبة للاسم، مستخدم المعجم النطقي يجب أن يبحث من الحرف الأول من الكلمة التي تبحث.

٤) مزايا وناقص المعجم بالنظام النطقي

مزايا المعجم بالنظام النطقي يقع في ناحية السهولة في بحث الواقع المفردات حيث المستخدم المبتدئ يستطيع أن يبحث معنى الكلمة في المعجم بالسرعة ولو نقيص الفهم قواعد الصرفية.

نقص معجم بنظام النطقي هو غليظ المحتوى لأن أكثر من الكلمة مكرر. من ناحية أخرى أهمل المستخدم المعجم طريقة بحث المعنى. وبعث على لا يستخدم قواعد النحوية و الصرفية لأن القواعد اللغوية لا ينصر لبحث معنى الكلمة في المعجم

٥) نماذج المعجم بالنظام النطقي

من أمثلة معجم النطقي. المثال " معجم المرجع " بالمؤلف شيخ عبد الله العليال (١٩١٤) ومعجم "الرائد" بالمؤلف جيران مسعود (١٩٣٠).

المبحث الرابع: كتاب "درس اللغة العربية" الفصل الثامن

في هذا البحث يطور الباحث المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" الفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي. سيشرح الباحث عن كتاب "درس اللغة العربية". هذا الكتاب هو الكتاب الذي يستخدم الطلاب لتعلم اللغة العربية داخل الفصل أو خارجها. هذا الكتاب طبعه وزارة الشؤون الدينية لجمهورية إندونيسيا. هذا الكتاب يستخدم المدخل العلمي بالمنهج ٢٠١٣. يتكون هذا الكتاب من سبعة دروس بما يلي:

الدرس الأول: الساعة

الدرس الثاني: يومياتنا في المدرسة

الدرس الثالث: يومياتنا في البيت

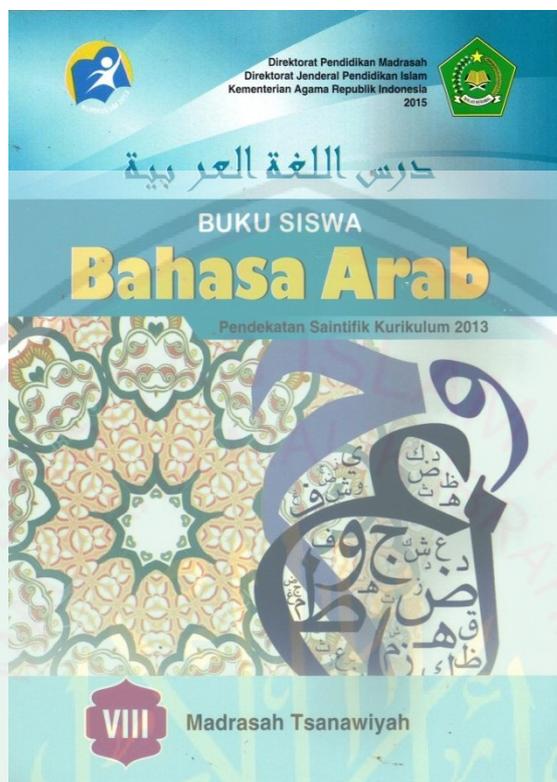
الدرس الرابع: المهنة

الدرس الخامس: اللاعبين الرياضيون

الدرس السادس: المهنة الطبية

الدرس السابع: التداوي

هذا الكتاب ٩٠ صفحة. في كل الفصول هدف التعلم وقائمة المفردات والتدريبات والحوار والتركيب والقراءة والكتابة و الدروس الاضافية. وفي آخر الكتاب الاختبار لنصف السنة وقائمة المراجع. هذه هي غلاف كتاب "درس اللغة العربية"



الصورة (٢.١)

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه

إنّ المدخل الاستخدام في هذا البحث هو المدخل الكيفي الوصفي و الكمي الوصفي ومنهج البحث المستخدم منهج البحث والتطوير. البحث والتطوير هو منهج البحث المستخدم لإنتاج منتج معين، وكذلك لاختبار فعالية المنتج.²⁵ هذا المنهج من الأقلية في مجال التعليم. هذا ما قال الأستاذ الدكتور سوغيونو أن البحث والتطوير يلعب دورا قليلا في التعليم، ناقص من واحد في المائة من التكلفة التعليمي من الجميع.²⁶ في هذا البحث، الباحث ينتج المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآحي العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧.

ب. نموذج التطوير

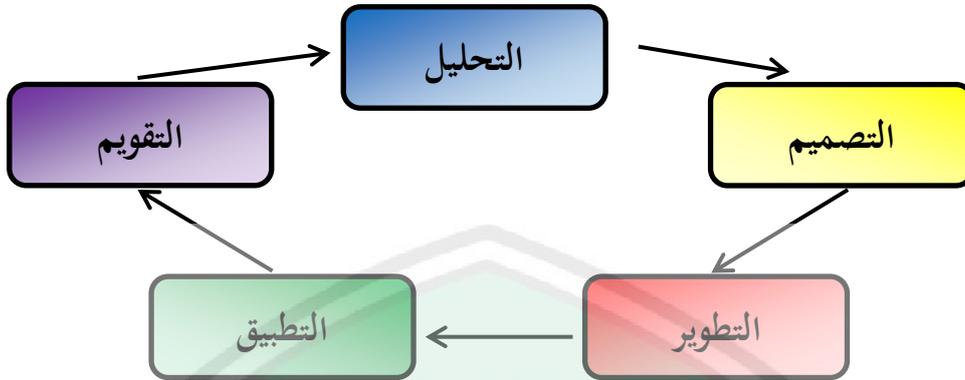
نموذج التطوير هو أساس لتطوير النتائج الذي حصل الباحث. يختار الباحث نموذج التطوير الإجرائي ADDIE (تحليل - تصميم - تطوير - تطبيق - تقييم).

ت. إجراءات البحث والتطوير

استخدم الباحث في تطوير هذا المعجم المساعد علي كتاب دروس اللغة العربية نموذج ADDIE ومن خطوات التطوير:

²⁵ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2014), hlm. 297.

²⁶ *Ibid.*, hlm. 298.



الصورة (٣.١)

فيما يلي بيان لكل خطوة من الخطوات الخمسة:

١. تحليل الحاجة والمشكلة

البحث والتطوير يبدأ من الحاجة والمشكلة. الحاجة هو كل شيء إذا كان يستخدم سيمتلك زيادة النتيجة. والمشكلة هي الاختلاف بين الرجاء وما وقع في الحقيقة.^{٢٧} التحليل هو الإجزاء الأول الذي يلزم على المصمم بقيام به. وهو التحليل التمهيدي أو تحليل متطلبات و حاجة الطلبة. في هذا البحث، وجد الباحث أن الطلاب في الفصل الثامن يصعبون في البحث عن معنى الكلمة الموجودة في كتاب درس اللغة العربية.

٢. تصميم

تصميم هو تحديد المشكلة على حسب تحليل متطلبات الطلبة مثل أهداف التدريس، والكفايات الأساسية، واستراتيجيات التدريس، وأنواع التقويم.

²⁷ Sugiyono, *op.cit.*, hlm. 299.

ثم صمم نموذج المواد الدراسية اعتماداً على نتائج تحليل متطلبات الطلبة. تتم في هذه المرحلة الطراز المبدئ.

في هذا البحث، الإنتاج هو المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للمرحلة المتوسطة للفصل الثامن بزيادة القواعد النحوية الأساسية و الأمثلة التصريفية. بعد تحليل المشكلة، يجمع الباحث الكلمة من كتاب درس اللغة العربية للفصل الثامن. ثم سيصمم الباحث المعجم المساعد حسب الفصول في كتاب التعليم. بعد كتابة جميع المفردات الموجودة في كتاب درس اللغة العربية إلى المعجم المساعد، سيرتب الباحث المفردات حسب الأحرف الهجائي (أ، ب، ت، ...). ولكن بالنظام النطق. بعد ذلك، سيزيد الباحث قائمة الأسماء في المفرد ومثنى والجمع. هذه الأسماء من الأسماء الموجودة في كتاب درس اللغة العربية ثم القواعد النحوية الأساسية ثم الأمثلة التصريفية من الثلاثي الجرد ثم المحفوظات.

٣. تطوير

في هذه المرحلة هي تطور الوسائل التعليمية المناسبة بتصميم التي جعلته. تطور الباحث معجم مساعد بنظام النطقي يعني المعجم المساعد الذي يستخدم النطق لترتيب الكامته. ثم في ناحية الاخرى توجد الأمثلة التصريفية بالمفردات الاصلية الموجودة في كتاب درس اللغة العربية لحفظ تركيب الصريفية و معني اصله.

٤. تطبيق

. في هذه المرحلة يطبق تصميم وطريقة التي طور في المكان الحقيقي هو في الفصل. المواد الذي يبلغ ان يناسب بطريقة أن نموذج جديد الذي تطور. بعد

تطبيق الطريقة ثم يعمل التقويم الأول. وهذا الانتاج هو المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية الفصل الثامن. سيجرب الباحث هذا الانتاج إلى الطلبة في الفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية وأستاذة اللغة العربية واحدة.

٥. تقويم

عملية التقويم يمكن ان يحدث في كل مراحل الأربع المذكور أعلاه، يسمى هذا التقويم بالتقويم التكويني لأن الغرض منه تحتاج إلى المراجعة، علي سبيل المثال، في مرحلة التصميم، ربما يتعين علينا احد أشكال تقويم التكويني بغاية توفير ملاحظات الخبراء كمدخلات للمواد المصمم. بعد تطبيق الإنتاج في المدرسة، يعطي الباحث الطلبة الاستبانة فيها الأسئلة عن الانتاج وكذلك المقابلة بين الباحث ووحدة. وكذلك للمدرس.

ث. تجربة الانتاج

١. تصميم التجريبية

صمم الباحث إنتاج التجريبية. الانتاج هو المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" الفصل الثامن المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي العام الدراسي ٢٠١٦-٢٠١٧. هاهي مضمون المعجم المساعد:

أ) غلاف المعجم الخارجي

ب) غلاف المعجم الداخلي

ت) مقدمة

ث) كيفية استخدام المعجم

ج) فهرس

ح) دفتر المفردات من اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية (الأسماء والأفعال وغيرها) بنظام النطق.

خ) دفتر المفردات من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية (الأسماء والأفعال وغيرها)

د) قائمة الأسماء (إفراد والتثنية والجمع)

ذ) القواعد النحوية الأساسية

ر) الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد

ز) المحفوظات

س) قائمة المراجع

ش) شخصيات المؤلف

٢. وحدة التجربة

وحدة التجربة هي طلاب الفصل الثامن و معلم اللغة العربية في المدرسة

المتوسطة الإسلامية روضة العقول غنجان فاكسآجي العام الدراسي ٢٠١٦-

٢٠١٧ كالمستخدم لهذا المعجم.

ج. مصادر البيانات

مصادر البيانات في هذا البحث الشخص والمكان. الشخص يعطى البيانات

بإملاء الاستبانة من الباحث. أما المكان هنا مصدر البيانات المتحرك وهو عملية

تعليم اللغة العربية في الفصل.

ح. نوع البيانات

في هذا البحث بيانتين. البيانات الأولى بيانات كمية والثانية بيانات كمية. البيانات الكيفية هي البيانات بشكل الكلمة والجملة والصورة. البيانات الكيفية في هذا البحث المفردات من كتاب "درس اللغة العربية" في الفصل الثامن وكذلك إصلاحات الخبراء من خبير المواد والمحتويات وخبير التصميم. أما البيانات الكمية هي البيانات على شكل الرقم. البيانات الكمية في هذا البحث نتيجة الاستبانة والإختبار القبلي والإختبار البعدي.

خ. أدوات جمع البيانات

من أدوات جمع البيانات المستخدمة:

١. الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة يستخدم الانسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبرات من خلال ما نشاهده أن نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهجا معيناً يجعل من ملاحظاته اساس لمعرفة واعية أفهم دقيق لظاهرة معينة^{٢٨}. الملاحظة المستخدمة لجمع البيانات من الحاجة والمشكلة في عملية تعليم اللغة العربية بكتاب التعليم اللغة العربية في الفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي. لاحظ الباحث عملية تعليم اللغة العربية داخل الفصل، خاصة عندما يقوم الطلاب بترجمة النص أو الجملة من العربية إلى الإندونيسية وبالعكس.

^{٢٨} ذوقان عبيدات. ١٩٩٧. البحث العلمي. دار السلمة للنشر و التوزيع. الرياض: ١٤٩

٢. الاستبانة

الاستبانة هي جمع الأسئلة المستخدمة لنيل المعلومات من المخبر. في هذا الحال عن المعلومات حسب نفسه أو الأشياء المعروف عنده.^{٢٩} توزع الاستبانة إلى طلبة الفصل الثامن كالمستخدم معجم المساعد في تجربة الإنتاج. هذه الاستبانة تستخدم مقياس ليكرت. مقياس ليكرت هو مقياس لقدر الموقف أو الرأي من الشخص أو عدد من الإنسان عن الظواهر أو ظاهرة اجتماعية وقد قرر الباحث نوعياً ثم يسمى الباحث بمتغير البحث.^{٣٠}

٣. المقابلة

المقابلة هي محادثة موجهة بين الباحث و الشخص آخرين بهدف الوصول الي حقيقة أو موقف المعين، يسعى الباحث للتعريف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة.^{٣١} هذه المقابلة لجمع البيانات عن الحاجة والمشكلة في عملية استخدام كتاب التعليم للغة العربية في الفصل الثامن.

٤. لاختبارات

هي مجموعة من المثبرات (اسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) اعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية السلوكية ما، والاختبار يعطى درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص، و يمكن ان يكون الاختبار مجموعة من الأسئلة أو جهاز معيناً.^{٣٢} الاختبار الذي يستخدم الباحث هي الاختبار القبلي و اختبار البعدي.

²⁹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*, (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2010), hlm 194.

³⁰ Iskandar, *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)* (Jakarta: Gaung Persada Press, 2008), hlm. 82.

^{٣١} رجاء وحيد دويد، ٢٠٠٠. البحث العلمي. دار الفكر المعاصر. لبنان. ص : ٣٢٣

^{٣٢} دوقان عبيدات وأخواتها، ١٩٩٤. البحث العلمي مفهومه، أدواته، أساليبه. ص : ١٨٩

معيار نتيجة الإختبار

الجدول (٣.١)

الرقم	المستوى	نسبة مئوية
٠.١	ممتازة	٨٠-١٠٠
٠.٢	جيد	٧٠-٧٩
٠.٣	متوسط	٦٠-٦٩
٠.٤	مقبول	٥٠-٥٩
٠.٥	ضعيف	٠-٤٩

البيانات من الإختبارات هي :

- أ) من الإختبار القبلي لمقيس قدرة افرادالمجموعة التجريبية الميدانية ومعارفهم المادة اللغة العربية بالكتاب "درس اللغة العربية" قبل تجربة بالمعجم
- ب) الاختبار البعدي لمعرفة ترقية التعليم التعليم اللغة العربية الطلاب بعد تجربة المعجم

د. أسلوب تحليل البيانات

١. التحليل الوصفي الكيفي

يحلل الباحث البيانات من الملاحظة والمقابلة وتطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" (تحليل كيفي). البيانات من الملاحظة والمقابلة يكون البيانات الأساسي لتطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" الفصل الثامن.

(٢) التحليل الوصفي الكمي

يحلل الباحث البيانات من الاستبانة للخبراء والمدرس والطلاب بالرمز الآتي:

١. إعطاء القيمة في كل الأجوبة من الاستبانة:^{٣٣}

قيمة الأجوبة للاستبانة

الجدول (٣.٢)

أجوبة	قيمة
موافق جدا	٥
موافق	٤
موافق كاف	٣
غير موافق	٢
غير موافق جدا	١

٢. عرض البيانات في جدول نتيجة الاستبانة. ثم بعد ذلك عرض الباحث النتيجة في شكل مائوية.^{٣٤}

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

P: نسبة مائوية

³³ Iskandar, *loc.cit.*.

³⁴ Suharsimi Arikunto, *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1999), hlm 313.

وهذه هي وصف النتيجة من الاستبانة:³⁵

الجدول (٣.٣)

بيان	القيمة
لائق جدا	$0\%84 < \text{قيمة} \leq 100\%$
لائق	$0\%68 \leq \text{قيمة} < 0\%84$
لائق كاف	$0\%52 \leq \text{قيمة} < 0\%68$
نقصان لائق	$0\%36 \leq \text{قيمة} < 0\%52$
غير لائق	$0\%20 \leq \text{قيمة} < 0\%36$

ويستخدم الباحث المقياس المعدل لتحليل النتائج الإختبار القبلي و الإختبار البعدي، و مساعدة في تحليل هذه النتائج مستعينا بالإختبار بالإختبار T. (uji T) وأما صيغته كما يلي:

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

³⁵ Ibid., hlm 314.

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها مناقشتها

في هذا الفصل، الباحث يبحث اجابة أن اسئلة البحث التي تتكون من اسئلتان وهي اسئلة الأول : كيف يتم تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة. و أسئلة الثاني : كيف فعالية استخدام المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة.

المبحث الأول : لمحة عن المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي مالانج

أ. هوية المدرسة

اسم المدرسة : المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية
عنوان :

- شارع : فندوك إنداه
- قرية/ دائرة القرية : غنجان
- ناحية : فاكسآجي
- مدينة : مالانج
- ولاية : جاو الشرقية
- رمز البريد : ٦٥١٦٢
- هاتف : ٠٨٥١٠٧٤٥٥٤٥٤
- البريد الإلكتروني : mtsru15@yahoo.co.id

ب. عدد الطلاب والأساتذة في المدرسة

١. عدد الطلاب :

- الفصل السابع : ١٨

- الفصل الثامن : ٢٠

- الفصل التاسع : ١١

٢. عدد الأساتذة في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية

الجدول (٤.١)

الرقم	إسم	مهنة	رقم الهاتف
١	سوطكنو	المدرس	٠٨٥١٠٧٤٥٥٥٤٥
٢	معلي	المدرس	٠٨٧٨٥٩٥٧٣٢٠٩
٣	ويناردي	رئيس المدرسة	٠٨٥٧٥٥٦٢٠٩٢٦
٤	عبد العزيز الفارسي	المدرس	٠٨٥٦٤٦٤٤٤٢٢١
٥	زين لطفة	المدرسة	٠٨٥٦٤٦٦٥٠١٧٢
٦	هرديك أغوس أفريظي	المدرس	٠٨٣٨٤٨٥٠١١١٧
٧	أفيل الدين	المدرس	٠٨٥١٠١٥٥٨٢٨٦

٠٨٥٧٣١٢٦٥٨٤٤	المدرسة	نساء النور هداية	٨
٠٨٥٦٣٥٤٠٠٢٩	أمينة الصندوق	أرتني نينسيه	٩
٠٨٥٧٥٥٨٨٧٧٠١	المدرس	يوغي حقيقي	١٠
٠٨٥١٠٤٦١٣٥٠٧	المدرس	محمد مسهوري	١١
٠٨٥٤٩٨٧١٤٤٤٧	المدرس	ياسر كورنياوان	١٢

المبحث الثاني : كيف يتم تطوير المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة

أ. خطوات التطوير التي استخدمها الباحث على وهو نموذج "ADDIE" في تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" بالنظام النطقي للفصل الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج.
أما عملية تطوير المعجم على خطوات كما يلي :

١. تحليل الحاجات و المشكلات

البحث متعمدة بالمشكلات، والبحث التطوير يجري على تحليل الحاجات. إذا إستخدام الباحث نموذج تطوير "ADDIE" فيلزم أن يحلل ثلاثة أقسام في تحليل الحاجات و المشكلات وهي تحليل عن الطلاب، وتحليل عن التعليم، و تحليل الوسائل في التعليم.

أ) نتائج الملاحظة

هذه الخطوات الباحث يبدأ بالملاحظة في فصل الثامن بالمدرسة
روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج في التاريخ ٢٠
شهر مارس ٢٠١٧م. في الساعة ٠٧.٠٠-٠٨.٣٠. هذا الملاحظة موجه
الى :

- ١) حال الطلاب الصف الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة
الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج في درس اللغة العربية.
- ٢) عملية التعليم درس اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة روضة
العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج
- ٣) وسائل التعليم درس اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة روضة
العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج
ومن ملاحظة حصل الباحث :

- ١) إن الطلاب الصف الثامن بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية
غنجان فاكسآجي مالانج في درس اللغة العربية يشعرون متشبع وليس
لديهم الحماسة لأن أكثر منهم ليس لديهم خلفية في تعليم اللغة
العربية من الطبقة قبلها أو من معاهد الإسلامية
- ٢) الطلاب يشعرون الصعوبة لفهم المعنى أو الترجمة النص اللغة العربية
الذي وجد في كتاب "درس اللغة العربية لفصل الثامن"
- ٣) أن وسائل التعليم درس اللغة العربية الصف الثامن بالمدرسة روضة
العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج لم يوفر كمثل

غير موجودة كشاف، لأن بنيت المدرسة حديثا. لذا تحتاج وسائل
التعليم عملي و تنمية كفاءة اللغة مثل المعجم المساعد لكتاب "درس
اللغة العربية"

(٤) أكثر الطلاب لا يعرف الطريقة لبحث المفردات في المعجم الكبير
ليترجم الكلمة التي وجدت في النص كتاب "درس اللغة العربية لفصل
الثامن"

(٥) الطلاب لا يريد أن يحمل المعجم في وقت الدرس، لأن المعجم ممل
بكتاب غليظ وثقيل

(٦) غير وجدت القائمة المفردات في كتاب "درس اللغة العربية" و أكثر
المفردات الصعبة في كتاب "درس اللغة العربية للفصل الثامن"

(ب) نتائج المقابلة
الأستاذ عبد العزيز الفارسي في يوم الخامس في التاريخ ٣ من
نوفمبر سنة ٢٠١٧. وأهداف من عملية المقابلة هذا البحث يعني ليقوي
البيانات الذي يناله الباحث في الملاحظة.

فحصل الباحث على معلومات والنتائج أن الطلاب يحتاجون إلى

تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية للفصل الثامن"

بعد اكتشاف الباحث المشكلات في الصف الثامن بالمدرسة روضة

العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكساجي مالانج في درس اللغة

العربية من المقابلة و الملاحظة، فهناك الحاجة الظاهرة، منها :

- (١) تطوير المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في الصف الثامن
بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسأجي مالانج
- (٢) بالمعجم المساعد يشعر الطلاب السهل في التعليم اللغة العربية، خاصة
في مادة اللاعبين الرياضيون
- (٣) مناسب المعنى بين المعجم المساعد مع كتاب "درس اللغة العربية للصف
الثامن"
- (٤) المعجم المركب على كل الموضوعات، ويرتيب الحروف الهجئية بالنظام
النطقي
- (٥) وجه المعجم يعني معجم الجيب، لكي يشعرون الطلاب السهل في حمله
أراد الباحث تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية للصف
الثامن"، فالإقتراحات الموجودة من البيانات منها :
- (١) يجعل الغلاف في المعجم بسيط، لكي يجلب القارئ الرغبة في
إستعماله
- (٢) يعطى إرشادات استخدام المعجم لسهولة الطلاب في بحث المفردات
- (٣) يستعمل الورقة Art Paper للمعجم
- (٤) يكبر مقياس الحروف لسهولة القراءة
- (٥) يكتب المفردات من كل موضوع
- (٦) مكتوبة المفردات بالخط Sakkal Majalla لكتابة اللغة العربية و بالخط
Times New Roman & Kingthings Calligraphica لكتاب اللغة
الإندونيسية

٧) يوضح المفردات ويعطى الحركات الواضحة لكل المفردات

٨) يطبع المعجم بالمقيس "A6" لكي سهولة في حمله

٢. تصميم

أ) مواصفات المعجم

أراد الباحث أن اقوم بتطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية فاكسآجي مالانج يعني للفصل الثامن حتى أن يكون تعليم اللغة العربية أحسن و أسهل مم سبق.

تتضمن المواد في هذا المعجم من ستة المواد، يعني:

١) العربي-الإندونسي

The image shows the cover of a dictionary titled 'Arab-Indonesi'. The cover features the title in large Arabic and Indonesian script. Below the title, there are two tables of word correspondences. The first table is for 'اللغات' (Languages) and the second is for 'م' (M). The tables list various words in Indonesian and their Arabic equivalents.

Bahasa-bahasa	اللغات
Bahasa	اللغة

Apa	م	أ
Ada apa	ماذا	أ
Ada apa dengannya?	ماذا ذلك؟	أ
Pertandingan	مباراة	أ
Bangunan-bangunan	مباني	أ
Kapan	متى	أ
Bermanfaat	مفيد	أ
Pemberhentian	مخافة	أ
Sekolah-sekolah	مدارس	أ
Guru	مدرسون	أ
Sekolah	مدرسة	أ
Kota	مدينة	أ
Lewat, membiarkan lewat	متردد	أ

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

الصورة (٤.١)

(٢) الإندونيسي - العربي

Indonēsiā

—

Arāb

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

21

A

Aku/ Saya	أنا
Apotek	صيدلي
Atap	سقف

B

Baca	قرأ - يقرأ
Bahasa	لغة
Bandara	مطار
Bangun	امشيظ - يمشيظ
Bangunan	مبنى
Barang Dagangan	بضائع
Basket	كرة السلة
Batuk	سعال
Belajar	درس - يدرس
Benci	كره
Berbaring	امتلقى - يمتلقى

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

22

الصورة (٤.٢)

(٣) اسم المفرد، المثني، الجمع

Mufrod - Mulsānā -
Jāmāk

مفرد - مثني -
جمع

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

35

جمع التفسير

Artinya	جمع (Kata bentuk lebih dari dua/banyak)	مثنى (Kata bentuk dua)	مفرد (Kata bentuk tunggal)
Ayah	آباء	أبوان	أب
Saudara (lk)	إخوان	أخوان	أخ
Saudara (pr)	أخوات	أختان	أخت
Ustadz	أستاذة	أستاذان	أستاذ
Nama	أسماء	اسمان	اسم
Minggu	أسابيع	أسبوعان	أسبوع
Pintu	أبواب	بابان	باب
Barang	بضائع	بضعتان	بضعة
Perut	بطنون	بطنان	بطن
Negeri	بلاد	بلدان	بلد

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

36

الصورة (٤.٣)

(٤) قوائد النحوية الأساسية

Kāidāh Nāhwū Dāṣār

قوائد النحوية الأساسية

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

الابتداء والخبر
(Mubtada' dan Khabar)

الابتداء

الابتداء هو الاسم المرفوع يقع في أول الكلمة و دون تأثير العامل، وقرينه خبر.

المثال : العِلْمُ نُورٌ (عِلْمٌ : مبتداء مرفوع و علامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره

Mubtada'

Mubtada' adalah kalimat isim (kata benda) yang dibaca rofa' yang biasanya berada diawal jumlah yang bebas dari 'amil lafadz.

Contohnya : Ilmu adalah cahaya. (ilmu adalah mubtada' yang dibaca rofa' dengan 'alamat rofa' dhammah dzahir pada huruf akhirnya

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

الصورة (٤.٤)

٥) الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد

الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

الوُزْن (pola kata) secara definitif dapat diartikan standar untuk menentukan pola kata yang ditimbang (al ma'zun) dengan disandarkan kepada kata yang menimbang (wazan) dengan mensejajarkan huruf yang berharokat dengan huruf yang berharokat, dan huruf yang mati dengan huruf yang mati, serta menimbang huruf asal dengan فـعـلـ dan huruf zaidah dengan huruf zaidah.

Bab II

الصيغة	الوُزْن	المثال	أرتي Dari Contoh
الفعل الماضي (kata kerja lampau)	فعل	ضرب	Telah memukul
الفعل المضارع (kata kerja sekarang)	يفعل	يضرب	Sedang memukul
المصدر غير المنهي (kata kerja yang)	فعلًا	ضربًا	Pukul

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

الصورة (٤.٥)

٦) المحفوظات

Peribahasa
peribahasa B.Arab

المَحْفُوظَاتُ

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية
فصل ٨

المَحْفُوظَاتُ

١. من سار على الدرب وصل
1. Barang siapa berjalan pada jalannya sampailah ia
٢. من جد وجد
2. Barang siapa bersungguh-sungguh, dapatlah ia.
٣. من صبر ظفر
3. Barang siapa sabar beruntunglah ia.
٤. من قل صدقه قل صديقه
4. Barang siapa sedikit benar/kejujurannya, sedikit pulalah temannya.
٥. جالمن أهل الصدق والوفاء
5. Pergaulilah orang yang jujur dan menepati janji.

الصورة (٤.٦)

استخدام المعجم سهلا لأن نظام الترتيب هذا المعجم حسب النظام النطقي، لبحث المعنى الاسم مباشرة يبحث الحرف الأول الذي نطقه.

ب) جنس المعجم

أن هذا المعجم من المعجمات للناطقين بلغة الشرح، قصد بيان معنى الكلمة لمتكلمين الأجنبية أي لمستعمل لغة الهدف. المثال المعجم هو "العربية-الإندونيسية"، الإندونيسية كمتكلمين الأجنبية في هذه الحالة، كانت اللغة العربية هي لغة الهدف، وأما اللغة الإندونيسية لغة الشرح. وقد ظهر من استخدام اللغة أن هذا المعجم من معجم ثنائية اللغات ويتكون من اللغتين هي اللغة العربية و اللغة الإندونيسية. ومنظورا

من شكله ان هذا المعجم من معجم الجيب لكي يستطيع ان يحمله الطلاب الى أي مكان بسهولة.

ونظر الى ترتيب الكلمات أن هذا المعجم من نظام النطق ولكن ترتيب الكلمة ترتيبا ابجديا.

وزيادة التكوين في المعجم يعني قواعد النحوية الأساسية والأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد لكي زيادة الفهم للطلاب عن علم اللغة العربية. ثم توجد المحفوظات لترقية رغبة الطلاب في تعليم اللغة العربية.

(ت) جمع المصادر

المصادر في تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن من نوعين :

(١) مصادر الأساسي

يعني كتاب "درس اللغة العربية" الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ للصف الثامن

(٢) مصادر الدعم

المصادر لبحث المعنى المفردات أو المراجع الأخرى لتكامل تكوين المعجم المساعد، يعني المعجم المنور، والأمثلة التصريفية، المعجم المعاني، كتاب الدروس اللغة العربية لغير الناطقين بها الجزء الثالث، و معجم المحفوظات العربية وغير ذلك.

٣. تطوير

في هذه المرحلة، بين الباحث عن عمالية تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" للفصل الثامن، وهي من تصميم الغلاف (الغلاف الأمامي، الغلاف الوسطي، والغلاف الخلفي)، وجوه المعجم، المحتويات المعجمية، عرض النتائج التصديق من الخبراء (الخبير المواد والمحتويات والخبير التصميم)، و إصلاحات المنتج.

أ) تصميم الغلاف

Buku Bahasa Arab "Darsul Lughoh" ini dipersiapkan pemerintah dalam rangka implementasi Kurikulum 2013. Buku ini disusun dan dibelaah oleh berbagai pihak dibawah koordinasi Kementerian Agama, dan dipergunakan dalam penerapan Kurikulum 2013. Buku ini merupakan "Dokumen Hidup" yang senantiasa diperbaiki, diperbaharui, dan dimutakhirkan sesuai dengan perubahan zaman. Sejalan dengan itu, terdapat kebutuhan lain untuk mendukung pemahaman terkait buku, sehingga perlu adanya media lainnya salah satunya adalah kamus pembantu ini. Kamus Bantu Bahasa Arab ini menyuguhkan mufradat lengkap yang ada dibuku. Dengan penambahan pemahaman nahwu dan shorof dasar serta peribahasa yang inspiratif. Kamus ini merupakan media paling praktis untuk memahami bahasa arab khususnya dibuku "Darsul Lughoh", seraya mendapatkan hikmah yang indah dan bermakna.

Keunggulan:

- Lengkap:** Memuat seluruh mahfudat dibuku secara alfabetis
- Praktis:** Didesain secara simpel dan handy
- Inspiratif & Edukatif:** Terdapat peribahasa yang mengandung nasehat dan juga dilengkapi qowaid nahwiyah dasar serta amtsilah tashrifiyah.

Shihabuddin Akbar Alfatih

الصورة (٤.٧)

في تصميم الغلاف هذا المعجم، الباحث يستعمل " Corel Draw X7" و اللون الأساسي غلاف هذا المعجم يعنى اللون اللازوردي وكذلك الكتابة باللون الأبيض والأسود. يفتح هذا المعجم من الأيسر.

(١) الغلاف الأمامي

أصمم الباحث الغلاف الأمامي بلون الأساسي اللازوردي. وهناك فوق الغلاف زخرف العربي الذي يصور هذا المعجم معجم العربي، مصور باللون أبيض و بالمقيس ١٠X١٠ سينتمتر ثم الكلمة "المعجم المساعد" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس B Elham و بالمقيس ٤٣،٢ pt . وتحتة توجد الكلمة "كتاب الدرس اللغة العربية" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Ara Jozoor و بالمقيس ١٧،٣ pt . ثم الكلمة في اللغة الإندونيسية "Kamus Bantu" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Blenda Script و بالمقيس ٣٨،٦ pt . وتحتة الكلمة "Buku Pelajaran bahasa Arab Kelas VIII" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Royal Acid و بالمقيس ١٥،٧ pt . ثم توجد ثلاثة خطوط التي توزع الكلمات الموضوعية في اللغة العربية واللغة الإندونيسية، مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالمقيس ٠،٠٥ سينتمتر. و تحتي الغلاف موجود صندوق باللون أبيض الذي فيه كتابة "Shihabuddin Akbar Alfatih" وهو اسم المؤلف مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Royal Acid و بالمقيس ١٤ pt.

(٢) الغلاف الوسطى

أصمم الباحث الغلاف الوسطى باللون الأساسي اللازوردي. وفي الأيمن هناك السطر الغليظ، لونه أبيض. وفي الأيسر هناك الكلمة "المعجم المساعد" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس B Elham و بالمقيس ٢٠ pt . ووسطى كتابة الكلمة "Kamus Bantu" مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Blenda Script و بالمقيس ٤٦ pt .

٣) الغلاف الخلفي

أصمم الباحث الغلاف الخلفي باللون الأساسي اللازوردي. في طرف الأيسر هناك الصورة كتاب "درس اللغة العربية" الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ للصف الثامن بالمقيس ٤X٣ سينتتر. ثم في جانبه كتب الباحث خلاصة عن كتاب "درس اللغة العربية" وأهمية المعجم المساعد لترقية فهم الطلاب في تعليم اللغة العربية، مكتوبة باللون أسود، والمكتوبة بالجنس MV Boli و بالمقيس ٨pt. ثم تحتيه صندوق باللون أبيض الذي فيه كتابة جودة المعجم المساعد والمكتوبة بالجنس MV Boli و بالمقيس ١٢pt و ٨pt و تحتي الغلاف الخلفي موجود صندوق باللون أبيض الذي فيه كتابة "Shihabuddin Akbar Alfatih" وهو اسم المؤلف مكتوبة باللون أبيض، والمكتوبة بالجنس Royal Acid و بالمقيس ١٤pt.

ب) تصميم المضمون

يصمم الباحث ورقة الحدودية في كل بداية المادة يعني ورقة الحدودية "Arab-Indonesia"، ورقة الحدودية "Indonesia-Arab"، ورقة الحدودية "Isim Mufrod, Mutsanna, Jamak"، ورقة الحدودية "Kaidah Nahwu Dasar"، ورقة الحدودية "Amsilah Tashrifiyah"، وورقة الحدودية "Peribahasa Bahasa Arab". لكي يسهل الطلاب لبحث المفردات و المواد. يستعمل الباحث Microsoft Word 2010. بلون الأساسي الأبيض، وكذلك كتابة الموضوع بلون الأسود بالجنس XXI

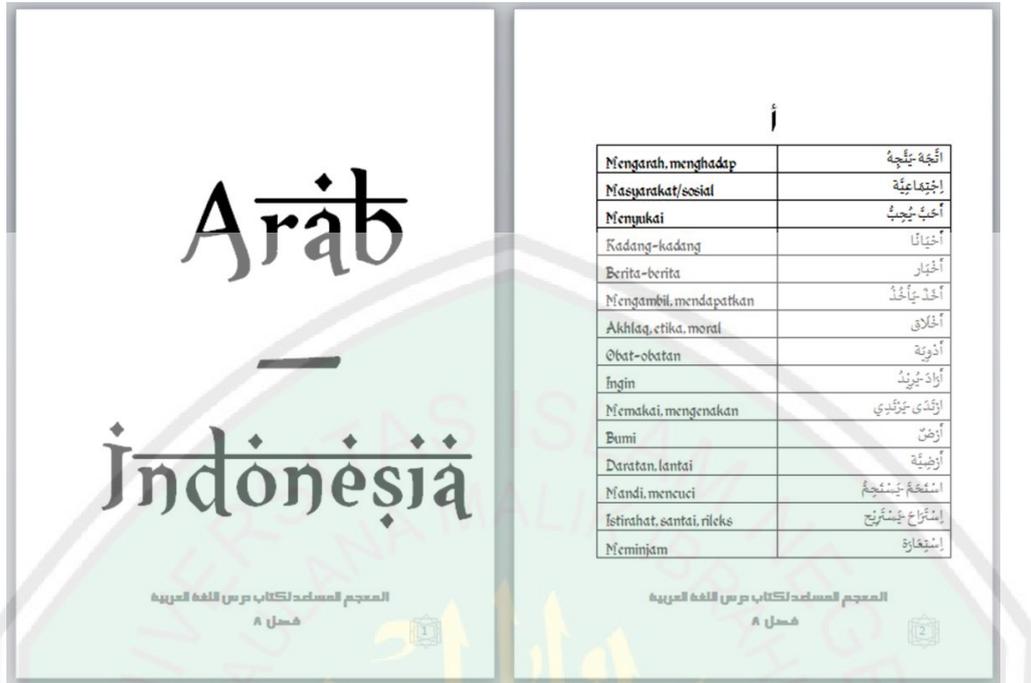
Kufi Arabian One Night Stand للغة الإندونيسية و بلون الأسود بالجنس Kufi

للغة العربية.



الصورة (٤.٨)

ويصمم الباحث مضمون المعجم كذلك باستعمال Microsoft Word 2010 ، بلون الأساسي الأبيض. ثم المفردات اللغة العربية مكتوبة بلون الأسود، بالجنس Sakkal Majalla وبالمقيس ١٢ pt ثم المعنى اللغة الإندونيسية مكتوبة بالجنس Kingthings Calligraphica وبالمقيس ١١ pt وكل المفردات مكتوبة في السطر الأسود. وفي سفلية الصفحة يكتب الباحث "المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية فصل ٨" بالجنس B Elham بالمقيس ١١ pt وفي سفلية الصفحة الأيمن هناك رقم الصفحة بلون الأسود ومكتوبة في المربع الأحمر.



الصورة (٤.٩)

ت) وجوه المعجم

يتكون هذا المعجم من الفلاف (الغلاف الأمامي، الغلاف الوسطي، والغلاف الخلفي)، والمقدمة، وإرشادة استخدام المعجم، والمحتويات، والمفردات من اللغة العربية-اللغة الإندونيسية، والمفردات من اللغة الإندونيسية-اللغة العربية، واسم المفرد-المثنى-جمع، وقواعد النحوية الأساسية، والأمثلة التصريفية، والمحفوظات، وقائمة المراجع، وبيان السيرة المؤلف.

ث) المحتويات المعجمية

يتركب هذا المعجم من كل المادة الدراسية التي في كتاب درس اللغة العربية للصف الثامن، من الفصل الدراسي الوتر والفصل الدراسي الشفع. والمفردات في كل الموضوع يتركب على أساسي الحروف الهجائية (أ، ب، ت، ث، ج، ح، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، هـ، ي) لأن ألف المعجم بالنظام النطقي، إذان ينضمّ الهمزة (ء) إلى أليف (أ)، بالتفصيل الآتي :

١) المفردات من حرف الألف حتى الياء (أ-ي) ويحتوى هذا

المعجم على ٢٦٠ مفردات

الجدول (٤.٢)

المفردات	الحروف	رقم
٤٠	الأليف (أ)	٠١
٢٠	الباء (ب)	٠٢
١٢	التاء (ت)	٠٣
٣	الثاء (ث)	٠٤
٥	الجيم (ج)	٠٥
١٠	الحاء (ح)	٠٦
٧	الدال (د)	٠٧
٢	الذال (ذ)	٠٨
٩	الراء (ر)	٠٩
٢	الزاء (ز)	٠١٠
١٣	السين (س)	٠١١

١٠	الشين(ش)	.١٢
٥	الصاد(ص)	.١٣
١	الضاد(ض)	.١٤
٦	الطاء(ط)	.١٥
١	الظاد(ظ)	.١٦
٩	العين(ع)	.١٧
٤	الغين(غ)	.١٨
٨	الفاء(ف)	.١٩
٩	القاف(ق)	.٢٠
٨	الكاف(ك)	.٢١
٦	اللام(ل)	.٢٢
٤١	الميم(م)	.٢٣
١٢	النون(ن)	.٢٤
٧	الواو(و)	.٢٥
٦	الهاء(هـ)	.٢٦
٣	الياء(ي)	.٢٧
٢٦٠	الجملة	

(٢) المفردات من حرف A-W. ويحتوى هذا المعجم على ١٩٢ مفردات

الجدول (٤.٣)

المفردات	الحروف	رقم
٣	A	.١
٢٢	B	.٢
١٠	D	.٣
٧	G	.٤
٦	H	.٥
٥	I	.٦
٢٠	J	.٧
٢٠	K	.٨
٦	L	.٩
٢٧	M	.١٠
٣	N	.١١
٢	O	.١٢
٢٣	P	.١٣
٧	R	.١٤
٢٢	S	.١٥
٨	T	.١٦
١	W	.١٧
١٩٢	الجملة	

٣) الزيادة (اسم المفرد-المثنى-جمع، وقواعد النحوية الأساسية،
والأمثلة التصريفية، والمحفوظات)

الجدول (٤.٤)

رقم	المادة	المفردات
٠١	اسم المفرد-المثنى-جمع	٣٣٢

رقم	المادة	الباب
٠٢	قواعد النحوية الأساسية	٤
٠٣	الأمثلة التصريفية	٦

رقم	المادة	الجملة
٠٤	المحفوظات	٥٠

ج. عرض نتائج التصديق من الخبراء

اكتساب هذه البيانات من نوعين، البيانات الكيفية والبيانات الكمية. البيانات تكتسب من مرحلتين، مرحلة التصديق والتجريبية. البيانات الكمية تكتسب من الإستبانة بناء على المقياس "Semantic Differensial". أما البيانات الكيفية من التعليقات والإقتراحات الموجودة إما من خبراء التصديق أو من تجربة.

الجدول (٤.٥)

قيمة	أجوبة
٥	موافق جدا
٤	موافق
٣	موافق كاف
٢	غير موافق
١	غير موافق جدا

في هذه المرحلة، صنع الباحث الإستبانة لخبران، الأول يعني الخبير المواد والمحتويات والثاني لخبير التصميم في تطوير المعجم. الإستبانة لخبير المواد والمحتويات يعطى النتيجة من كماله المعجم، وإيجاز المعجم، وشرح (المواد والمحتويات) المعجم، ودقة المعجم، وقاعدة، وقائمة المراجع المعجم. والإستبانة لخبير التصميم يعطى النتيجة من وجه المعجم، مونتاج الغلاف المعجم، محتويات المعجم، إرشادات المعجم، شرح / مواد المعجم، قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع، والقواعد النحوية، والأمثلة التصريفية، والمحفوظات، قائمة المراجع المعجم.

(١) التصديق من خبير المواد والمحتويات

أختر الباحث الدكتور دانيال حلمي الماجستير كخبير المواد والمحتويات ليعطى النتيجة عن المواد والمحتويات المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣

للفيف الثامن في الإستبانة. والبيانات من الإستبانة مكتوبة

في الجدول الآتي :

الجدول (٤.٦)

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
كفاءة						
١.	ملاءمة المقدمة المتعلقة بمستخدم المعجم				✓	
٢.	وضوح إرشادة استخدام المعجم					✓
٣.	وضوح هدف تصنيف المعجم				✓	
٤.	دقة استخدام المعنى المناسب				✓	
إيجاز						
٥.	ملاءمة بالنظام المعجمي					✓
شرح (المواد والمحتويات)						
٦.	ملاءمة بمعنى الكلمة				✓	
٧.	دقة ترتيب مواد المعجم					✓
٨.	وضوح ترتيب مواد المعجم				✓	
دقة						
٩.	دقة المثال أو الصورة				✓	
١٠.	ملاءمة المثال أو الصورة				✓	
قاعدة						
١١.	ملاءمة القاعدة بمواد المعجم				✓	
قائمة المراجع						

✓					دقة قائمة المراجع المستخدمة	١٢.
---	--	--	--	--	-----------------------------	-----

نتيجة من خبير المواد والمحتويات

الجدول (٤.٧)

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز مجموع الإجابة)X(النتيجة	مجموع
١.	موافق جدا	٥X٤	٢٠
٢.	موافق	٤X٨	٣٢
٣.	موافق كاف	٣X٠	٠
٤.	غير موافق	٢X٠	٠
٥.	غير موافق جدا	١X٠	٠
	مجموع		٥٢

■ النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٦٠ = ٥ \times ١٢ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقل = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأقل

$$١٢ = ١٢ \times ١ \text{ (النتيجة الأقل)}$$

النتيجة الأخير =

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

نسبة مائوية : P

$$\%7,86 = \frac{52}{60} \times 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق جدا (84% < قيمة ≤ 100%). ومن الإستبانة السابقة غير موجودة الإقتراحات والتعليقات من الخبير لإصلاحات المنتج.

(٢) التصديق من خبير التصميم
أختار الباحث الدكتور شهاداء الماجستير كخبير التصميم وليعطى النتيجة عن تصميم المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ للصف الثامن في الإستبانة. والبيانات من الإستبانة مكتوبة في الجدول الآتي :

الجدول (٤.٨)

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
	الوجه					
١.	دقة الكتابة				✓	
٢.	وضوح الكتابة				✓	
٣.	جذابة الكتابة				✓	
٤.	ملاءمة مقدار المعجم					✓
٥.	دقة جنس الحروف				✓	
٦.	دقة مقدار الحروف				✓	
٧.	وفاق خليط الألوان			✓		

	✓				دقة كثيف قرطاس الغلاف	٠٨
	✓				جمالة الحروف	٠٩
	✓				دقة ورقة الحدودية كل المادة في المعجم	٠١٠
مونتاج الغلاف						
	✓				وضع الكتابة من طرف القرطاس المعجم	٠١١
	✓				وضع الصورة في الغلاف	٠١٢
مقدمة						
✓					دقة الوضع	٠١٣
	✓				دقة مقدار الحروف	٠١٤
✓					جذابة الوجه	٠١٥
	✓				دقة جنس الحروف	٠١٦
✓					دقة مسافة الفسحة	٠١٧
محتويات						
✓					دقة الوضع	٠١٨
	✓				دقة مقدار الحروف	٠١٩
	✓				جذابة الوجه	٠٢٠
	✓				دقة جنس الحروف	٠٢٢
	✓				دقة مسافة الفسحة	٠٢٢
إرشادات						
✓					دقة الوضع	٠٢٣

	✓				دقة مقدار الحروف	٢٤.
	✓				جذابة الوجه	٢٥.
	✓				دقة جنس الحروف	٢٦.
	✓				دقة مسافة الفسحة	٢٧.
شرح / مواد المعجم						
✓					دقة الوضع	٢٨.
	✓				دقة مقدار الحروف	٢٩.
	✓				جذابة الوجه	٣٠.
	✓				دقة جنس الحروف	٣١.
✓					دقة مسافة الفسحة	٣٢.
قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع، والقواعد النحوية، والأمثلة التصريفية، والمحفوظات						
✓					دقة الوضع	٣٣.
	✓				دقة مقدار الحروف	٣٤.
	✓				جذابة الوجه	٣٥.
	✓				دقة جنس الحروف	٣٦.
✓					دقة مسافة الفسحة	٣٧.
قائمة المراجع						
✓					دقة الوضع	٣٨.
	✓				دقة مقدار الحروف	٣٩.
	✓				جذابة الوجه	٤٠.
	✓				دقة جنس الحروف	٤١.
	✓				دقة مسافة الفسحة	٤٢.

نتيجة من خبير التصميم

(الجدوال (٤.٩)

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز مجموع الإجابة)X(النتيجة	مجموع
١.	موافق جدا	٥X١١	٥٥
٢.	موافق	٤X٣٠	١٢٠
٣.	موافق كاف	٣X١	١
٤.	غير موافق	٢X٠	٠
٥.	غير موافق جدا	١X٠	٠
	مجموع		١٧٦

- النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى
٢١٠ = ٥X٤٢ (النتيجة الأعلى)
 - النتيجة الأقلى = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأقلى
٤٢ = ١X٤٢ (النتيجة الأقلى)
- النتيجة الأخير =

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

P: نسبة مائوية :

$$\%08,83 = \frac{176}{210} \times 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة، فقرر الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق (٦٨% < قيمة ≤ ٨٤%). ومن الإستبانة السابقة وجد الباحث الإقتراحات والتعليقات لإصلاحات المنتج بأن يكون احسن. كما يلي : يرجى مختصر المواد الزيادة ليناسب مع الإسمه يعنى المعجم المساعد.

ح. اصلاحات المنتج

صحح الباحث تطوير المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ للصف الثامن بعد أن يحصل الباحث الإقتراحات من خبير التصميم. لكن من خبير المواد والمحتويات ليس هناك الإقتراحات. أما تصحيح المعجم المساعد من خبير التصميم عن مختصر المواد الزيادة، يضم الباحث فصل فرعي كالمبتداء والخبر، كالجمله الفعلية و الجمله الإسمية، كالمعرفة والنكرة.

٤. تطبيق

أ) الإستبانة من الطلاب

قدّم الباحث ليعطى النتائج الإستبانة من الطلاب صف الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج. وهذه الإستبانة يقسم إلى قسمين يعنى استبانة في تجربة المبدائية واستبانة في تجربة الميدانية. إستبانة الطلاب في التجربة المبدائية في التاريخ ٢ من مايو سنة ٢٠١٧، وإستبانة الطلاب في تجربة الميدانية في التاريخ ١٦ من مايو ٢٠١٧.

إستبانة الطلاب في التجربة المبدائية و في تجربة الميدانية

الجدول (٤.١٠)

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
الوجه						
١.	تصميم غلاف المعجم جذاب					
٢.	وجه العجم جذاب					
٣.	إرشادات الإستخدام في المعجم واضحة					
شرح محتويات المعجم						
٤.	تناسب المفردات الموجودة مع كتاب "درس اللغة العربية"					
٥.	استخدام المعجم يستطيع ان يستعمل مسقلا وسهلا					
٦.	حدود المادة واضحة ودقيقا					
٧.	هذا المعجم المساعد ليساعدني في فهم المفردات					
٨.	زيادة قائمة الأسماء المفردة والمثنى والجمع، والقواعد النحوية، والأمثلة التصريفية، والمحفوظات جذاب					
٩.	أشعر ان أحفظ المفردات أسرع من قبله					
١٠.	أشعر بالحماسة في تعليم اللغة العربية حينما استخدم المعجم					

					المساعد
--	--	--	--	--	---------

(١) عرض نتائج التجربة المبدئية

في هذه البيانات من الإستبانة للطلاب في تجربة المبدئية أخذ الباحث نصف من أعضاء الصف الثامن في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج، يعني ١٠ طلاب.

إجابة والنتيجة استبانة الطلاب في التجربة المبدئية

الجدول (٤.١١)

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٢	٥	٤	٥	٤	٣	٥	٤	٥	٤	٣	١
٤١	٤	٣	٤	٥	٤	٥	٣	٥	٤	٤	٢
٣٩	٥	٣	٥	٥	٣	٤	٣	٥	٣	٣	٣
٣٩	٤	٣	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٣	٤
٤٢	٤	٥	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٣	٤	٥
٤٠	٥	٤	٥	٣	٥	٤	٤	٣	٣	٤	٦
٤٠	٤	٣	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٣	٧
٣٩	٣	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٣	٤	٤	٨
٤١	٤	٥	٤	٤	٣	٤	٥	٥	٤	٣	٩
٤٢	٤	٣	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	١٠
٤٠٥	عدد إجمالي										

▪ النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة x النتيجة المقياس الأعلى x مجموع المستجيبين

$$١٠ \times ٥ \times ١٠ = ٥٠٠ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

▪ النتيجة الأقلى = مجموع الأسئلة x النتيجة المقياس الأقلى x مجموع المستجيبين

$$١٠ \times ١ \times ١٠ = ١٠٠ \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

= النتيجة الأخير

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

نسبة مئوية : P

$$٨١\% = \frac{405}{500} \times 100\%$$

فمن نتيجة الاستبانة المبدائية، فقرر الباحث أن هذا الإنتاج (المعجم المساعد) له درجة لائق (٦٨% < قيمة ≤ ٨٤%).

٢) عرض نتائج التجربة الميدانية

في هذه البيانات من الإستبانة للطلاب في تجربة المبدائية أخذ الباحث من جميع طلاب الصف الثامن في بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسأجي مالانج، يعنى ٢٠ طلاب.

إجابة والنتيجة استبانة الطلاب في التجربة الميدانية

الجدول (٤.١٢)

عدد إجمالي	مؤشرات										نتيجة المستجيب
	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
٤٥	٥	٤	٥	٤	٥	٥	٤	٥	٤	٤	١
٤٦	٤	٣	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٢
٤٢	٥	٣	٥	٥	٤	٤	٣	٥	٤	٤	٣
٤٤	٤	٥	٥	٤	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤
٤٤	٤	٥	٤	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٥
٤١	٥	٤	٥	٣	٥	٤	٤	٤	٣	٤	٦
٤٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٤	٥	٧
٤٣	٥	٤	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	٨
٤٥	٤	٥	٤	٤	٣	٥	٥	٥	٥	٥	٩
٤٧	٤	٥	٥	٥	٥	٤	٥	٥	٤	٥	١٠
٥٠	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١١
٤٤	٥	٥	٥	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٥	١٢
٣٩	٥	٣	٤	٣	٤	٣	٥	٤	٣	٥	١٣
٤٧	٥	٣	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٤
٤٠	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	٤	١٥
٤٣	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٤	٥	٤	٤	١٦
٤٦	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٤	٤	٣	١٧
٤٩	٥	٤	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	٥	١٨
٤٣	٤	٥	٤	٤	٤	٥	٥	٤	٤	٤	١٩

(ب) الإستبانة من المدرس

قدّم الباحث ليعطى النتائج الإستبانة من المدرس صف الثامن في
المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج. يعنى
أستاذ عبد العزيز الفارسي في التاريخ ١٦ من مايو ٢٠١٧.

الجدول (٤.١٣)

الرقم	المؤشرات	١	٢	٣	٤	٥
الوجه						
١.	جذابة غلاف المعجم				✓	
٢.	جذابة وجه المعجم للقراءة					✓
٣.	وضوح إرشادات المعجم					✓
٤.	دقة المفهرس					✓
شرح محتويات المعجم						
٥.	دقة مقدار وجنس الكتابة					✓
٦.	جذابة تحديد كل الأحرف في المعجم					✓
٧.	سهولة فهم محتويات المعجم					✓
٨.	جذابة تحديد كل المادة في المعجم					✓
٩.	مناسبة المفردات بمعانيها					✓
١٠.	مناسبة المفردات بالمواد في كتاب "درس اللغة العربية"					✓
١١.	جذابة زيادة أسماء الفردة والمثنى والجمع، والقواعد العربية الأساسية، والأمثلة التصريفية من ثلاثي مجرد، والمحفوظات "					✓

✓					١٢. وضوح كيفية ترجمة المفردات
---	--	--	--	--	-------------------------------

نتيجة الإمتحان من المدرس

الجدول (٤.١٤)

رقم	مقياس النتيجة أو الإجابة	الرمز مجموع الإجابة)X(النتيجة	مجموع
١.	موافق جدا	٥X٩	٤٥
٢.	موافق	٤X٣	١٢
٣.	موافق كاف	٣X٠	٠
٤.	غير موافق	٢X٠	٠
٥.	غير موافق جدا	١X٠	٠
		مجموع	٥٧

■ النتيجة الأعلى = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأعلى

$$٦٠ = ٥ \times ١٢ \text{ (النتيجة الأعلى)}$$

■ النتيجة الأقلى = مجموع الأسئلة X النتيجة المقياس الأقلى

$$١٢ = ١ \times ١٢ \text{ (النتيجة الأقلى)}$$

النتيجة الأخير =

$$P = \frac{\sum Skor}{\sum Skor Total} \times 100\%$$

P: نسبة مائوية

$$95\% = \frac{57}{60} \times 100\%$$

من نتيجة استبانة التجربة الميدانية من قبل مدرسي اللغة العربية فيقرر الباحث أن فعالية استخدام الإنتاج (المعجم المساعد) 95% بدرجة لائق جدا (84% < قيمة ≤ 100%).

وهناك المداخلات من المدرس اللغة العربية للصف الثامن أستاذ عبد العزيز الفارسي :

١. اصلاح الغلاف
٢. الأمثلة في قواعد النحو يعطي شكل
٣. يعطي الصورة في المعجم عن الإحدى صورة

Lembar Komentar dan Saran		
No.	Kesimpulan	Saran
1.	Secara keseluruhan isi kamus lengkap	- Untuk Cover dibuat lebih menarik, agar daya tarik kamus tersebut lebih terasa
2.	Penambahan materi kaidah nahwu, amtsilati tasripilah dan Mahjudhoh (peribahasa B. Arab) membuat isi kamus lebih menarik.	- Untuk contoh contoh dalam materi kaidah nahwu kalau bisa diberi spikal /harokent agar mudah dipelajari - Untuk kosakata kamus bisa lebih menarik jika disisipi gambar-gambar untuk satu satu kosakata.

الصورة (٤.١٠)

٥. تفويم

في هذه المرحلة سأحلل الباحث عن كل عملية التطبيق. كما يلي:

أ) الإمتبانه للطلاب يقسم إلى قسمين يعنى يعنى إمتبانه في تجربة المبدائية وإمتبانه في تجربة المبدائية في التاريخ ٢ من مايو سنة ٢٠١٧، وإمتبانه الطلاب في تجربة المبدائية في التاريخ ١٦ من مايو ٢٠١٧. بناء على الحساب السابق، فالملاحظات التي يؤديها التجربة المبدائية بعدد ١٠ طلاب بأكمله حصل على ٨١%، اذا ناسب بجدول المعيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار لائق.

ب) وإمتبانه الطلاب في تجربة المبدائية في التاريخ ١٦ من مايو ٢٠١٧. بناء على الحساب السابق، فالملاحظات التي يؤديها التجربة المبدائية بعدد ٢٠ طلاب بأكمله حصل على ٨٩,٢%، اذا ناسب بجدول المعيار اللياقة، فهذا النتيجة من المعيار لائق جدا.

ت) بعد قدّم الباحث ليعطى النتائج الإمتبانه إلى المدرس اللغة العربية للصف الثامن يعنى الأستاذ عبد العزيز الفارسي، فحصل بأكمال على نتيجة ١٠٠%. فالنتيجة من المعيار يعنى لائق جدا.

بعد إنتهاء لكل عملية التجربة فحصل الباحث أن المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية الذي طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسية سنة ٢٠١٥ بالمنهج ٢٠١٣ بالتطبيق في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج للصف الثامن يتأكد بصالح، يجيب المشكلات، ويناسب الحاجات الطلاب و المدرس، كما يلي:

أ) عندهم المعجم المساعد للمساعد لكتاب درس اللغة العربية

ب) عندهم المعجم الجيب، حتى يكون السهولة في حمله

ت) يشعرون السهلة و السريع في بحث المفردات
ث) يشعرون الحماسة في تعليم اللغة العربية

المبحث الثالث : فعالية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة

أ. نتائج من الإستخدام المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج

قام الباحث بالختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلاب في مادة اللغة العربية قبل استخدام المعجم المساعد لكتاب درس اللغة العربية في التاريخ ٢ من مايو ٢٠١٧ في الصف الثامن. والنتائج الإختبار القبلي كمايلي :

الجدول (٤.١٥)

الرقم	اسم الطلاب	الدرجة	التقدير
٠١	أهنجونج رحمة	٢٠	ضعيف
٠٢	فهران نتانيا	٣٠	ضعيف
٠٣	فاردى نور	٣٠	ضعيف
٠٤	نندا فوسفيتا	٦٠	متوسط
٠٥	سلسا فرانسيسكا	١٠	ضعيف
٠٦	جيهان متيعتوس	٣٠	ضعيف
٠٧	عرفة النور اليل	٣٠	ضعيف
٠٨	احمد رجال الفكري	٣٠	ضعيف

ضعيف	٣٠	رجال أكبر	.٩
متوسط	٦٠	ريان ريزا	.١٠
متوسط	٦٠	أحمد وحي الدين	.١١
مقبول	٥٠	رجال فوزيا إمام	.١٢
ضعيف	٢٠	جندي دوي معرفة	.١٣
ضعيف	٢٠	أم الفريجة	.١٤
ضعيف	١٠	زاكية أفانين	.١٥
ضعيف	٢٠	واوان ستياوان	.١٦
ضعيف	١٠	فكري عارف	.١٧
ضعيف	٤٠	رندي فاز رزالدي	.١٨
متوسط	٦٠	نور المصنوعة	.١٩
مقبول	٥٠	رافي هناسي	.٢٠
	٦٧٠	المجموع	
	٣٣,٥	المتوسط	

من الجدوال السابق فالخلاصة هي :

من نتيجة الإختبار القبلي في الفصل الثامن تتكون من عشرين الطلاب. أن الطلاب في مستوى ممتز لا يوجد، وفي مستوى جيد لا يوجد، وفي مستوى متوسط يوجد اربعة الطلاب، و في مستوى مقبول يوجد إثنا طالبان، و في مستوى ضعيف اربعة عشر الطلاب.

بعد يحصل الباحث على البيانات من الإختبار القبلي في الفصل الثامن بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج. فالباحث يعمل عملية التعليم اللغة العربية في الفصل الثامن بالإستخدام المعجم

المساعد. بعد الباحث يعمل عملية التعليم في الفصل الثامن، الباحث تعطى الإختبار البعدي في التاريخ ١٦ من مايو ٢٠١٧ في الفصل الثامن. أما بيانات التي يحصل الباحث هي في جدول لآتي :

الجدول (٤.١٦)

الرقم	اسم الطلاب	الدرجة	التقدير
٠١	أهنجونج رحمة	٧٠	جيد
٠٢	فهران نتانيا	٨٠	ممتاز
٠٣	فاردى نور	٧٠	جيد
٠٤	نندا فوسفيتا	٨٠	ممتاز
٠٥	سلسا فرانيسكا	٤٠	ضعيف
٠٦	جيهان متيعتوس	٧٠	جيد
٠٧	عرفة النور الليل	٨٠	ممتاز
٠٨	احمد رجال الفكري	٩٠	ممتاز
٠٩	رجال أكبر	١٠٠	ممتاز
٠١٠	ريان ريزا	٨٠	ممتاز
٠١١	أحمد وحي الدين	١٠٠	ممتاز
٠١٢	رجال فوزيا إمام	٦٠	متوسط
٠١٣	جندي دوي معرفة	٨٠	ممتاز
٠١٤	أم الفريجة	٩٠	ممتاز
٠١٥	زاكية أفانين	٦٠	متوسط
٠١٦	واوان ستياوان	٧٠	جيد
٠١٧	فكري عارف	٨٠	ممتاز
٠١٨	رندي فاز رزالدي	٩٠	ممتاز

ممتاز	١٠٠	نور المصنوعة	٠.١٩
ممتاز	٨٠	رافي هناسي	٠.٢٠
١٥٧٠		المجموع	
٧٨,٥		المتوسط	

من الجدول السابق فالخلاصة هي :

من نتيجة الإختبار القبلي في الفصل الثامن تتكون من عشرين الطلاب. أن الطلاب في مستوى ممتزة يوجد ثلاثة عشر الطلاب، و في مستوى جيد يوجد اربعة الطلاب، و في مستوى متوسط إنا طالبان، وفي مستوى مقبول لا يوجد، وفي مستوى ضيف واحد طالب.

بعد يحصل الباحث على الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل الثامن، نال الباحث النتائج هي : أن متوسط نتيجة من الإختبار القبلي في الفصل الثامن هو ٣٣,٥ . ومتوسط نتيجة من الإختبار البعدي في الفصل الثامن هو ٧٨,٥ توضيحها في جدول في ما يلي :

الجدول (٤.١٧)

نتيجة	الإختبار	الرقم
٣٣,٥	الإختبار القبلي	٠.١
٧٨,٥	الإختبار البعدي	٠.٢

بناء على جدول السابق فالباحث يشرح أن نتيجة المتوسط من الإختبار القبلي في الفصل الثامن هو ٣٣,٥ . وتلك النتيجة إذا دخل على معيار نتيجة الإختبار فيما بين (٠-٤٩)، فالباحث يلخص أن كفاءة الطلاب في الفصل الثامن هو في مستوى "ضعيف".

وأما نتيجة المتوسط من الإختبار البعدي في الفصل في الفصل الثامن هو ٧٨،٥، وتلك النتيجة إذا دخل على معايير نتيجة الإختبار فيما بين (٧٠-٧٩)، فالباحث يلخص أن كفاءة الطلاب في الفصل الثامن هو في مستوى "جيد".

الجدول (٤.١٨)

الرقم	النتيجة	التقدير	الإختبار القبلي		الإختبار البعدي	
			عدد الطلاب	النسبة المئوية	عدد الطلاب	النسبة المئوية
١	١٠٠-٨٠	ممتاز	-	-	١٣	٦٥%
٢	٧٩-٧٠	جيد	-	-	٤	٢٠%
٣	٦٩-٦٠	متوسط	٤	٢٠%	٢	١٠%
٤	٥٩-٥٠	مقبول	٢	١٠%	-	-
٥	٤٩-٠	ضعيف	١٤	٧٠%	١	٥%
	عدد		٢٠	١٠٠%	٢٠	١٠٠%

(جدول المقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل الثامن)
بناء على البيانات من جدول المقارنة بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الثامن ظهرت البيانات أن اختبار القبلي ٧٠% من الطلاب في المستوى الضعيف، و ١٠% من الطلاب في المستوى مقبول، و ٢٠% من الطلاب في مستوى متوسط، و من الطلاب في مستوى جيد و ممتاز لا يوجد. أما البيانات من الإختبار البعدي ٥% من الطلاب في المستوى الضعيف، و من الطلاب في المستوى مقبول لا يوجد، و ١٠% من الطلاب في مستوى متوسط، و ٢٠% من الطلاب في مستوى

جيد، و ٦٥% من الطلاب في مستوى ممتاز. أما النتيجة من الإختبارين في فصل الثامن على وهي الإختبار البعدي أكبر من الإختبار القبلي.

(١) الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الثامن

في هذا البحث الباحث يبحث عن الإختبار القبلي والإختبار البعدي في فصل الثامن لتعريف فعالية تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" لترقية تعليم اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج بناء على النتيجة من الإختبارين في الفصل الثامن فيستخدم الباحث بالرموز :

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}}$$

وأما الخطوات حسبها هي كما تلي :

- تقدم الفروض الصفر (H0) والفروض البديل (Ha)
- (Ha) يطوي المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية"
- (H0) يطوي المعجم المساعد على كتاب "درس اللغة العربية" يطلب عن المتوسط ومعيار الإنحراف كما في الصفحة التالية.

الجدول (٤.١٩)

الرقم	الاختبار القبلي	اختبار البعدي	الفروق/d	d ²	Xd	X ² d
٠.١	٢٠	٧٠	٥٠	٢٥٠٠	٥	٢٥
٠.٢	٣٠	٨٠	٥٠	٢٥٠٠	٥	٢٥
٠.٣	٣٠	٧٠	٤٠	١٦٠٠	٥-	٢٥
٠.٤	٦٠	٨٠	٢٠	٤٠٠	٢٥-	٦٢٥

٢٢٥	١٥-	٩٠٠	٣٠	٤٠	١٠	.٥
٢٥	٥-	١٦٠٠	٤٠	٧٠	٣٠	.٦
٢٥	٥	٢٥٠٠	٥٠	٨٠	٣٠	.٧
٢٢٥	١٥	٣٦٠٠	٦٠	٩٠	٣٠	.٨
٦٢٥	٢٥	٤٩٠٠	٧٠	١٠٠	٣٠	.٩
٦٢٥	٢٥-	٤٠٠	٢٠	٨٠	٦٠	.١٠
٢٥	٥-	١٦٠٠	٤٠	١٠٠	٦٠	.١١
١٢٢٥	٣٥-	١٠٠	١٠	٦٠	٥٠	.١٢
٢٢٥	١٥	٣٦٠٠	٦٠	٨٠	٢٠	.١٣
٦٢٥	٢٥	٤٩٠٠	٧٠	٩٠	٢٠	.١٤
٢٥	٥	٢٥٠٠	٥٠	٦٠	١٠	.١٥
٢٥	٥	٢٥٠٠	٥٠	٧٠	٢٠	.١٦
٦٢٥	٢٥	٤٩٠٠	٧٠	٨٠	١٠	.١٧
٢٥	١٥	٣٦٠٠	٦٠	٩٠	٤٠	.١٨
٢٥	٥	١٦٠٠	٤٠	١٠٠	٦٠	.١٩
٢٢٥	١٥	٩٠٠	٣٠	٨٠	٥٠	.٢٠
٥٥٠٠	.	٤٦٠٠٠	٩٠٠	١٥٧٠	٦٧٠	مجموع
٢٧٥	.	٢٣٠٠	٤٥	٧٨٠٥	٣٣٠٥	المتوسط ط

(الفرق بين نتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي في الفصل الثامن)

أما الشرح من الجدوال السابق كما يلي :

رقم ١ بالاسم أهنجونج رحمة هو نال قيمة ٢٠ في اختبار القبلي و ٧٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ٢ بالاسم فهران نتانيا هي نالت قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ٣ بالاسم فاردي نوري نالت قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ٧٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٤٠. رقم ٤ بالاسم ندا فوسفيتا هو نال قيمة ٦٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٢٠. رقم ٥ بالاسم سلسا فرانسيسكا هي نالت قيمة ١٠ في اختبار القبلي و ٤٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٣٠. رقم ٦ بالاسم جيهان متيعتوس هو نالت قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ٧٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٤٠. رقم ٧ بالاسم عرفة النور اليل هي نالت قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ٨ بالاسم أحمد رجال الفكري هو نال قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ٩٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٦٠. رقم ٩ بالاسم رجال أكبر هو نال قيمة ٣٠ في اختبار القبلي و ١٠٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٧٠. رقم ١٠ بالاسم ريان ريزا هو نال قيمة ٦٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٢٠. رقم ١١ بالاسم أحمد وحي الدين هو نال قيمة ٦٠ في اختبار القبلي و ١٠٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٤٠. رقم ١٢ بالاسم رجال فوزيا إمام هو نال قيمة ٥٠ في اختبار القبلي و ٦٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ١٠. رقم ١٣ بالاسم جندي دوي معرفة هي نالت قيمة ٢٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٦٠. رقم ١٤ بالاسم أم الفريجة هي نالت قيمة ٢٠ في اختبار القبلي و ٩٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٧٠. رقم ١٥ بالاسم زاكية أفانين هي نالت قيمة ١٠ في اختبار القبلي و ٦٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ١٦ بالاسم واوان ستياوان هو نال قيمة ٢٠ في اختبار

القبلي و ٧٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ١٧ بالاسم فكري عارف هو نال قيمة ١٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٧٠. رقم ١٨ بالاسم رندي فاز رزالدي هي نالت قيمة ٤٠ في اختبار القبلي و ٩٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٥٠. رقم ١٩ بالاسم نور المصنوعة هي نالت قيمة ٦٠ في اختبار القبلي و ١٠٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٤٠. رقم ٢٠ بالاسم رافي هناسي هو نال قيمة ٥٠ في اختبار القبلي و ٨٠ في اختبار البعدي أما ترقيتها ٣٠.

من هذا الجدول عرف أن المتوسط النتيجة القبلي $(Y) = 33,5$ و المتوسط النتيجة البعدي $(X) = 78,5$ و مجموعة الفروق بين النتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي $(\sum d) = 900$ والمتوسط من الفروق بين النتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي $(Md) = 45$ ومجموع مربع الفروق بين النتيجة الإختبار القبلي والإختبار البعدي $(\sum x^2 d) = 5500$ وعدد العينة في الإختبار $(N) = 20$. فتجد قيمة قيمة-t كمايلي :

$$t = \frac{Md}{\sqrt{\frac{\sum x^2 d}{N(N-1)}}$$

$$t = \frac{45}{\sqrt{\frac{5500}{20(20-1)}}$$

$$t = \frac{45}{\sqrt{\frac{5500}{380}}}$$

$$t = \frac{45}{\sqrt{14,47}}$$

$$t = \frac{45}{3,80}$$

$$t = 11,84$$

بناء على حساب السابق الباحث يستطيع ان يعرف أن المتوسط من الإختبار القبلي هو ٣٣,٥ والمتوسط من لإختبار البعدي هو ٧٨,٥ فيعرف أن الفرق بين الإختبار القبلي والإختبار البعدي هما ٤٥، ولمعرفة المقارنة بينهما الباحث يستخدم إختبار T-test . أما حاصل من قيم T-test هو ١١,٨٤ بجدوال بالدرجة ٥% و ١%

فتجد في درجة الدلالة ٥% لعدد العينة ٢٠ هي ٢,١٠ وفي درجة ١% لعدد ٢٠ هي ٢,٨٨، فتعريف بمقارنة بين T-test المحسولة هي $2,10 > 11,84 < 2,88$. لأن قيمة T-hitung أكبر من قيمة T-tabel فالفرض الصفر (H0) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. وستجد هنا أن تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية روضة العقول غنجان فاكسآجي مالانج "فعّال".



الفصل الخامس

مناقشة البحث

المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية هي المؤسسة التربوية في المستوى المتوسطة تحت وزارة الشؤون الدينية. هذه المدرسة إحدى المدارس الإسلامية في مدينة مالانج جاوا الشرقية. استخدمت المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية كتاب "درس اللغة العربية" طبعه وزارة الشؤون الدينية بجمهورية إندونيسيا بالمنهج ٢٠١٣ في التعليم اللغة العربية.

إحدى وسائل المساعد المناسب لسهل الطلبة في فهم المفردات الصعبة هي المعجم المساعد. قد تطوّر الباحث المعجم المساعد في تلك المدرسة، عند الباحث هذه الوسيلة سهلة في استفاده واستعماله وتطبيقه لدى المعلم والمتعلم ومناسبة في عملية التعليم والتعلم خاصة في تعليم اللغة العربية.

بنظر إلى نتيجة التي قد وزع الباحث إلى الخبيرين (سماحة الدكتور شهداء الماجستير وسماحة الدكتور دنيال الحلبي الماجستير) و إلى معلم اللغة العربية والتلاميذ في الصف الثامن بالمدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي كلهم تحصل إلى قيمة أو درجة لائق جدا. أما نتيجة الاستبانة التصديق من خبير التصميم، وهو الدكتور شهداء الماجستير ، فتبلغ إلى قيمة ٨٣,٨% وهي على درجة لائق. وأما نتيجة استبانة التصديق من خبير المواد والمحتويات، وهو الدكتور دنيال الحلبي الماجستير، فتبلغ إلى قيمة ٨٦,٧% وهي على درجة لائق جدا. لذلك نتيجة الاستبانة من الخبيرين المذكورين، يقرر الباحث أن هذا المنتج صديق. ثم نتيجة الاستبانة التصديق من معلم اللغة العربية (أستاذ أستاذ عبد العزيز الفارسي) تبلغ إلى قيمة ٩٥% وهي على درجة لائق جدا. وكذلك نتيجة الاستبانة من التلاميذ للفصل الثامن المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي بعدد عشرة طلاب في التجريبية المبدئية، تبلغ إلى

قيمة ٨١% وهي على درجة لائق. وبعدد عشرين الطلاب في التجربة الميدانية، تبلغ إلى قيمة ٨٩,٢% وهي على درجة لائق جدا. فيلخص الباحث أن النتائج (المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية") صديق ومناسب باحتياجات التلاميذ.

وفي الاختبار القبلي قيمة التلاميذ تبلغ إلى القيمة المتوسط ٣٣,٥ بقيمة الأدني ١٠ وقيمة الأعلى ٦٠. و في الاختبار البعد قيمة التلاميذ تبلغ إلى القيمة المتوسط ٧٨,٥ بقيمة الأدني ٤٠ وقيمة الأعلى ١٠٠. هذه النتيجة تدل على زيادة كفاءة الطلاب بعد استخدام المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية". وكذلك من نتيجة t-test، هناك الفرق بين الاختبار القبلي و الاختبار البعدي التي تحصل على قيمة $t = 11,84$. وإذا نظرنا إلى t-table بالدرجة ٥% و ١%. فتجد أن قيمة t-test أكبر من قيمة في t-table. تلك القيمة تدل على وهي أن استخدام المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في تعليم اللغة العربية بكتاب درس اللغة العربية فعال.

آخرا، يوصي الباحث إلى المدرسة لإستخدام المعجم الذي صنع الباحث ويكمل المفردات الذي وجدت في المعجم المساعد ليساعد الطلاب في فهم المفردات و ترقية الرغبة.

الفصل السادس الخاتمة

أ. خلاصة نتائج البحث

بعد انتهاء من اجراءات البحث و التطوير عن تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية" في المدرسة روضة العقول المتوسطة الإسلامية غنجان فاكسآجي مالانج للصف الثامن. فالباحث حصل الإستنتاج الأخير كما يلي:

١. تطوير المعجم المساعد لكتاب "درس اللغة العربية"

هذا البحث التطوير يجري على نموذج ADDIE . أما مراحل التطوير في هذا النموذج يعني: (١) تحليل الحاجات والمشكلات (٢) تصميم المعجم (٣) تطوير المعجم : تصديق الخبر، والإصلاحات (٤) تطبيق والإصلاحات (٥) تقويم و طباعة المعجم.

التصديق من الخبر

أ) من خبر المواد و المحتوى بأكمله حصل على ٨٦,٧% فنتيجة من المعيار لائق جدا

ب) من خبر التصميم بأكمله حصل على ٨٣,٨% فنتيجة من المعيار لائق

نتائج الإستبانة

أ) الإستبانة من الطلاب في تجربة البعدي بأكمله حصل على ٨٩,٢% فنتيجة من المعيار لائق جدا

ب) الإستهانة من المدرس بأكمله حصل على ٩٥% فنتيجة من المعيار

لائق جدا

٢. فعلية المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في

المرحلة المتوسطة

يستخدم الباحث الإختبار القبلي والإختبار البعدي. أما نتيجة من الإختبار يعني: معدلة نتيجة من الإختبار يبلغ ٣٣,٥ وتصير ٧٨,٥ فدرجة ترقية ٤٥%. اذان استخدام المعجم في مساعدة الطلاب لفهم كتاب "درس اللغة العربية" في المرحلة المتوسطة "فعال".

ب. الاقتراحات

في هذا البحث، يعطى الباحث الإقتراحات لمستخدم المعجم المساعد وللحث النفسي، كالأتي :

١. إن المعجم المساعد يحتاج الى اصلاحات، كما الإقتراحات من الآخر يعني زيادة الصورة، قائمة المتضادات و قائمة المتردفات للمعجم المساعد أكمل من سبقه.

٢. إن البحث يحتاج للإستمرار، الباحث الأخرى يستطيع تطوير الإنتاج بأحسن لكي يستخدم الطلاب في أنواع المكان

٣. يرجى الباحث أن المدرسة وبالخصوص مدرس اللغة العربية والطلاب ينفع المنتج ليساعد ترقية الجودة تعليم اللغة العربية.

٤. يرجى الباحث أن صناعة المعجم المساعد لا ينتهي في هنا ولكن الباحث الأخرى يستطيع أن يصنع المعجم المساعد بأحسن ليكمل المعجم قبله و ليساعد عمالية تعليم اللغة العربية.

قائمة المراجع

- أمين، محمد. ٢٠١٦. تطوير المعجم المساعد على كتاب "دروس اللغة العربية" في المرحلة الثانوية (البحث والتطوير في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية بانجيل)، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم.
- الباتلي، أحمد بن عبد الله. ١٩٩٢. المعاجم اللغوية وطرق ترتيبها. الرياض: دار الراجعية. جودات جقمقجي. ١٤٢٨هـ. المعاجم اللغوية. الرياض: جامعة الملك سعود كلية اللغات والترجمة.
- الخصائص لابن جني ولسان العرب.
- عبيدات، ذوقان. ١٤١٦هـ. البحث العلمي. رياض: دار أساسية للنشر و التوزيع عمر، أحمد مختار. ١٩٩٨م. صناعة المعجم الحديث. مصر: عالم الكتب
- الغالي، ناصر بن عبد الله. ١٩٩١. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. جامعة الملك سعود.
- الكريم، خوارزمي عبد. ٢٠١٦. تطوير المعجم الموضوعي المساعد على الوحدة الجزئية اللغة العربية بالتطبيق في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية جندانج لحي مالانج، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم.
- نفيسة، عفة. ٢٠١٥. إعداد المعجم المساعد على كتاب العربية للناشئين في معهد دار السلام غمفول-فاسوروان، البحث الجامعي، كلية علوم التربية والتعليم.
- يعقوب، إميل. ١٩٨٥هـ. المعاجم اللغوية العربية. بيروت-لبنان: دار العلوم للملابين

- Arikunto, Suharsimi. 1999. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan (Edisi Revisi)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Arikunto, Suharsimi. 2002. *Prosedur Penelitian – Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arikunto, Suharsimi. 2010. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Hamid, M. Abdul, dkk. 2010. *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab untuk studi Islami*. Malang: UIN-Malang Press.
- Hermawan, Acep. 2011. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Iskandar. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan dan Sosial (Kuantitatif dan Kualitatif)*. Jakarta: Gaung Persada Press.
- Izzan, Ahmad. 2009. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora.
- Putra, Nusa. 2015. *Research & Development – Penelitian dan Pengembangan: Suatu Pengantar*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Riduan. 2010. *Dasar-Dasar Statistika*. Bandung : Alfabeta
- Sugiyono. 2009. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung: Alfabeta.
- Taufiqurrochman. 2008. *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN-Malang Press.
- Taufiqurrochman. *Dirosah Mu'jamiyah: Nasy'atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuha*". LINGUA JURNAL BAHASA DAN SASTRA Volume 6 Nomor 2 Agustus 2011.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
<http://fitk.uin-malang.ac.id>. email : fitk_uinmalang@yahoo.com

Nomor : Un.3.1/TL.00.1/ 51 /2017
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : **Izin Penelitian**

23 Januari 2017

Kepada
Yth. Kepala MTs Roudhotul 'Uqul Pakisaji Malang
di
Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

Nama : Shihabuddin Akbar Alfatih
NIM : 13150036
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester – Tahun Akademik : Genap - 2017/2018
Judul Skripsi : **Pengembangan Kamus Bantu untuk Buku Pelajaran "Darsul Lughoh" di MTs Roudhotul 'Uqul Genengan Pakisaji Malang**
Lama Penelitian : **Maret sampai dengan Mei (1 bulan)**

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.



a.n Dekan
Wakil Dekan Bid. Akademik,

Dr. Hj. Sulalah, M.Ag
NIP.19651112 199403 2 002

Tembusan :

1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip



**YAYASAN MIFTAHUL JANNAH
MADRASAH TSANAWIYAH ROUDLOTUL UQUL**

Alamat: Jl.Pondok Indah RT. 01/07 Ds. Genengan Kec. Pakisaji Kab.
Malang Jawa Timur 65162

SURAT PERNYATAAN PENELITIAN

Nomor : 028/PN.MTs.RU/70176/V/2017

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : WINARDI,S.Pd.I
Jabatan : Kepala Sekolah
Alamat Instansi : Jalan Pondok IndahNo.29 Kecamatan Pakisaji Kab. Malang

Dengan ini menyatakan bahwa :

Nama : Shihabuddin Akbar Al-Fatih
NIM : 13150036
Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
Semester : Genap – 2017/2018

Telah melakukan penelitian mulai Maret sampai dengan Mei (1 bulan) 2017 di MTs Roudlotul
'Uqul.

Demikian surat pernyataan ini dibuat agar dipergunakan sebagaimana mestinya .

Kepala Madrasah



WINARDI,S.Pd.I

ANGKET PENILAIAN TANGGAPAN AHLI ISI DAN MATERI
PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*
TINGKAT TSANAWIYAH

Kepada Yth. Dr. Danial Hilmi, M.Pd.
 di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan jenjang sarjana (S1) Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus bantu buku *درس اللغة العربية* sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah kelas VIII di MTs Raudhatul 'Uqul, Pakisaji.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar mengajar bahasa Arab, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **ahli isi dan materi**.

Cara mengisi angket ini adalah dengan membubuhkan tanda cek (√) pada skala yang telah ditentukan. Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, perbaikan, dan saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan terhadap produk yang peneliti kembangkan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan ini. Jawaban dan komentar Bapak akan dijaga kerahasiaannya oleh peneliti.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Malang, 12 Mei 2017
 Peneliti,

Shihabuddin Akbar A.
 13150036

ANGKET PENILAIAN UNTUK KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*
(AHLI ISI DAN MATERI)

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1.	Kelengkapan	1) Kesesuaian mukaddimah kamus				✓	
		2) Kejelasan isi petunjuk penggunaan kamus					✓
		3) Kejelasan tujuan penyusunan kamus				✓	
		4) Ketepatan pemakaian definisi yang baik dan benar				✓	

Kesimpulan dan saran mengenai aspek kelengkapan kamus

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
2.	Kelengkapan	5) Kesesuaian dengan sistematika leksikografi					✓
3.	Penjelasan (uraian isi)	6) Kesesuaian dengan makna kata				✓	
		7) Ketepatan urutan isi kamus				✓	✓
		8) Kejelasan urutan isi kamus				✓	
4.	Kecermatan	9) Ketepatan contoh gambar/foto				✓	
		10) Kesesuaian contoh gambar/foto				✓	

Kesimpulan dan saran tentang aspek keringkasn, penjelasan, dan kecermatan kamus

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
5.	Kelengkapan	11) Kesesuaian kaidah dengan isi kamus				✓	
6.	Daftar Rujukan	12) Ketepatan daftar rujukan yang digunakan					✓

Kesimpulan dan saran tentang aspek kelengkapan dan daftar rujukan kamus

.....

.....

.....

Saran-saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan

.....
.....
.....

Malang,.....Mei 2017

Penilai,



Dr. Danial Hilmi, M.Pd.



**ANGKET PENILAIAN TANGGAPAN AHLI DESAIN
PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*
TINGKAT TSANAWIYAH**

Kepada Yth. Dr. H. Syuhadak, M.A.
di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan jenjang sarjana (S1) Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus bantu buku *درس اللغة العربية* sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah (MTs) kelas VIII di MTs Raudhatul 'Uqul Pakisaji.

Selanjutnya, agar produk pengembangan ini benar-benar menjadi sarana pembantu yang mampu memudahkan siswa dalam proses belajar mengajar bahasa Arab, maka peneliti memohon kesediaan Bapak untuk sedikit meluangkan waktu untuk mengisi angket ini sebagai **ahli desain pembelajaran Bahasa Arab**.

Cara mengisi angket ini adalah dengan membubuhkan tanda cek (✓) pada skala yang telah ditentukan. Adapun skala penilaian yang digunakan sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat tidak baik	Tidak Baik	Cukup Baik	Baik	Sangat Baik

Jawaban, komentar, dan saran dari Bapak akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan terhadap produk yang peneliti kembangkan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk kamus yang peneliti kembangkan ini. Jawaban dan komentar Bapak akan dijaga kerahasiaannya oleh peneliti.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Malang, 12 Mei 2017
Peneliti,

Shihabuddin Akbar A.
13150036

ANGKET PENILAIAN TERHADAP KAMUS BANTU BUKU درس اللغة العربية
(AHLI DESAIN)

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1.	Perwajahan	3) 1) Ketepatan tulisan				✓	
		1) 2) Kejelasan tulisan				✓	
		2) 3) Kemenarikan tulisan				✓	
		4) 4) Kesesuaian ukuran kamus					✓
		6) 5) Ketepatan jenis huruf				✓	
		5) 6) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		7) 7) Keserasian paduan warna			✓		
		8) 8) Ketepatan tebal kertas sampul				✓	
		9) 9) Keindahan tampilan huruf				✓	
		10) 10) Ketepatan pembatas antar materi dalam kamus				✓	
2.	Tata letak sampul	11) 11) Ketepatan penempatan tulisan pada sampul				✓	
		12) 12) Ketepatan penempatan gambar pada sampul				✓	

Kesimpulan dan saran untuk aspek perwajahan dan tata letak sampul kamus

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
3.	Kata Pengantar	13) 13) Ketepatan penempatan					✓
		14) 14) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		15) 15) Kemenarikan tampilan					✓
		16) 16) Ketepatan jenis huruf				✓	
		17) 17) Ketepatan jarak spasi					✓
4.	Daftar Isi	18) 18) Ketepatan penempatan					✓
		19) 19) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		20) 20) Kemenarikan tampilan				✓	
		21) 21) Ketepatan jenis huruf				✓	
		22) 22) Ketepatan jarak spasi				✓	

Kesimpulan dan saran untuk aspek kata pengantar dan daftar isi kamus

.....

.....

.....

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
5.	Petunjuk Penggunaan	23) Ketepatan penempatan					✓
		24) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		25) Kemenarikan tampilan				✓	
		26) Ketepatan jenis huruf				✓	
		27) Ketepatan jarak spasi				✓	
6.	Uraian/ Isi	28) Ketepatan penempatan					✓
		29) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		30) Kemenarikan tampilan				✓	
		31) Ketepatan jenis huruf				✓	
		32) Ketepatan jarak spasi					✓
7.	Daftar Isim (mufrad, mutsanna, jamak), Kaidah Nahwu Dasar, Amsilah Tashrifiiyyah dan peribahasa	33) Ketepatan penempatan					✓
		34) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		35) Kemenarikan tampilan				✓	
		36) Ketepatan jenis huruf				✓	
		37) Ketepatan jarak spasi					✓
8.	Daftar Pustaka	38) Ketepatan penempatan					✓
		39) Ketepatan ukuran huruf				✓	
		40) Kemenarikan tampilan				✓	
		41) Ketepatan jenis huruf				✓	
		42) Ketepatan jarak spasi				✓	

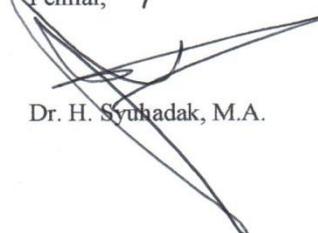
Kesimpulan dan saran untuk aspek petunjuk penggunaan, uraian/isi, daftar isim (mufrad, mutsanna, jamak), kaidah nahwu dasar, amsilah tashrifiiyyah, peribahasa dan daftar pustaka kamus

.....

Saran-saran secara umum terhadap produk yang dikembangkan

*Kalau mungkin kenapa hampir 1/2 nya
 benar tentang kalat, dan lain-lain*

Malang, ... 17 Mei 2017
 Penilai,



Dr. H. Syuhadak, M.A.

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA PADA UJI COBA LAPANGAN
TERHADAP KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*
TINGKAT MADRASAH TSANAWIYAH DI MTS RAUDHATUL 'UQUL**

A. Identitas Siswa

Nama : Ryan Reza A.

No. Absen : 11

B. Petunjuk Pengisian Angket

- a. Berilah penilaian terhadap kamus bantu buku *درس اللغة العربية* kelas VIII dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang Anda rasakan dan lihat menurut Anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 10 pernyataan. Anda diminta mengisi pada kolom skor di samping kanan pernyataan dengan memberi tanda (√).
- c. Jawaban yang Anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti dan angket ini tidak berpengaruh pada nilai akademik Anda.

Adapun skala penilaian yang peneliti gunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Cukup Setuju	Setuju	Sangat Setuju

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1.	Perwajahan (cover/sampul)	1) Saya tertarik dengan desain cover kamus bantu ini					✓
		2) Saya tertarik dengan tampilan kamus bantu ini				✓	
		3) Petunjuk penggunaan pada kamus bantu ini sangat jelas					✓
2.	Uraian Isi Kamus	4) Kosakata yang ada sangat sesuai dengan yang ada dibuku <i>درس اللغة العربية</i>					✓
		5) Kamus bantu ini mudah digunakan dan dapat dioperasikan secara mandiri				✓	
		6) Batas antar materi jelas dan tepat					✓
		7) Kamus bantu ini sangat membantu saya dalam memahami mufrodat.					✓

	8) Saya tertarik dengan penambahan daftar isim mufrad, mutsanna, jama', kaidah nahwu dasar, amtsilah tasrifiyah dasar disertai contoh dan mahfudzat.					✓
	9) Saya merasa daya serap saya terhadap mufrodah bahasa arab lebih cepat dengan menggunakan kamus bantu ini.					✓
	10) Saya merasa semangat dalam belajar dengan menggunakan kamus bantu ini.				✓	

Berilah masukan, kritik, dan saran terhadap kamus yang dikembangkan oleh peneliti supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh siswa

kamus ini sangat membantu saya y belajar bhs arab dn
 kamus ini mudah dipahami

Malang, 16-5-2017

Penilai,

Peng

**ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN SISWA PADA UJI COBA LAPANGAN
TERHADAP KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*
TINGKAT MADRASAH TSANAWIYAH DI MTS RAUDHATUL 'UQUL**

A. Identitas Siswa

Nama : Fahrani Natania Adhiba.

No. Absen : 17.

B. Petunjuk Pengisian Angket

- a. Berilah penilaian terhadap kamus bantu buku *درس اللغة العربية* kelas VIII dengan memberikan jawaban yang jujur sesuai dengan apa yang Anda rasakan dan lihat menurut Anda sendiri.
- b. Angket ini terdiri dari 10 pernyataan. Anda diminta mengisi pada kolom skor di samping kanan pernyataan dengan memberi tanda (√).
- c. Jawaban yang Anda berikan akan dijamin kerahasiaannya oleh peneliti dan angket ini tidak berpengaruh pada nilai akademik Anda.

Adapun skala penilaian yang peneliti gunakan adalah sebagai berikut:

SKALA PENILAIAN (TANGGAPAN)				
1	2	3	4	5
Sangat Tidak Setuju	Tidak Setuju	Cukup Setuju	Setuju	Sangat Setuju

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1.	Perwajahan (cover/sampul)	1) Saya tertarik dengan desain cover kamus bantu ini					✓
		2) Saya tertarik dengan tampilan kamus bantu ini				✓	
		3) Petunjuk penggunaan pada kamus bantu ini sangat jelas				✓	
2.	Uraian Isi Kamus	4) Kosakata yang ada sangat sesuai dengan yang ada dibuku <i>درس اللغة العربية</i>				✓	
		5) Kamus bantu ini mudah digunakan dan dapat dioperasikan secara mandiri				✓	
		6) Batas antar materi jelas dan tepat				✓	
		7) Kamus bantu ini sangat membantu saya dalam memahami mufodat.				✓	

		8) Saya tertarik dengan penambahan daftar isim mufrad, mutsanna, jama', kaidah nahwu dasar, amtsilah tasrifiyah dasar disertai contoh dan mahfudzat.						✓
		9) Saya merasa daya serap saya terhadap mufradat bahasa arab lebih cepat dengan menggunakan kamus bantu ini.						✓
		10) Saya merasa semangat dalam belajar dengan menggunakan kamus bantu ini.						✓

Berilah masukan, kritik, dan saran terhadap kamus yang dikembangkan oleh peneliti supaya menjadi kamus yang lebih baik dan lebih mudah digunakan oleh siswa

Makasih kamusnya mungkin dan kamus ini' kamii anak pondok bisa menghajari cepat & mudah.

THANK'S YOU-

Malang, 10 Mei 2017.

Penilai,



JAWABAN DAN HASIL ANGKET SISWA PADA PERCOBAAN TERBATAS

Jumlah Responden	Indikator										Jumlah
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	3	4	5	4	5	3	4	5	4	5	42
2	4	4	5	3	5	4	4	5	3	4	41
3	3	3	5	3	4	3	5	5	3	5	39
4	3	4	4	4	4	4	4	5	3	4	39
5	4	3	4	4	5	4	5	4	5	4	42
6	4	3	3	4	4	5	3	5	4	5	40
7	3	4	4	5	4	4	4	5	3	4	40
8	4	4	3	4	5	4	4	4	4	3	39
9	3	4	5	5	4	3	4	4	5	4	41
10	4	4	4	4	4	5	5	5	3	4	42
Total Poin											405

JAWABAN DAN HASIL ANGKET SISWA PADA PERCOBAAN LAPANGAN

Jumlah Responden	Indikator										Jumlah
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	4	4	5	4	5	5	4	5	4	5	45
2	5	5	5	5	5	5	5	4	3	4	46
3	4	4	5	3	4	4	5	5	3	5	42
4	5	4	4	4	5	4	4	5	5	4	44
5	4	4	4	4	5	5	5	4	5	4	44
6	4	3	4	4	4	5	3	5	4	5	41
7	5	4	4	5	4	4	4	5	5	4	44
8	4	4	5	4	5	4	4	4	4	5	43
9	5	5	5	5	5	3	4	4	5	4	45
10	5	4	5	5	4	5	5	5	5	4	47
11	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
12	5	4	4	4	4	4	4	5	5	5	44
13	5	3	4	5	3	4	3	4	3	5	39
14	5	5	5	5	5	5	5	4	3	5	47
15	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	40
16	4	4	5	4	5	4	4	4	5	4	43
17	3	4	4	5	5	5	5	5	5	5	46
18	5	5	5	5	5	5	5	5	4	5	49
19	4	4	4	5	5	4	4	4	5	4	43
20	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	50
Total Poin											892

ANGKET PENILAIAN DAN TANGGAPAN GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB PADA UJI COBA LAPANGAN

PENGEMBANGAN KAMUS BANTU BUKU *درس اللغة العربية*

TINGKAT MADRASAH TSANAWIYAH DI MTS RAUDHATUL ‘UQUL

Kepada Yth. Guru Mata Pelajaran Bahasa Arab
di MTs Raudhatul ‘Uqul

Assalamu’alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penulisan skripsi untuk menyelesaikan jenjang sarjana (S1) Pendidikan Bahasa Arab UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, peneliti mengembangkan produk berupa kamus bantu buku *درس اللغة العربية* sebagai sarana pembantu dalam proses pembelajaran bahasa Arab untuk Madrasah Tsanawiyah (MTs) kelas VIII di MTs Raudhatul ‘Uqul.

Kamus bantu ini didesain untuk siswa kelas VIII pada mata pelajaran bahasa Arab. Berkaitan dengan penyusunan kamus bantu tersebut, peneliti bermaksud melakukan uji efektivitas terhadap produk (kamus) yang dikembangkan.

Oleh karena itu, penulis memohon kesediaan Bapak/Ibu untuk memberikan penilaian terhadap kualitas produk yang telah dikembangkan melalui angket ini. Hasil pengisian angket akan digunakan untuk menyempurnakan produk yang dikembangkan agar produk bermanfaat bagi pihak yang membutuhkan di masa mendatang. Sebelumnya, peneliti mengucapkan terimakasih atas kesediaan Bapak/Ibu untuk berpartisipasi dalam pengisian angket ini.

Adapun petunjuk pengisian angket adalah sebagai berikut:

1. Sebelum mengisi angket yang tersedia, dimohon Bapak/Ibu terlebih dahulu memahami isi kamus bantu buku *درس اللغة العربية*.
2. Berilah tanda (√) pada kolom skor penilaian dengan ketentuan sebagai berikut:
 - a. Skor 1 : Sangat tidak tepat, sangat tidak sesuai, sangat tidak menarik, sangat tidak mudah.
 - b. Skor 2 : Kurang tepat, kurang sesuai, kurang jelas, kurang menarik, kurang mudah.
 - c. Skor 3 : Cukup tepat, cukup jelas, cukup menarik, cukup mudah.
 - d. Skor 4 : Tepat, sesuai, jelas, menarik, mudah.
 - e. Skor 5 : Sangat tepat, sangat sesuai, sangat jelas, sangat menarik, sangat mudah.
3. Komentar atau saran mohon ditulis pada kolom yang telah disediakan.
4. Pengisian angket ini bertujuan untuk mengukur tingkat keefektifitasan produk yang telah dikembangkan sehingga kecermatan dalam penelitian produk sangat diharapkan.

Jawaban, komentar maupun saran dari Bapak/Ibu akan sangat bermanfaat bagi peneliti untuk melakukan perbaikan-perbaikan sehingga dapat meningkatkan kualitas produk (kamus) yang peneliti kembangkan ini.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Malang, Mei 2017
Peneliti,

Shihabuddin Akbar A.
13150036



Identitas Responden

Nama : Abdul Aziz Alfarisi
 NIP : -
 Jabatan : Guru Bahasa Arab
 Instansi : MTs Roudlotul Uqul
 Alamat Instansi : Jl. Pondok Indah Genengan Pakisaji
 Pendidikan : SI Pendidikan Bahasa Arab UIN Maliki

No.	Variabel	Indikator	Penilaian				
			1	2	3	4	5
1.	Perwajahan (cover/sampul)	1) Kemenarikan cover kamus				✓	
		2) Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca					✓
		3) Kejelasan petunjuk penggunaan kamus					✓
		4) Ketepatan daftar isi					✓
2.	Uraian Isi Kamus	5) Ketepatan ukuran dan jenis tulisan				✓	
		6) Kemenarikan pembatas tiap abjad pada kamus				✓	
		7) Kemudahan isi kamus untuk dipahami					✓
		8) Ketepatan pemberian batas antar materi dalam kamus					✓
		9) Kesesuaian kosakata dengan makna					✓
		10) Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada di buku درس اللغة العربية					✓
		11) Kemenarikan penambahan daftar isim mufrad, mutsanna, jama', kaidah nahwu dasar, amsilah tasrifiyah dasar disertai contoh dan mahfudzat					✓
		12) Kejelasan cara penerjemahan kosakata					✓

Lembar Komentar dan Saran

No.	Kesimpulan	Saran
1.	Secara keseluruhan isi kamus lengkap	- Untuk Cover dibuat lebih menarik, agar daya tarik kamus tersebut lebih terasa
2.	Penambahan materi kaidah nahwu, amtsilati tasrifiah dan mahfudhoh (peribahasa B. Arab) membuat isi kamus lebih menarik.	<ul style="list-style-type: none"> - Untuk contoh contoh dalam materi kaidah nahwu kalau bisa diberi simbol /harokat agar mudah dipelajari - Untuk kosakata kamus bisa lebih menarik jika disisipi gambar-gambar untuk salah satu kosakata.

Malang, 16 Mei 2017
 Penilai,


 Abdul Aziz Alfarisi

HASIL ANGKET GURU MATA PELAJARAN BAHASA ARAB

No.	Variabel	Indikator	Hasil Jawaban
1.	Perwajahan (cover/sampul)	1) Kemenarikan cover kamus	4
		2) Kemenarikan tampilan kamus untuk dibaca	5
		3) Kejelasan petunjuk penggunaan kamus	5
		4) Ketepatan daftar isi	5
2.	Uraian Isi Kamus	5) Ketepatan ukuran dan jenis tulisan	4
		6) Kemenarikan pembatas tiap abjad pada kamus	4
		7) Kemudahan isi kamus untuk dipahami	5
		8) Ketepatan pemberian batas antar materi dalam kamus	5
		9) Kesesuaian kosakata dengan makna	5
		10) Kesesuaian antara kosakata dengan materi yang ada di buku درس اللغة العربية	5
		11) Kemenarikan penambahan daftar isim mufrad, mutsannaa, jama', kaidah nahwu dasar, amtsilah tasrifiiyah dasar disertai contoh dan mahfudzat	5
		12) Kejelasan cara penerjemahan kosakata	5

SOAL PRETEST

Nama :

No. Absen :

للسؤال نمرة (٦-١). املاء الفراغ بالكلمات المناسبة !

(الْفُرْشَةُ - يَكْوِي - أَنْظِفُ - أَسْتَيْقِظُ - الْمِكْنَسَةُ - السَّرِيرُ - أَرْتَدِي - يَرْكَبُ)

١. أَنَامُ عَلَى ، ثُمَّ أَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا
٢. أَنْظِفُ الْأَسْنَانَ بِ..... ثُمَّ أَمْشُطُ الشَّعْرَ
٣. مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا، ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ
٤. مَلَابِسَ الْمَدْرَسَةِ وَآتَاوُلُ الْفُطُورَ
٥. أَنْظُرُ إِلَى خَلِيلٍ، وَهُوَ..... الْمَلَابِسَ بِالْمِكْوَاةِ
٦. أَنْظُرُ إِلَى أَحْمَدَ، وَهُوَ..... الْحَافِلَةَ

للسؤال نمرة (٩-٧). صل العبارة الآتية بالصورة المناسبة !



٧. الْمُهَنْدِسُ يَبْنِي الْمَبَانِي



٨. الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرَضِيَّ



٩. الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ النَّبَاتَاتِ

للسؤال نمرة (١٠). ترجم الجملة الآتية!

١٠. Umar bermain dengan bola

SOAL POSTTEST

Nama :

No. Absen :

للسؤال نمرة (١-٦). املاء الفراغ بالكلمات المناسبة !

(الْفُرْشَةُ - يَكْوِي - أَنْظَفُ - أَسْتَيْقِظُ - الْمِكْنَسَةُ - السَّرِيرُ - أَرْتَدِي - يَرْكَبُ)

١. أَنْظَفُ الْأَسْنَانَ بِ..... ثُمَّ أَمْسَطُ الشَّعْرَ

٢. أَنَامُ عَلَى ، ثُمَّ أَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا

٣. مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا، ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

٤. أَنْظُرُ إِلَى أَحْمَدَ، وَهُوَ..... الْحَافِلَةَ

٥. أَنْظُرُ إِلَى خَلِيلَ، وَهُوَ..... الْمَلَابِسَ بِالْمَكْوَاةِ

٦. مَلَابِسَ الْمَدْرَسَةِ وَاتَّأَوَّلُ الْفُطُورَ

للسؤال نمرة (٧-٩). صل العبارة الآتية بالصورة المناسبة !



٧. الْمُهَنْدِسُ يَبْنِي الْمَبَانِي



٨. الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرَضَى

.....



٩. الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ النَّبَاتَاتِ

.....

للسؤال نمرة (١٠). ترجم الجملة الآتية!

١٠. Umar bermain dengan bola

.....

PRETEST

Nama : AHMAD WAHYUDIN

No. Absen :

4

60

للسؤال نمرة (١-٦). املاء الفراغ بالكلمات المناسبة !

(الْفَرْشَةُ - يَكْوِي - أَنْظَفُ - أَسْتَيْقِظُ - الْمَكْنَسَةُ - السَّرِيرُ - أَزْتِدِي - يَرْكَبُ)

١. أَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ..... ، ثُمَّ أَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا

٢. أَنْظَفُ الْأَسْنَانَ بِالْمَاءِ..... ثُمَّ أَمْشُطُ الشَّعْرَ

٣. أَسْتَيْقِظُ..... مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا، ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

٤. يَكْوِي..... مَلَائِسَ الْمُدْرَسَةِ وَتَتَنَاوَلُ الْفُطُورَ

٥. أَنْظُرُ إِلَى خَلِيلٍ، وَهُوَ أَبْطَلٌ..... الْمَلَائِسَ بِالْمِكْوَاةِ

٦. أَنْظُرُ إِلَى أَحْمَدَ، وَهُوَ أَزْتِدِي..... الْحَافِلَةَ

للسؤال نمرة (٧-٩). صل العبارة الآتية بالصورة المناسبة !



٧. الْمُهَنْدِسُ يَبْنِي الْمَبَانِي

النِّدَّاحُ يَنْزِعُ النَّسَانِ



٨. الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرْضَى

المُهَنْسُ بِنْتِ الْمَاءِ



٩. الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ النَّبَاتَاتِ

الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرْضَى

للسؤال نمرة (١٠). ترجم الجملة الآتية!

Umar bermain dengan bola

عسى

POSTTEST

Nama : AHMAD WAHYUDI

No. Absen :

100

للسؤال نمرة (٦-١). املاء الفراغ بالكلمات المناسبة !

(الْفُرْشَةُ - يَكْوِي - أَنْظَفُ - اسْتَيْقِظُ - الْمِكْنَسَةُ - السَّرِيرُ - أَرْتَدِي - يَرْكَبُ)

١. أَنْظَفُ الْأَسْنَانَ بِ..... الْمِكْنَسَةِ..... ثُمَّ أَمْسَطُ الشَّعْرَ

٢. أَنَامُ عَلَى السَّرِيرِ..... ، ثُمَّ اسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا

٣. اسْتَيْقِظُ..... مِنَ النَّوْمِ صَبَاحًا بَاكِرًا، ثُمَّ أَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ

٤. أَنْظُرُ إِلَى أَحْمَدَ، وَهُوَ يَرْكَبُ..... الْحَافِلَةَ

٥. أَنْظُرُ إِلَى خَلِيلِ، وَهُوَ يَكْوِي..... الْمَلَابِسَ بِالمِكْوَاةِ

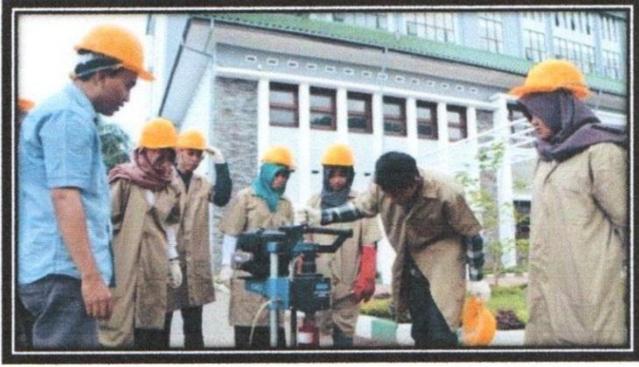
٦. أَرْتَدِي..... مَلَابِسَ الْمَدْرَسَةِ وَآتَاوُلُ الْفُطُورَ

للسؤال نمرة (٩-٧). صل العبارة الآتية بالصورة المناسبة !



٧. المَهْنَدِسُ يَبْنِي المَبَانِي

الْبَلَّاحُ يَزْرَعُ المَبَاتَانَ



٨. الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرْضَى

المُهَنْدِسُ يُبْنِي الْمَبَانِي



٩. الْفَلَّاحُ يَزْرَعُ النَّبَاتَاتِ

الطَّيِّبُ يُعَالِجُ الْمَرْضَى

للسؤال نمرة (١٠). ترجم الجملة الآتية!

١٠. Umar bermain dengan bola

عُمَرُ يَلْعَبُ بِكُرَّةٍ

HASIL PRETEST SISWA KELAS VIII MTs ROUDHOTUL 'UQUL

Nomor	Nama Siswa	Nilai	Keterangan
1	AHNJUNG RAHMAT FITRIA	20	Lemah
2	FAHRANI NATANIA ADIBA	30	Lemah
3	FARIDA NURIL SALSABILA	30	Lemah
4	NANDA PUSPITANINGTYAS	60	Cukup
5	SALSA FRANSISKA	10	Lemah
6	JIHAN MUTIATUS SYARIFAH	30	Lemah
7	AROFATUN NURUL LAILY	30	Lemah
8	AKHMAD RIZA FIKRI FAHMI	30	Lemah
9	RIJAL AKBAR	30	Lemah
10	RYAN REZA ALVIAN	60	Cukup
11	AHMAD WAHYUDIN	60	Cukup
12	RIZAL FAUZIAN IMAMI	50	Kurang
13	CINDY DEWI MA'RIFAH	20	Lemah
14	UMMUL FARIKHAH	20	Lemah
15	ZAKIA AFANIN	10	Lemah
16	WAWAN SETIAWAN	20	Lemah
17	FIKRI ARIF NUR RACHMAN	10	Lemah
18	RENDY FAZA RIZALDI	40	Lemah
19	NURUL MASHNU'AH	60	Cukup
20	RAFI HUNASI DHIA ULHAQ	50	Kurang
TOTAL		670	
RATA-RATA		33,5	

HASIL POSTTEST SISWA KELAS VIII MTs ROUDHOTUL 'UQUL

Nomor	Nama Siswa	Nilai	Keterangan
1	AHNJUNG RAHMAT FITRIA	70	Baik
2	FAHRANI NATANIA ADIBA	80	Baik Sekali
3	FARIDA NURIL SALSABILA	70	Baik
4	NANDA PUSPITANINGTYAS	80	Baik Sekali
5	SALSA FRANSISKA	40	Lemah
6	JIHAN MUTIATUS SYARIFAH	70	Baik
7	AROFATUN NURUL LAILY	80	Baik Sekali
8	AKHMAD RIZA FIKRI FAHMI	90	Baik Sekali
9	RIJAL AKBAR	100	Baik Sekali
10	RYAN REZA ALVIAN	80	Baik Sekali
11	AHMAD WAHYUDIN	100	Baik Sekali
12	RIZAL FAUZIAN IMAMI	60	Cukup
13	CINDY DEWI MA'RIFAH	80	Baik Sekali
14	UMMUL FARIKHAH	90	Baik Sekali
15	ZAKIA AFANIN	60	Cukup
16	WAWAN SETIAWAN	70	Baik
17	FIKRI ARIF NUR RACHMAN	80	Baik Sekali
18	RENDY FAZA RIZALDI	90	Baik Sekali
19	NURUL MASHNU'AH	100	Baik Sekali
20	RAFI HUNASI DHIA ULHAQ	80	Baik Sekali
TOTAL		1570	
RATA-RATA		78,5	

Tabel-T**Titik Persentase Distribusi t (df = 1 – 40)**

df	Pr	0.25 0.50	0.10 0.20	0.05 0.10	0.025 0.050	0.01 0.02	0.005 0.010	0.001 0.002
1		1.00000	3.07768	6.31375	12.70620	31.82052	63.65674	318.30884
2		0.81650	1.88562	2.91999	4.30265	6.96456	9.92484	22.32712
3		0.76489	1.63774	2.35336	3.18245	4.54070	5.84091	10.21453
4		0.74070	1.53321	2.13185	2.77645	3.74695	4.60409	7.17318
5		0.72669	1.47588	2.01505	2.57058	3.36493	4.03214	5.89343
6		0.71756	1.43976	1.94318	2.44691	3.14267	3.70743	5.20763
7		0.71114	1.41492	1.89458	2.36462	2.99795	3.49948	4.78529
8		0.70639	1.39682	1.85955	2.30600	2.89646	3.35539	4.50079
9		0.70272	1.38303	1.83311	2.26216	2.82144	3.24984	4.29681
10		0.69981	1.37218	1.81246	2.22814	2.76377	3.16927	4.14370
11		0.69745	1.36343	1.79588	2.20099	2.71808	3.10581	4.02470
12		0.69548	1.35622	1.78229	2.17881	2.68100	3.05454	3.92963
13		0.69383	1.35017	1.77093	2.16037	2.65031	3.01228	3.85198
14		0.69242	1.34503	1.76131	2.14479	2.62449	2.97684	3.78739
15		0.69120	1.34061	1.75305	2.13145	2.60248	2.94671	3.73283
16		0.69013	1.33676	1.74588	2.11991	2.58349	2.92078	3.68615
17		0.68920	1.33338	1.73961	2.10982	2.56693	2.89823	3.64577
18		0.68836	1.33039	1.73406	2.10092	2.55238	2.87844	3.61048
19		0.68762	1.32773	1.72913	2.09302	2.53948	2.86093	3.57940
20		0.68695	1.32534	1.72472	2.08596	2.52798	2.84534	3.55181
21		0.68635	1.32319	1.72074	2.07961	2.51765	2.83136	3.52715
22		0.68581	1.32124	1.71714	2.07387	2.50832	2.81876	3.50499
23		0.68531	1.31946	1.71387	2.06866	2.49987	2.80734	3.48496
24		0.68485	1.31784	1.71088	2.06390	2.49216	2.79694	3.46678
25		0.68443	1.31635	1.70814	2.05954	2.48511	2.78744	3.45019
26		0.68404	1.31497	1.70562	2.05553	2.47863	2.77871	3.43500
27		0.68368	1.31370	1.70329	2.05183	2.47266	2.77068	3.42103
28		0.68335	1.31253	1.70113	2.04841	2.46714	2.76326	3.40816
29		0.68304	1.31143	1.69913	2.04523	2.46202	2.75639	3.39624
30		0.68276	1.31042	1.69726	2.04227	2.45726	2.75000	3.38518
31		0.68249	1.30946	1.69552	2.03951	2.45282	2.74404	3.37490
32		0.68223	1.30857	1.69389	2.03693	2.44868	2.73848	3.36531
33		0.68200	1.30774	1.69236	2.03452	2.44479	2.73328	3.35634
34		0.68177	1.30695	1.69092	2.03224	2.44115	2.72839	3.34793
35		0.68156	1.30621	1.68957	2.03011	2.43772	2.72381	3.34005
36		0.68137	1.30551	1.68830	2.02809	2.43449	2.71948	3.33262
37		0.68118	1.30485	1.68709	2.02619	2.43145	2.71541	3.32563
38		0.68100	1.30423	1.68595	2.02439	2.42857	2.71156	3.31903
39		0.68083	1.30364	1.68488	2.02269	2.42584	2.70791	3.31279
40		0.68067	1.30308	1.68385	2.02108	2.42326	2.70446	3.30688

Catatan: Probabilita yang lebih kecil yang ditunjukkan pada judul tiap kolom adalah luas daerah dalam satu ujung, sedangkan probabilitas yang lebih besar adalah luas daerah dalam kedua ujung

١. صورة يعمل الطلبة السوؤل في الإختبار القبلي (الثلاثاء، ٢ مايو ٢٠١٧)



٢. صورة يعمل الطلبة السوؤل في الإختبار البعدي (الثلاثاء، ١٦ مايو ٢٠١٧)

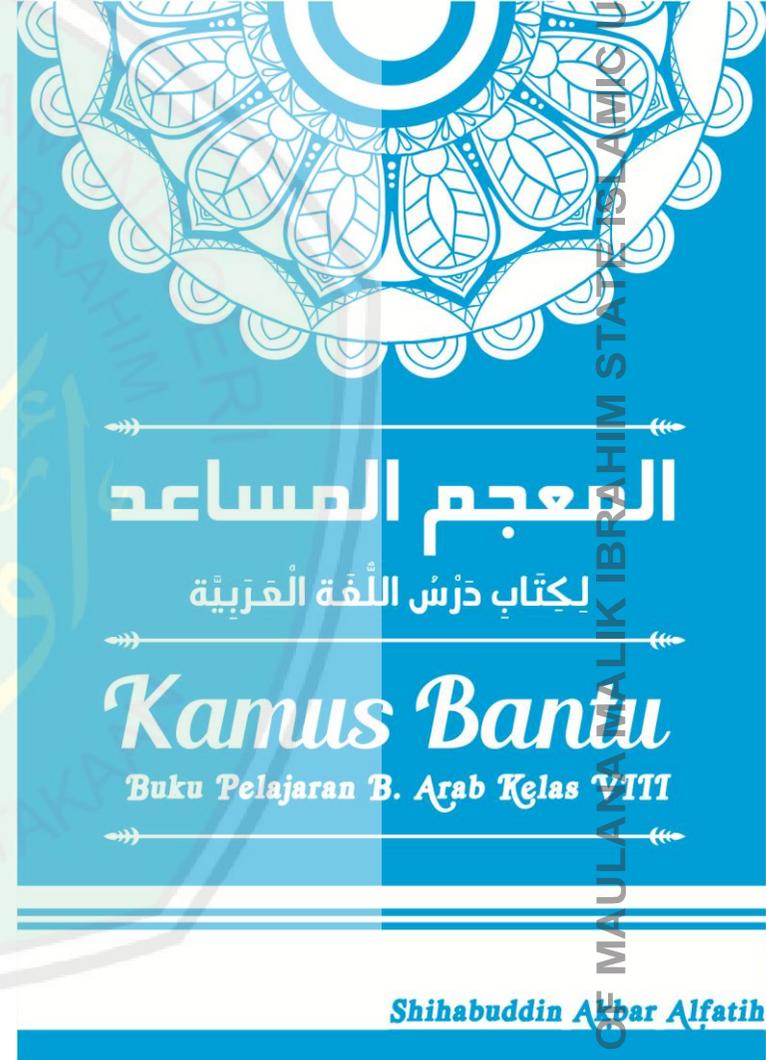


٣. صورة مقابلة بين الباحث مع المدرس اللغة العربية (الخميس، ٢ مايو ٢٠١٧)



٤. صورة الباحث مع الأساتذ و الطلبة فصل الثامن





Petunjuk Penggunaan Kamus

1. PENCARIAN KATA

Kata-kata yang akan dicari artinya apabila berupa fi'il (kata kerja), maka pertama-tama harus diketahui terlebih dahulu asal katanya (kata pokoknya). Misalnya kata *يضرِب* asal katanya adalah *ضرب* maka hendaklah dicari berdasarkan permulaan dan urutan huruf-hurufnya, yaitu *ض*, *ر*, *ب* dan seterusnya.

Sedangkan, jika kata yang dicari berupa isim (kata benda), maka harus diperhatikan dan ditentukan huruf pertama yang dilafalkan. Misalnya kata *مكتب*, maka hendaklah diperhatikan dan ditentukan huruf pertamanya yakni *م*, selanjutnya dicari didaftar huruf *م*, *ك*, *ت*, *ب* dan seterusnya.

2. TANDA-TANDA

Tanda * : Jamak

Tanda (lk) : Laki-laki

Tanda (pr) : Perempuan

مقدمة

Mukadimah

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله يعلم ما في السموات وما في الأرض، ما يكون من نجوى ثلاثة إلا هو رابعهم ولا خمسة إلا هو سادسهم.

Alhamdulillah, dengan rahmat dan inayah Allah SWT. Kami dapat menyelesaikan penyusunan sebuah Kamus Bantu bahasa Arab untuk buku “Darsul Lughoh” yang insyaAllah mudah dipahami.

Memang sekarang ini banyak sekali kamus Bahasa Arab yang beredar, akan tetapi belum ada yang spesifik untuk membantu pembelajaran terkhusus untuk buku “Darsul Lughoh” terbitan Kementerian Agama kelas VIII.

Terima kasih kami ucapkan kepada Ustadz Taufiqurrahman yang telah memberi waktunya untuk membimbing penyusunan kamus ini dan kepada para ahli, penyusun mengharapkan tegur sapaanya untuk perbaikan kamus bantu ini sebelum dan sesudahnya kami ucapkan terima kasih dan semoga bermanfaat.

س	9
ش	10
ص	11
ض	11
ط	12
ظ	12
ع	12
غ	13
ف	13
ق	14
ك	15
ل	15
م	16
ن	18
و	19

DAFTAR ISI

Mukaddimah	i
Petunjuk Penggunaan Kamus	ii
Daftar Isi	iii
Arab-Indonesia	1
ا	2
ب	4
ت	5
ث	6
ج	6
ح	7
د	7
ذ	8
ر	8
ز	9

2. Jamak Mudzakkar Salim.....	40	هـ	.....	20
3. Jamak Muannats Salim.....	41			
Kaidah Nahwu Dasar.....	43	ي	.....	20
1. Muftada' + Khobar.....	44			
2. Jumlah Ismiyyah.....	49	Indonesia-Arab	.....	21
3. Jumlah Fi'liyyah.....	51	A	.....	22
4. Ma'rifah+Nakiroh.....	55	B	.....	22
Amtsilah Tashrifiyyah.....	58	D	.....	23
1. Bab I.....	59	G	.....	24
2. Bab II.....	61	H	.....	24
3. Bab III.....	63	I	.....	25
4. Bab IV.....	64	J	.....	25
5. Bab V.....	66	K	.....	26
6. Bab VI.....	68	L	.....	28
Peribahasa (Mahfudzot).....	71	M	.....	28
Daftar Pustaka.....	83	N	.....	30
Biografi Singkat.....	84	O	.....	30
		P	.....	30
		R	.....	32
		S	.....	32
		T	.....	33
		W	.....	34
		Kata Mufrod, Mutsanna, Jamak	.....	35
		1. Jamak Taksir	.....	36

Arab-Indonèsia

ا

Mengarah, menghadap

اَتَّجَهَ-يَتَّجِهُ

Maaf, menyesal	آسَف
Agama Islam	إِسْلَامِيَّة
Gigi-gigi	أَسْنَان*
Diare	إِسْهَال
Terkena, menimpa	أَصَابَ-يُصِيبُ
Makanan	أَطْعِمَة
Mendekati, mendatangi	اقْتَرَبَ-يَقْتَرِبُ
Pil, tablet	أَقْرَاص
Sakit	أَلَم
Ke, sampai, hingga	إِلَى
Radang tenggorokan	الْتِهَابُ الْحَلْقِي
Kemarin	أَمْسِ
Sekarang	الْآن
Saya, aku	أَنَا
Kamu (lk)	أَنْتَ
Kamu (pr)	أَنْتِ
Menunggu, menanti	انْتَظَرَ-يَنْتَظِرُ
Kalian (lk)	أَنْتُمْ
Kalian berdua	أَنْتُمَا

Masyarakat/sosial	اجْتِمَاعِيَّة
Menyukai	أَحَبَّ-يُحِبُّ
Kadang-kadang	أَحْيَانًا
Berita-berita	أَخْبَار
Mengambil, mendapatkan	أَخَذَ-يَأْخُذُ
Akhlaq, etika, moral	أَخْلَاق
Obat-obatan	أَدْوِيَّة
Ingin	أَرَادَ-يُرِيدُ
Memakai, mengenakan	ارْتَدَى-يُرْتَدِي
Bumi	أَرْضٌ
Daratan, lantai	أَرْضِيَّة
Mandi, mencuci	اسْتَحَمَ-يَسْتَحِمُّ
Istirahat, santai, rileks	اسْتَرَاحَ-يَسْتَرِيحُ
Meminjam	اسْتِعَارَة
Menerima, menghadapi	اسْتَقْبَلَ-يَسْتَقْبِلُ
Berbaring	اسْتَلْقَى-يَسْتَلْقِي
Mendengarkan	اسْتَمَعَ-يَسْتَمِعُ
Bangun, terjaga	اسْتَيْقَظَ-يَسْتَيْقِظُ
Keluarga	أُسْرَة

Kemari engkau (pr)	تَعَالَى
Penjelasan, tafsir	تَفْسِيرٌ
Murid-murid	تَلَامِيذٌ*
Murid, siswa	تَلْمِيذٌ
Sempurna	تَمَّ
Sarapan	تَنَاوَلُ الْفُطُورَ
Mengambil, menerima	تَنَاوَلُ-يَتَنَاوَلُ
Berwudlu	تَوَضَّأَ-يَتَوَضَّأُ

س

Jam	سَاعَةٌ
Bertanya	سَأَلَ-يَسْأَلُ
Mendaftarkan	سَجَّلَ-يُسَجِّلُ
Membayar	سَدَدَ-يُسَدِّدُ
Kecepatan	سُرْعَةٌ
Kasur, tempat tidur	سَرِيرٌ
Segera, cepat	سَرِيْعًا
Batuk	سُعَالٌ
Jatuh, tergelincir	سَقَطَ

ب

Dengan	بِ-
Menjual	بَاعَ-يَبِيعُ
Penjual	بَائِعٌ
Memulai	بَدَأَ-يَبْدَأُ
Barang-barang dagangan	بَضَائِعٌ*
Setelah, sesudah	بَعْدَ
Membangun	بَنَى-يَبْنِي
Rumah	بَيْتٌ
Barang dagangan	بِضَاعَةٌ
Diantara, antara	بَيْنَ
Rumah-rumah	بُيُوتٌ*

ت

Sejarah	تَارِيْحٌ
Memperbaiki, meningkatkan	تَحَسَّنَ-يَتَحَسَّنُ
Pendidikan	تَرْبِيَّةٌ
Kemari engkau (lk)	تَعَالَى

Rumah sakit	مُسْتَشْفَى
Mencuci, mengepel	مَسَحَ-يَمْسَحُ
Mengyisir	مَشَطَ-يَمْشُطُ

ن

Tim	نَادِي
Kedua tim	نَادِيَيْنِ
Tidur	نَامَ-يَنَامُ
Sayur-sayuran	نَبَاتَات*
Hasil	نَتِيْجَة
Kami, kita	نَحْنُ
Rajin	نَشِيْط
Setengah	نِصْف
Membersihkan	نَظَفَ-يَنْظِفُ
Mengatur	نَظَّمَ-يُنَظِّمُ
Ya	نَعَمْ
Tidur	نَوْم

Apa	مَا
Ada apa	مَاذَا
Ada apa denganmu?	مَاذَا بِكَ؟
Pertandingan	مُبَارَاة
Bangunan-bangunan	مَبَانِي*
Kapan	مَتَى
Bermanfaat	مُجِدِّد
Pemberhentian	مَحَطَّة
Sekolah-sekolah	مَدَارِس*
Guru	مُدْرِس
Sekolah	مَدْرَسَة
Kota	مَدِيْنَة
Lewat, membiarkan lewat	مَرَّرَ-يُمَرِّرُ
Pasien	مَرَضِي
Gawang	مَرْمَى
Perjalanan, jalan	مُرُورٌ
Macet	مُرْدَحِمَة

İndönəşjâ-Arâb

Berbicara	تَحَدَّثَ-يَتَحَدَّثُ
Berita	خَبْرٌ
Bermain	لَعِبَ-يَلْعَبُ
Bersih	نَظِيفٌ
Bertanya	سَأَلَ-يَسْأَلُ
Besar	كَبِيرٌ
Besok	غَدًا
Bibir	شَفَاةٌ
Bola	كُرَّةٌ
Bola Voli	الْكُرَّةُ الطَّائِرَةُ
Bus	حَافِلَةٌ

J

Jalan	شَارِعٌ
Jalan Kaki	مَشْيًا
Jam	سَاعَةٌ
Jari	أَصْبَعٌ
Jauh	بَعِيدٌ
Jum'at	الْجُمُعَةُ

A

Aku/ Saya	أَنَا
Apotek	صَيْدَلِيٌّ
Atap	سَقْفٌ

B

Baca	قَرَأَ-يَقْرَأُ
Bahasa	لُغَةٌ
Bandara	مَطَارٌ
Bangun	اسْتَبَقَطَ-يَسْتَبِقِطُ
Bangunan	مَبْنَى
Barang Dagangan	بَضَائِعٌ
Basket	كُرَّةُ السَّلَّةِ
Batuk	سُعَالٌ
Belajar	دَرَسَ-يَدْرُسُ
Benci	كِرِهٌ
Berbaring	اسْتَلْقَى-يَسْتَلْقِي

M

Macet	مُرَدِّجِمٌ
Makan	أَكَلَ-يَأْكُلُ
Makan Malam	تَنَاوَلُ الْعِشَاءَ
Makan Siang	تَنَاوَلُ الْغَدَاءَ
Mandi	تَنَاوَلُ الْفُطُورَ
Masak	طَبَخَ-يَطْبَخُ
Mata	عَيْنٌ
Membersihkan	نَظَّفَ-يُنَظِّفُ
Memeriksa	فَحَصَ-يُفَحِّصُ
Memulai	بَدَأَ-يَبْدَأُ
Menggambar	صَوَّرَ-يُصَوِّرُ
Menghapus	أَمْسَحَ-يَمْسَحُ
Menonton	شَاهَدَ-يُشَاهِدُ
Menulis	كَتَبَ-يَكْتُبُ
Menyapu	كَسَسَ-يُكْضِئِسُ
Menyetrika	كَوَى-يَكْوِي
Menyisir	أَمَشَطَ-يَمَشُطُ
Merasakan	شَعَرَ-يَشْعُرُ

K

Kaki	رِجْلٌ
Kalian (Lk)	أَنْتُمْ
Kalian (Pr)	أَنْتُنَّ
Kalian Berdua	أَنْتُمَا
Kalimat	جُمْلَةٌ
Kamis	الْخَمِيسَ
Kamu (Lk)	أَنْتَ
Kamu (Pr)	أَنْتِ
Kanan	يُمْنَى
Kapan	مَتَى
Kecelakaan	سُقُوطٌ
Kecil	صَغِيرٌ
Kemarin	أَمْسٍ
Kendaraan	مَسِيرَةٌ
Kepala	رَأْسٌ
Kereta	قِطَارٌ
Kiri	يُسْرَى
Kota	مَدِينَةٌ

S

Sabtu	سَبْتٌ
Sakit	مَرِيضٌ
Sapu	مِكْنَسَةٌ
Sarapan	تَنَاوُلُ الْفُطُورِ
Sejak	مُنْذُ
Sekarang	الآن
Sekolah	مَدْرَسَةٌ
Selasa	ثَلَاثَاءُ
Selesai	انْتَهَى-يَنْتَهِي
Sembuh	صَحَّ-يَصِحُّ
Sendok	مِلْعَقَةٌ
Senin	اِثْنَيْنِ
Sepak Bola	كُرَّةُ الْقَدَمِ
Seperempat	رُبْعٌ
Setengah	نِصْفٌ
Seterika	مَكْوَةٌ
Sholat	صَلَّى-يُصَلِّي
Stadion	مَلْعَبٌ

P

Padi	رُزٌّ
Paham	فَهِمَ-يَفْهَمُ
Panas	حَرٌّ
Panjang	طَوِيلٌ
Pantai	شَاطِئُ الْبَحْرِ
Pasien	مَرَضِيٌّ
Pedagang	تَاجِرٌ
Pelajaran	دَرْسٌ
Pemain	لَاعِبٌ
Pendek	قَصِيرٌ
Pergi	ذَهَبَ-يَذْهَبُ
Perpustakaan	مَكْتَبَةٌ
Pertandingan	مُبَارَاةٌ
Perut	بَطْنٌ
Pesawat	طَائِرَةٌ
Petani	فَلَّاحٌ
Pilek	رُكَامٌ
Polisi	شُرْطِيٌّ

Mufrød-Muṣānna-Jamāk

جمع التفسير

Kalimat	جُمْلَةٌ	جُمْلَتَانِ	جُمْلَةٌ
Pil, obat	حُبُوبٌ	حَبَّتَانِ	حَبَّةٌ
Kebun	حَدَائِقُ	حَدَيْقَتَانِ	حَدِيقَةٌ
Huruf	أَحْرَفٌ	حَرْفَانِ	حَرْفٌ
Bagian	حِصَصٌ	حِصَّتَانِ	حِصَّةٌ
Kabar, berita	أَخْبَارٌ	خَبْرَانِ	خَبْرٌ
Rumah	دِيَارٌ	دَارَانِ	دَارٌ
Pelajaran	دُرُوسٌ	دَرْسَانِ	دَرْسٌ
Lantai	أَدْوَارٌ	دَوْرَانِ	دَوْرٌ
Agama	أَدْيَانِ	دِينَانِ	دِينٌ
Kepala	رُؤُوسٌ	رَأْسَانِ	رَأْسٌ
Kaki	رِجَالٌ	رِجْلَانِ	رِجَالٌ
Lukisan	رُسُومَاتٌ	رَسْمَانِ	رَسْمٌ
Nomor	أَرْقَامٌ	رَقْمَانِ	رَقْمٌ
Teman	زُمَلَاءٌ	زَمِيلَانِ	زَمِيلٌ
Gigi	أَسْنَانِ	سِنَانِ	سِنٌَّ
Tahun	سَنَوَاتٌ	سَنَّتَانِ	سَنَةٌ
Jalan	شَوَارِعُ	شَارِعَانِ	شَارِعٌ
Sahabat	أَصْحَابٌ	صَحْبِيَانِ	صَحِيبٌ

Artinya	جمع (Kata bentuk lebih dari dua/banyak)	مثنى (Kata bentuk dua)	مفرد (Kata bentuk tunggal)
Ayah	أَبَاءٌ	أَبَوَانِ	أَبٌ
Saudara (lk)	إِخْوَانٌ	إِخْوَانِ	أَخٌ
Saudara (pr)	أَخَوَاتٌ	أَخْتَانِ	أَخْتٌ
Ustadz	أَسَاتِيدٌ	أُسْتَاذَانِ	أُسْتَاذٌ
Nama	أَسْمَاءٌ	أَسْمَانِ	اسْمٌ
Minggu	أَسَابِيعٌ	أَسْبُوعَانِ	أُسْبُوعٌ
Pintu	أَبْوَابٌ	أَبْوَابِ	بَابٌ
Barang	بَضَائِعٌ	بَضْعَتَانِ	بِضْعَةٌ
Perut	بُطُونٌ	بِطْنَانِ	بَطْنٌ
Negeri	بِلَادٌ	بِلْدَانِ	بَلَدٌ
Rumah	بُيُوتٌ	بَيْتَانِ	بَيْتٌ
Pedagang	تُجَّارٌ	تَاجِرَانِ	تَاجِرٌ
Murid	تَلَامِيذٌ	تَلْمِيذَانِ	تَلْمِيذٌ
Jembatan	جُسُورٌ	جِسْرَانِ	جِسْرٌ

Profesi	مِهْنَةٌ	مِهْنَتَانِ	مِهْنٌ
Tujuan	هَدَفٌ	هَدَفَانِ	أَهْدَافٌ
Waktu	وَقْتُ	وَقْتَانِ	أَوْقَاتٌ
Hari	يَوْمٌ	يَوْمَانِ	أَيَّامٌ

جمع المذكر السالم

Petani	فَلَاحٌ	فَلَاحَانِ	فَلَاحُونَ
Orang yang tekun	مُجْتَهِدٌ	مُجْتَهِدَانِ	مُجْتَهِدُونَ
Orang yang ikhlas	مُخْلِصٌ	مُخْلِصَانِ	مُخْلِصُونَ
Guru (lk)	مُدْرِسٌ	مُدْرِسَانِ	مُدْرِسُونَ
Orang islam (lk)	مُسْلِمٌ	مُسْلِمَانِ	مُسْلِمُونَ
Insinyur	مُهَنْدِسٌ	مُهَنْدِسَانِ	مُهَنْدِسُونَ
Orang beriman (lk)	مُؤْمِنٌ	مُؤْمِنَانِ	مُؤْمِنُونَ
Orang yang tidur	نَائِمٌ	نَائِمَانِ	نَائِمُونَ

جمع المؤنث السالم

Saudari	أُخْتٌ	أُخْتَانِ	أَخَوَاتٌ
Alat	أَلَةٌ	أَلَتَانِ	أَلَاتٌ
Ayat, tanda	آيَةٌ	آيَتَانِ	آيَاتٌ
Anak (pr)	بِنْتُ	بِنْتَانِ	بَنَاتٌ
Kamar	حُجْرَةٌ	حُجْرَتَانِ	حُجْرَاتٌ

Teman	صَدِيقٌ	صَدِيقَانِ	أَصْدِقَاءٌ
Siswa	طَالِبٌ	طَالِبَانِ	طُلَّابٌ
Makanan	طَعَامٌ	طَعَامَانِ	أَطْعِمَةٌ
Keluarga	عَائِلَةٌ	عَائِلَتَانِ	عَوَائِلٌ
Ilmu	عِلْمٌ	عِلْمَانِ	عُلُومٌ
Umur	عُمُرٌ	عُمُرَانِ	أَعْمَارٌ
Mata	عَيْنٌ	عَيْنَانِ	عُيُونٌ
Kamar	غُرْفَةٌ	غُرْفَتَانِ	غُرَفٌ
Kelas	فَصْلٌ	فَصْلَانِ	فُصُولٌ
Desa	قَرْيَةٌ	قَرْيَتَانِ	قُرَى
Kisah	قِصَّةٌ	قِصَّتَانِ	قِصَصٌ
Buku	كِتَابٌ	كِتَابَانِ	كُتُبٌ
Bangunan	مَبْنَى	مَبْنَانِ	مَبَانِي
Sekolah	مَدْرَسَةٌ	مَدْرَسَتَانِ	مَدَارِسٌ
Kota	مَدِينَةٌ	مَدِينَتَانِ	مُدُنٌ
Sawah	مَرْزَعَةٌ	مَرْزَعَتَانِ	مَزَارِعٌ
Masjid	مَسْجِدٌ	مَسْجِدَانِ	مَسَاجِدُ
Kantor	مَكْتَبٌ	مَكْتَبَانِ	مَكَاتِبٌ
Pakaian	مَلْبَسٌ	مَلْبَسَانِ	مَلَابِسٌ

Kā'idah Nāhwū Dāsar

المبتداء والخبر
(Mubtada' dan Khobar)

المبتداء

المبتداء هو الاسم المرفوع يقع في أول الكلمة ودون تأثير العامل، وقريته خبر.

المثال: العِلْمُ نُورٌ عِلْمٌ: مبتداء مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة على آخره

Mubtada'

Mubtada' adalah kalimah isim (kata benda) yang dibaca rofa' yang biasanya berada diawal jumlah yang bebas dari 'amil lafadz.

Contohnya: Ilmu adalah cahaya. (ilmu adalah mubtada' yang dibaca rafa' dengan 'alamat rofa' dhammah dzahir pada huruf akhirnya. Mubtada' terbagi menjadi menjadi 2 bagian antara lain:

1. Mubtada' yang membutuhkan khabar

a) Bentuk isim sharih (nyata)

Contoh: زيد قائم zaid itu berdiri

b) Bentuk mashdar yang dita'wil oleh isim sharih seperti ayat dibawah ini:

.....وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ.....

c) Bentuk dhamir munfashil

Contoh: أَنَا طَالِبٌ

2. Mubtada' yang tidak membutuhkan khabar

Pada dasarnya mubtada' bersifat ma'rifat, tetapi kadang pula menggunakan isim nakiroh dengan syarat harus berfungsi dan memperoleh faedah. Imam ibnu malik membagi 6 syarat, diantaranya:

a) Mendahulukan khabar atas mubtada' terdiri dari dzaraf atau jar majrur

Contoh: (didalam rumah ada seorang laki-laki) في الدار رجل

b) Mubtada' didahului istifham

Contoh: هل فتى فيكم؟ (apakah seorang pemuda itu berada diantara kalian?)

c) Mubtada' harus didahului oleh nafi'

Contoh: ما حل لنا (kekasih itu bukan milik kami)

d) Mubtada' disifati oleh suatu hal

Contoh: رجل من الكرام عندنا (laki-laki berasal dari orang mulia itu berada diantara kami)

e) Mubtada' menjadi amil terhadap kalimah sesudahnya

Contoh: رغبة في الخير خيرا (senang pada kebaikan itu baik)

f) Harus diidhafahkan

Contoh: عمل بريزين (perbuatan baik itu indah)

الخبر

الخبر هو المتمم لمعنى المبتداء

الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ وَالْجُمْلَةُ الْفِعْلِيَّةُ

(Jumlah Ismiyyah + Jumlah Fi'liyyah)

الْجُمْلَةُ الْإِسْمِيَّةُ هِيَ الْجُمْلَةُ الَّتِي تَبْدَأُ بِاسْمٍ. وَرَكْنَاهَا : ١- المبتدأ ... ٢- الخبر.

المثال : اللهُ رَبُّ، مُحَمَّدٌ رَسُولٌ

Jumlah Ismiyyah

Jumlah ismiyyah (kalimat nominal) adalah kalimat yang pokok kalimatnya ada pada awal kalimat atau kalimat yang berpredikat kata benda. Contoh:

الله رب (Allah adalah Tuhan), محمد رسول (Muhammad adalah Rasul).

Jumlah ismiyyah juga diartikan sebagai kalimat yang terdiri dari muftada' (pokok kalimat) dan khabar (predikat). Jadi, Allah adalah Tuhan, kata Allah merupakan Muftada' dan kata Tuhan merupakan Khabar. Dapat juga khabar dari muftada' itu berupa fi'il mudhori' misalnya.

Contoh :

Arti	Khabar	Muftada'
Allah adalah Tuhan	رَبُّ	الله
Muhammad adalah rasul	رَسُولٌ	مُحَمَّدٌ
Al-Qur'an yang mulia	كَرِيمٌ	الْقُرْآنُ
Laki-laki itu mukmin	مُؤْمِنٌ	الرَّجُلُ

وهو على نوعين: مفرد (كلمة واحدة) أو غير مفرد [جملة (فعلية/اسمية) أو شبه جملة (جار

ومجرور/ ظرف: مكان – زمان)]

Khabar

Khabar adalah kalimat yang menyempurnakan makna muftada'. Khabar terbagi menjadi dua macam, antara lain:

1) Khabar Mufrad

Khabar mufrad yaitu khabar yang bukan pula syibhul jumlah. Khabar mufrad dapat berupa isim jamid yaitu khabar yang tidak memiliki makna sifat dan khabar dapat berupa isim musytaq yaitu khabar yang memiliki makna sifat.

Contoh: هذا حجر (ini adalah batu)

2) Khabar jumlah

Khabar jumlah yaitu khabar yang terdiri dari jumlah ismiyyah maupun fi'liyyah dan dapat berupa shibhul jumlah.

Contoh:

- Khabar jumlah ismiyyah
العامل خلقه حسن (pekerja itu perangnya baik)
- Khabar jumlah fi'liyyah
الخلق الحسن يعلى قدر صاحبه (perangai yang baik itu dapat meningkatkan kedudukan empunya)
- Khabar shibhul jumlah

العلم في الصدور لا في السطور

الجملة الفعلية هي الجملة التي تبدأ بفعل

المثال : أتى أمر الله

أَسْمَاءُ الْمَعْرِفَةِ وَالنَّكِرَةِ

(Isim Ma'rifah dan Nakiroh)

النكرة : ما دل على غير معين كرجل، وكتاب، وجامعة

المعرفة : ما دل على معين كمحمد، وأنت، وهذا، والمدرس

Nakiroh : Apa-apa yang menunjukkan pada sesuatu yang tidak tentu seperti : جامعة, كتاب

Ma'rifah : apa-apa yang menunjukkan pada sesuatu yang tentu seperti : المدرس, هذا, أنت, محمد

Jumlah Fi'liyyah

Jumlah fi'liyyah (kalimat verbal) adalah kalimat yang kata kerjanya sebelum pokok kalimat. Atau kalimat yang berpredikat kata kerja. Contoh: perintah Allah telah datang (أتى أمر الله).

Jumlah fi'liyyah juga diartikan sebagai kalimat yang terdiri dari fi'il (kata kerja) dan Fa'il (pelaku). Contoh:

Arti	Fa'il (فَاعِلٌ)	Fi'il (فِعْلٌ)
Allah telah menciptakan..	الله	خَلَقَ
Allah telah mengutus...	الله	بَعَثَ
Perintah Allah telah datang	أمر الله	أتى
Kami telah mengutus Musa	أَرْسَلْنَا مُوسَى	

Catatan:

أَرْسَلْنَا kalimat disamping, kata kerja aslinya أَرْسَلَ sedangkan Fa'ilnya: نَا (نحن). Sehingga, kalimatnya menjadi أَرْسَلْنَا.

أقسام المعرفة :

١. الضمير : أنا، أنت، أنتِ، أنتم، هما والتاء من كتبتَ، والواو من يكتبون
٢. العلم : أحمد، مَكَّة، إِنْدُونِسِيَا
٣. اسم الإشارة : هَذَا، هَذِهِ، ذَلِكَ، تِلْكَ، أُولَئِكَ.
٤. اسم الموصول : الذي، التي، اللاتي، اللاتي، ما وَمَنْ الموصولتين.
٥. المحلُّ ب (ال) : الكتابُ، المدرسُ
٦. المضاف إلى المعرفة : كتابه، كتاب حامدٍ، كتاب الأستاذِ
٧. النكرة المقصودة بالنداء : يا ولدُ، يا شيخُ . إذا ناديت ولدًا وشيخًا معيّنين.

Amlṣilāh Taṣhrifiyyah

الأمثلة التصريفية من الثلاثي المجرد

Tolonglah	انصُرْ	أفْعُلْ	فِعْلُ الأَمْرِ (Kata perintah)
Jangan tolong	لَا تَنْصُرْ	لَا تَفْعُلْ	فِعْلُ النَّهْيِ (kata larangan)
Waktu/tempat menolong	مَنْصَرٌّ/ مَنْصَرٌّ	مَفْعَلٌ/ مَفْعَلٌ	اسْمُ المَكَانِ/الرَّمَانِ (keterangan tempat dan waktu)
Alat penolong	مِنْصَرٌّ	مِفْعَلٌ	اسْمُ الأَلَةِ (kata benda "alat")

Catatan : الصِّغَةُ adalah bentuk kata yang dipandang dari segi makna (fungsi).

الْوِزْنُ (pola kata) secara definitif dapat diartikan standar untuk menentukan pola kata yang ditimbang (al mauzun) dengan disandarkan kepada kata yang menimbang (wazan) dengan mensejajarkan huruf yang berharokat dengan huruf yang berharokat, dan huruf yang mati dengan huruf yang mati, serta membilang huruf asal dengan ف.ع.ل dan huruf zaidah dengan huruf zaidah.

Bab II

Arti Dari Contoh	المثال	الوِزْن	الصِّغَةُ
------------------	--------	---------	-----------

Bab I

Arti Dari Contoh	المثال	الوِزْن	الصِّغَةُ
Telah menolong	نَصَرَ	فَعَلَ	الفِعْلُ المَاضِي (kata kerja lampau)
Sedang menolong	يَنْصُرُ	يَفْعُلُ	الفِعْلُ المَصْرُوعِ (kata kerja sekarang)
Tolong	نَصْرًا	فَعْلًا	المَصْدَرُ غَيْرُ المَبْنِيِّ (kata kerja yang dibendakan)
Pertolongan	مَنْصَرًّا	مَفْعَلًا	المَصْدَرُ المَبْنِيُّ (kata kerja yang dibendakan)
Penolong	نَاصِرٌ	فَاعِلٌ	اسْمُ الفَاعِلِ (kata benda "subjek")
Yang ditolong	مَنْصُورٌ	مَفْعُولٌ	اسْمُ المَفْعُولِ (kata benda "objek")

Alat pemukul	مِضْرِبٌ	مِفْعَلٌ	اسْمُ الأَلَةِ (kata benda "alat")
--------------	----------	----------	--

Bab III

Arti Dari Contoh	المثال	الوَزْنُ	الصِّغَةُ
Telah membuka	فَتَحَ	فَعَلَ	الفِعْلُ الْمَاضِي (kata kerja lampau)
Sedang membuka	يَفْتَحُ	يَفْعَلُ	الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (kata kerja sekarang)
Buka	فَتْحًا	فَعْلًا	المُصَدَّرُ غَيْرُ الْمِيئِي (kata kerja yang dibendakan)
Pembukaan	مَفْتَحًا	مَفْعَلًا	المُصَدَّرُ الْمِيئِي (kata kerja yang dibendakan)
Pembuka	فَاتِحٌ	فَاعِلٌ	اسْمُ الْفَاعِلِ (kata benda "subjek")
Yang dibuka	مَفْتُوحٌ	مَفْعُولٌ	اسْمُ الْمَفْعُولِ (kata benda "objek")

Telah memukul	ضَرَبَ	فَعَلَ	الفِعْلُ الْمَاضِي (kata kerja lampau)
Sedang memukul	يَضْرِبُ	يَفْعَلُ	الفِعْلُ الْمُضَارِعُ (kata kerja sekarang)
Pukul	ضَرْبًا	فَعْلًا	المُصَدَّرُ غَيْرُ الْمِيئِي (kata kerja yang dibendakan)
Pukulan	مَضْرِبًا	مَفْعَلًا	المُصَدَّرُ الْمِيئِي (kata kerja yang dibendakan)
Pemukul	ضَارِبٌ	فَاعِلٌ	اسْمُ الْفَاعِلِ (kata benda "subjek")
Yang dipukul	مَضْرُوبٌ	مَفْعُولٌ	اسْمُ الْمَفْعُولِ (kata benda "objek")
Pukullah	إِضْرِبْ	إِفْعَلْ	فِعْلُ الأَمْرِ (Kata perintah)
Jangan pukul	لَا تَضْرِبْ	لَا تَفْعَلْ	فِعْلُ النَّهْيِ (kata larangan)
Waktu/tempat memukul	مَضْرِبٌ / مَضْرِبٌ	مَفْعِلٌ / مَفْعِلٌ	اسْمُ الْمَكَانِ / الزَّمَانِ (keterangan tempat dan waktu)

Ilmuwan/orang yang tahu	عَالِمٌ	فَاعِلٌ	اسْمُ الْفَاعِلِ (kata benda "subjek")
Yang diketahui	مَعْلُومٌ	مَفْعُولٌ	اسْمُ الْمَفْعُولِ (kata benda "objek")
Ketahuiilah	إِعْلَمْ	إِفْعَلْ	فِعْلُ الْأَمْرِ (Kata perintah)
Jangan tahu	لَا تَعْلَمْ	لَا تَفْعَلْ	فِعْلُ النَّهْيِ (kata larangan)
Waktu/tempat mengetahui	مَعْلَمٌ/ مَعْلَمٌ	مَفْعَلٌ/ مَفْعَلٌ	اسْمُ الْمَكَانِ/الزَّمَانِ (keterangan tempat dan waktu)
~	~	~	~

Catatan : dalam bab ke-IV, ke-V dan ke-VI tidak ada isim alatnya (اسْمُ الْأَلَةِ), karena isim alat hanya bisa terbentuk dari fi'il-fi'il yang menunjukkan makan العلاجية (pekerjaan yang membutuhkan gerakan salah satu anggota badan). Sementara fi'il-fi'il yang mengikuti bab ke-IV, ke-V dan ke-VI kebanyakan menunjukkan makna selain itu, seperti menunjukkan makna penyakit, warna, watak dan lain-lain.

Bukalah	إِفْتَحْ	إِفْعَلْ	فِعْلُ الْأَمْرِ (Kata perintah)
Jangan buka	لَا تَفْتَحْ	لَا تَفْعَلْ	فِعْلُ النَّهْيِ (kata larangan)
Waktu/tempat membuka	مَفْتَحٌ/ مَفْتَحٌ	مَفْعَلٌ/ مَفْعَلٌ	اسْمُ الْمَكَانِ/الزَّمَانِ (keterangan tempat dan waktu)
Alat pembuka	مِفْتَاحٌ	مِفْعَالٌ	اسْمُ الْأَلَةِ (kata benda "alat")

Bab IV

Arti Dari Contoh	المثال	الوَزْنُ	الصِّغَةُ
Telah mengetahui	عَلِمَ	فَعِلَ	الْفِعْلُ الْمَاضِي (kata kerja lampau)
Sedang mengetahui	يَعْلَمُ	يَفْعَلُ	الْفِعْلُ الْمَصْرُوعُ (kata kerja sekarang)
Tahu	عِلْمًا	فَعْلًا	الْمُصَدَّرُ غَيْرُ الْمَبْنِيِّ (kata kerja yang dibendakan)
Pengetahuan	مَعْلَمًا	مَفْعَلًا	الْمُصَدَّرُ الْمَبْنِيُّ (kata kerja yang dibendakan)

Peribahasa Bahasa Arab

المحفوظات

6. Kecintaan/ketulusan teman itu, akan tampak pada waktu kesempitan.

٧. وَمَا اللَّذَّةُ إِلَّا بَعْدَ التَّعَبِ

7. Tidak kenikmatan kecuali setelah kepayahan.

٨. الصَّبْرُ يُعِينُ عَلَى كُلِّ عَمَلٍ

8. Kesabaran itu menolong segala pekerjaan.

٩. جَرَّبٌ وَلَا حِطُّ تَكُنْ عَارِفًا

9. Cobalah dan perhatikanlah, niscaya kau jadi orang yang tahu.

١٠. أُطْلِبِ الْعِلْمَ مِنَ الْمَهْدِ إِلَى اللَّحْدِ

10. Tuntutlah ilmu sejak dari buaian hingga liang kubur.

١١. بَيْضَةُ الْيَوْمِ خَيْرٌ مِنْ دَجَاجَةِ الْغَدِ

11. Telur hari ini lebih baik daripada ayam esok hari.

١٢. الْوَقْتُ أَثْمَنُ مِنَ الذَّهَبِ

١. مَنْ سَارَ عَلَى الدَّرَبِ وَصَلَ

1. Barang siapa berjalan pada jalannya sampailah ia

٢. مَنْ جَدَّ وَجَدَ

2. Barang siapa bersungguh-sungguh, dapatlah ia.

٣. مَنْ صَبَرَ ظَفِرٌ

3. Barang siapa sabar beruntunglah ia.

٤. مَنْ قَلَّ صِدْقُهُ قَلَّ صَدِيقُهُ

4. Barang siapa sedikit benarnya/kejujurannya, sedikit pulalah temannya.

٥. جَالِسْ أَهْلَ الصِّدْقِ وَالْوَفَاءِ

5. Pergaulilah orang yang jujur dan menepati janji.

٦. مَوَدَّةُ الصَّادِقِ تَطْهَرُ وَقْتُ الصِّبْقِ

18. Ilmu pengetahuan diwaktu kecil itu, bagaikan ukiran di atas batu.

١٩. لَنْ تَرْجِعَ الْأَيَّامُ الَّتِي مَضَتْ

19. Tidak akan kembali hari-hari yang telah berlalu.

٢٠. تَعَلَّمَنْ صَغِيرًا وَعَمَلْ بِهِ كَبِيرًا

20. Belajarlah di waktu kecil dan amalkanlah di waktu besar.

٢١. الْعِلْمُ بِلَا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلَا ثَمَرٍ

21. Ilmu tiada amalan bagaikan pohon tidak berbuah.

٢٢. الْإِتِّحَادُ أَسَاسُ النَّجَاحِ

22. Bersatu adalah pangkal keberhasilan.

٢٣. لَا تَحْتَقِرْ مَسْكِينًا وَكُنْ لَهُ مُعِينًا

23. Jangan engkau menghina orang miskin bahkan jadilah penolong baginya.

٢٤. الشَّرْفُ بِالْأَدَبِ لَا بِالنَّسَبِ

24. Kemuliaan itu dengan adab kesopanan, (budi pekerti) bukan dengan keturunan.

12. Waktu itu lebih mahal daripada emas.

١٣. الْعَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجِسْمِ السَّلِيمِ

13. Akal yang sehat itu terletak pada badan yang sehat.

١٤. خَيْرُ جَلِيسٍ فِي الزَّمَانِ كِتَابٌ

14. Sebaik-baik teman duduk pada setiap waktu adalah buku.

مَنْ يَزُرُّعْ يَحْصُدْ .

15. Barang siapa menanam pasti akan memetik (mengetam).

١٦. خَيْرُ الْأَصْحَابِ مَنْ يَدُلُّكَ عَلَى الْخَيْرِ

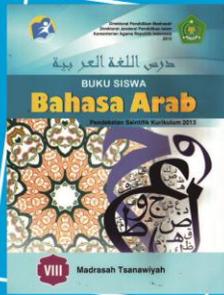
16. Sebaik-baik teman itu ialah yang menunjukkan kamu kepada kebaikan.

١٧. لَوْلَا الْعِلْمُ لَكَانَ النَّاسُ كَالْبَهَائِمِ

17. Seandainya tiada berilmu niscaya manusia itu seperti binatang.

١٨. الْعِلْمُ فِي الصِّغَرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْحَجَرِ

٢٥. سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ
٢٦. آدَابُ الْمَرْءِ خَيْرٌ مِنْ ذَهَبِهِ
٢٧. سُوءُ الْخُلُقِ يُعْيِي
٢٨. آفَةُ الْعِلْمِ السِّيَانُ
٢٩. إِذَا صَدَقَ الْعَزْمُ وَضَحَ السَّبِيلُ
٣٠. لَا تَحْتَقِرْ مَنْ دُونَكَ فَلِكُلِّ شَيْءٍ مَزِيَّةٌ
٣١. أَصْلِحْ نَفْسَكَ يَصْلُحْ لَكَ النَّاسُ
٣٢. فَكِّرْ قَبْلَ أَنْ تَعْرِمَ
٣٣. مَنْ عَرَفَ بُعْدَ السَّفَرِ اسْتَعَدَّ
٣٤. مَنْ حَفَرَ حُفْرَةً وَقَعَ فِيهَا
٣٥. عَدُوُّ عَاقِلٍ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ
٣٦. مَنْ كَثُرَ إِحْسَانُهُ كَثُرَ إِخْوَانُهُ
25. Keselamatan manusia itu dalam menjaga lidahnya (perkataannya).
26. Adab seseorang itu lebih baik (lebih berharga) daripada emasnya.
27. Kerusakan budi pekerti/akhlak itu menular.
28. Bencana ilmu itu adalah lupa.
29. Jika benar kemauannya niscaya terbukalah jalannya.
30. Jangan menghina seseorang yang lebih rendah daripada kamu, karena segala sesuatu itu mempunyai kelebihan.
31. Perbaikilah dirimu sendiri, niscaya orang-orang lain akan baik padamu.
32. Berpikirlah dahulu sebelum kamu berkemauan (merencanakan).
33. Barang siapa tahu jauhnya perjalanan, bersiap-siaplah ia.
34. Barang siapa menggali lobang, akan terperosoklah ia di dalamnya.
35. Musuh yang pandai, lebih baik dari pada musuh yang bodoh.
36. Barang siapa banyak perbuatan baiknya, banyak pulalah temannya.



Buku Bahasa Arab "Darsul Lughoh" ini dipersiapkan pemerintah dalam rangka implementasi Kurikulum 2013. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak dibawah koordinasi Kementerian Agama, dan dipergunakan dalam penerapan Kurikulum 2013. Buku ini merupakan "Dokumen Hidup" yang senantiasa diperbaiki, diperbaharui, dan dimutakhirkan sesuai dengan perubahan zaman. Sejalan dengan itu, terdapat

kebutuhan lain untuk mendukung pemahaman terkait buku, sehingga perlu adanya media lainnya salah satunya adalah kamus pembantu ini.

Kamus Bantu Bahasa Arab ini menyuguhkan mufradat lengkap yang ada dibuku. Dengan penambahan pemahaman nahwu dan shorof dasar serta peribahasa yang inspiratif. Kamus ini merupakan media paling praktis untuk memahami bahasa arab khususnya dibuku "Darsul Lughoh", seraya mendapatkan hikmah yang indah dan bermakna.

Keunggulan:

- Lengkap:** Memuat seluruh mahfudzat dibuku secara alfabetis
- Praktis:** Didesain secara simpel dan handy
- Inspiratif & Edukatif:** Terdapat peribahasa yang mengandung nasehat dan juga dilengkapi qowaid nahwiyah dasar serta amsilah tashrifiyah.

Shihabuddin Akbar Alfatih

BIOGRAFI SINGKAT PENYUSUN KAMUS

Shihabuddin Akbar Alfatih sedang menempuh jenjang pendidikan S1 Pendidikan Bahasa Arab di kampus Universitas Islam Negeri Maulana Malik Malang. Pemuda kelahiran Lamongan, 17 Agustus 1994 ini menempuh pendidikan dasar di MI Muhammadiyah 13 Sapan Lamongan pada 2007. Sedangkan Pendidikan Menengah diselesaikan di MTsN Kupang-NTT (selesai 2010) dan MAN Model Kupang (selesai 2013).

Shihabuddin Akbar Alfatih aktif diberbagai organisasi baik Intra maupun ekstra kampus. Bahkan pernah menjabat sebagai Ketua umum disalah satu organisasi mahasiswa ekstra kampus. Penyusun aktif mengikuti seminar, workshop dan pertemuan-pertemuan. Selain itu menjadi pembicara di beberapa event untuk meningkatkan kualitas dirinya. Untuk info lebih lanjut dapat menghubungi

No. HP : 085731248129
FB : Shihab Akbar Al-fatih
E-mail : shihabuddin.akbar15@gmail.com

قسم تعليم اللغة العربية
كلية علوم التربية والتعليم
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



السيرة الذاتية



الاسم : صحاب الدين أكبر الفاتح
رقم القيد : ١٣١٥٠٠٣٦ :
مكان الميلاد و تاريخه : لامنجان، ١٧ أغسطس ١٩٩٤
كلية/قسم : كلية علوم التربية والتعليم/ قسم تعليم اللغة العربية
سنة بداية الدراسية : ٢٠١٣ :
العنوان : شارع قساسيه سولور، كوفنج-نوسا تنغارا الشرقية
الهاتف : ٠٨٥٧٣١٢٤٨١٢٩ :

مالانج، ٢٢ مايو ٢٠١٧

الطالب

(.....)